

॥ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।*

কচিদ্ধনাশায় মনো দধদ্বজাং প্রাতঃ সমুথায় বয়স্তবৎসপান্ ।
 প্রবোধয়ন্ শৃঙ্গরবেণ চারুণা বিনির্গতো বৎসপুংসরো হরিঃ ॥ ১ ॥
 তেনৈব সাকং পৃথুকাঃ সহস্রশঃ স্নিগ্ধাঃ স্তম্ভিত্ত্বৈববিষাণবেণবঃ ।
 স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসংখ্যাহরিতান্ বৎসান্ পুরস্কৃত্য বিনির্ঘৃষ্টুদা ॥ ২ ॥
 কৃষ্ণবৎসৈরসংখ্যাতৈর্যুথীকৃত্য স্বকান্ স্বকান্(ক) ।
 চারয়ন্তোহৰ্ভলীলাভিক্ষিপজ্জহুস্তত্র তত্র হ ॥ ৩ ॥
 ফলপ্রবালস্তবকস্মনঃপিচ্ছধাতুভিঃ ।
 কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতা(খ) অপ্যভূষয়ন্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীবাদরায়ণিকবাচ । পুনর্নথাক্রমমধ্যায়ত্রয়েণ কোমারীমেব
 লীলাং বদন্ তত্রাদৌ একেন অঘাস্তরবধমাহ কচিদিতিাদিনা) কচিং
 (কদাচিং) হরিঃ বনাশায় (বনে এব প্রথমং ভোজনং
 কর্তুং) মনো দধৎ (দৃঢ়েচ্ছাং কুর্বন্) প্রাতঃ (প্রভাতে)
 সমুথায় (সম্যক্ রাত্রিবস্ত্রপরিচ্যোগ-শ্রীমুখাদি প্রক্ষালন-চারুবস্ত্র-ভূষণ-
 ধারণাদিপূর্বকং ত্বরয়া উত্থায়, নিষ্কম্য) চারুণা (মনোহরেণ)
 শৃঙ্গরবেণ : বয়স্তবৎসপান্ (বয়স্তাঃ সমবয়স্কাস্চ তে বৎসপাঃ—
 গোপবালকশ্চেতি তান্ স্বস্ত সখিজান্) প্রবোধয়ন্ (অহং
 বৎসচরণায় বনং গচ্ছামি যুগং আগচ্ছত ইতি জ্ঞাপয়ন্) বৎস-
 পুংসরঃ (বৎসাঃ পুংসরঃ অগ্রে যন্ত সঃ ; বৎসান্ অগ্রে কৃত্বা)
 ব্রজাং বিনির্গতঃ (বহির্গতবান্) ॥ ১ ॥

(তদা) তেন (শৃঙ্গরবেণ কিম্বা শ্রীকৃষ্ণেন) এব সাকং (সহ)
 সহস্রশঃ (বহুসংখ্যাকাঃ) স্নিগ্ধাঃ (পরস্পরাভ্রাগযুক্তাঃ) স্তম্ভিত্ত্বৈব-
 বিষাণবেণবঃ (স্তম্ভিত্ত্বৈব স্তম্ভিত্ত্বৈব শিক্—শিকাং বেত্রং—বৎসতারণার্থং
 বিষাণং—শৃঙ্গং বাদনার্থং বেণুশ্চ যেষাং তথাভূতাঃ) পৃথুকাঃ
 (বালকাঃ) সহস্রোপরিসংখ্যাহরিতান্ (সহস্রোপরিসংখ্যা

* বাদরায়ণিকবাচ ইতি পাঠোপাস্তি ।

(ক) স্ববৎসকান্ ইতি পাঠান্তরং ।

অযুতাদিঃ তরায়িতান্) স্বান্ স্বান্ বৎসান্ পুরস্কৃত্য (অগ্রেকৃত্য)
 মুদা (হর্ষণে) বিনির্ঘৃষ্টুঃ (বহির্জগ্মুঃ) ॥ ২ ॥

অসংখ্যাতৈঃ (অসংখ্যাসংজ্ঞাসংখ্যাতৈঃ) কৃষ্ণবৎসৈঃ (কৃষ্ণস্ত
 গোবৎসৈঃ সহ) স্বকান্ স্বকান্ (স্বকীয়ান্ বৎসান্) যুথীকৃত্য
 (একীকৃত্য) চারয়ন্তঃ অৰ্ভলীলাভিঃ (বাল্যলীলাভিঃ) তত্র
 তত্র (বৎসপ্রচারদেশে) বিজহুঃ (বিচরণং চক্ৰুঃ) ॥ ৩ ॥

কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতাঃ (কাচাদিভিঃ পূৰ্ণং মাতৃভিঃ ভূষিতাঃ)
 অপি ফলপ্রবালস্তবকস্মনঃপিচ্ছধাতুভিঃ (ফলানি প্রবালাঃ—
 পল্লাবাঃ স্তবকাঃ—পুষ্পগুচ্ছাঃ স্মনসঃ—পুষ্পানি পিচ্ছানি—ময়ূর-
 পুচ্ছানি ধাতবঃ—গৈরিকাদয়ঃ তৈঃ আত্মানং) অভূষয়ন্ (স্বং
 স্বং দেহং ভূষয়াক্ৰুঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

দ্বাদশে তু মহাসর্পবপুধরমধাস্তরম্ ।

বৎসপালগিলং ক্রুদ্ধো গলেহহন্নতি বর্ণ্যতে ॥

মহাবকগলক্রীড়া কেবলস্ত ন কৌতুকম্ ।

ইতীবাঘাস্তরমুখে সসখঃ প্রাবিশক্করিঃ ॥

(খ) কাচমুক্তামণিস্বর্ণভূষিতা ইতি পাঠান্তরং ।

কচিং কদাচিদ্ধনাশায় বনে এব প্রথমং ভোজনং কর্তুং ॥ ১ ॥

তেনৈব শৃঙ্গরবেণ শ্রীকৃষ্ণেন বা সহ পৃথুকা বালাঃ স্নিগ্ধাঃ
স্নেহযুক্তাঃ শিক্ শিক্যং রম্যাঃ শিথৈর্জাদয়ো যেষাং তে সহস্রা-
ধিকসংখ্যায়ুক্তান্ বৎসান্ ॥ ২-৩ ॥

কাচাদিভিঃ পূর্ষং মাতৃভির্ভূষিতা অপি ফলাদিভিরান্নান-
মভূষয়ন্ত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থানিকৃতবৃহদৈবম্ভবতোষণী ।

ভাতি রূপগুণক্ৰীড়ানামভিনির্নিত্যনূতনঃ ।

আশ্চর্য্যশ্চ সদাশ্চর্য্যাদ্যঃ প্রভু সঃ প্রসীদতু ॥

অথ যথাক্রমমধ্যায়ত্রেয়ং কৌমারলীলামেব বদন্ তত্রাদা-
বে কেনাঘাস্তরবধমাহ কচিদিতিাদিনা । এতচ্চাধ্যায়ত্রেয়ং কেচিৎত-
বাদিনো বৈষ্ণবা মুক্তেরেব পরমপুরুষার্থতাং মন্ত্যমানা ঋজুবুদ্ধয়ো-
হত্রাস্তরমুক্তিগোপীস্তম্পানাদিকঞ্চাসহমানাঃ পূতনাসদগতি-
প্রতিপাদকং “পূতনা লোকবালগ্নী”ত্যাди শ্লোকষট্‌কমিব “য
এতং পূতনামোক্ষ”মিতি শ্লোকমিব চ বিগীতমিত্যাহঃ, তচ্চা-
সঙ্গতং বহুপুস্তকেষু দৃশ্যমানত্বাৎ তথা প্রাক্তনৈরাধুনিকৈশ্চ সং-
সাম্প্রদায়িকৈ শ্রীধরস্বামিপ্রভৃতিভির্মহত্ত্বিরাদৃত্বাৎ, তথা শ্রীবৃন্দা-
বনে হৃষীকেশবদ-শাধনজৈমিন-ব্রহ্মস্তুত্যাदिস্থানপ্রসিদ্ধৈশ্চ, কিঞ্চ পদ্ম-
পুরাণাদৌ তদাখ্যানং ব্যক্তং বর্তত এব, তথা বৈষ্ণবপ্রবরণ-
সিদ্ধান্তেনাপি ন বিরুদ্ধত এব, ভক্তিনিষ্ঠানাং মুক্তেরনুপাদেষত্বাৎ
তচ্চ শ্রীভাগবতেহস্মিন্ সর্বত্রৈব সুব্যক্তং, পীতস্তম্ভাশ্চ গোপাঃ প্রায়ঃ
শ্রীযশোদাতুল্যা মাতা এব, তৎপ্রিয়তমস্ত পরা নবতরুণাঃ সহ-
স্রাঃ সন্তি; তচ্চাগ্রেহতিব্যক্তং ভাবি অতঃ কোহপি বিরোধো ন
স্তাদেব । বিশেষতঃ চাধ্যায়ত্রেয়েহস্মিন্ ভক্তৈর্ভক্তানাং শ্রীভগবতশ্চ
সর্বতো হৃদ্যধারণং মাহাত্ম্যং অতত্তত্তদনুভবঃ শ্রীভগবদনুগ্রহ-
বিশেষেণৈব সম্পত্ত ইতি তং সুগোপ্যমেবেত্যেবং তেষাং বচন-
মপ্যুপপত্ততে অলং বিস্তরেণ । কচিং কদাচিং পঞ্চমাস্কন্ধে শরদি
কশ্মিংশিদিন ইত্যর্থঃ, মনোদধং দৃঢ়েচ্ছাং কুর্কন্ ইতি তত্ত্ব
বয়স্তৈর্গৃহে প্রাতর্ভোজ্যানামপি সর্বভোগসামগ্রীণাং বন এব
নয়নং বোধয়তি মন ইতি সচ্চিদানন্দঘনস্বরূপস্ত শ্রীবিগ্রহস্ত
শ্রীমুখাভবয়বদন্তগবতা মন আদ্যভঃ করণস্তাপি বস্ততো ভেদাভাবেহপি
ভেদসিদ্ধেঃ, এতচ্চ যথাস্থানমগ্রে বিস্তার্য্যং । সমাক্ রাত্রিবস্ত্র-
পরিচয়ঃ-শ্রীমুখাদিপ্রক্ষালন-শুদ্ধবস্ত্র-ভূষণ-পরিধানাদিপূর্বকং স্বয়-

মেব শয়নগৃহাদুত্থায় নিজ্জন্ম্য প্রবোধয়নিতি সখিভিঃ সহ সুখ-
জিগমিষয়া শনৈর্কির্নির্গমং বোধয়তি অতএব বয়স্তেতি বিশেষণং ।
চারুণেতি নিদ্রিতানাং স্মৃথেন নিদ্রাভঙ্গার্থং যদ্বা পূর্ষদিনে বন্ত-
ভোজনার্থগমনায় শৃঙ্গরবস্ত্র সঙ্কেতিতত্ত্বাত্তেযাং মনোরমেন
স্বরূপমাত্রনির্দেশো বা তত্ত্ব সদৈব চারুত্বাৎ বৎসাঃ পুরঃসরা যন্ত সঃ
তেন তেনৈব তেষাং চিত্তাকর্ষণকারিঃ ব্রজাদিশেষেণ একাকিতয়া
নির্গতঃ নত্বতদিনবং শ্রীরামেন সহিতঃ তৎকারণমগ্রে ব্যক্তং ভাবি ।
অত্রাণ্ডম্ অর্থ্যং বনে প্রাতর্ভোজনার্থং মনোধারণং ততোহপি
মাতৃপ্রেরণাদিকং বিনৈব স্বয়মতিবাল্যে সমুত্থানং ততোহপি
স্বয়মেবানন্তবৎসপবর্গপ্রবোধনং তত্র চ চারুশৃঙ্গরবেণ ততো-
হপ্যগ্রজং বিনা বিনির্গমং তত্রাপি বৎসপুং সরস্বতীত্যেবং প্রতিপদং
প্রতিবাক্যং প্রতিশ্লোকং প্রতিপ্রকরণঞ্চ পূর্ষপূর্ষস্মাত্তরোত্তর-
ত্রাশ্চর্য্যমুহং তচ্চ ভক্তজনহৃদয়ৈকবেদ্যমভিবিম্বিতরভয়ান্ন বিব্রিয়ত
ইতি ॥ ১ ॥

তেনৈব সার্কমিতি মহাবেগেন ধাবনাং, যতঃ স্নিগ্ধাঃ অতঃ
সর্বেষামেব যুগপদ্বিগমোহপি হুচিতিঃ । সহস্রস্ত উপরি সংখ্যা
“একং দশ শতঞ্চৈব সহস্রমমুতং তথা । লক্ষঞ্চ নিযুতঞ্চৈব
কোটির্কুদমেব চে”ত্যাदिবচনাদযুতাদিসংখ্যানিতান্ এবং বৎসানাং
বালানাঞ্চানন্ত্যমুক্তং । ইথং বনে বাটলঃ পাল্যমানানামপি বৎ-
সানাং যদীয়ত্তা নাভুং তর্হি ব্রজে ব্রহ্মানামুভিনবানামতৃণচরাণাং
তথা গোসঙ্গে গতানাঞ্চ মুক্তস্তনানাং বৎসানাং তথা তত্তন্যাতৃণা-
মন্ত্যসাঞ্চ গবাং তথা বৎসতরীণাং বৃষাণাঞ্চ শ্রীগোপালদেব-
প্রভাবেন নিতাং বিবর্দ্ধমানানামিয়ত্তা কথমাস্তাঃ ? মহিষাদয়শ্চ
কেন বা গণা ইত্যেবমসংখ্যোয়াঃ পশবস্তদনুসারেণ গোপগোপ্যাদয়-
শ্চানন্তা জ্ঞেয়াঃ । মুদেতি নিদ্রাভঙ্গাদিহুঃখং নিরস্তং, যদ্বা
স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেন প্রবোধনাং কিম্বাদ্য প্রাতরারভ্য তেন সহ
ক্ৰীড়িষ্যাম ইতি বিচারঃ, অতএব বিশেষেণ অতদিনতোহসা-
ধারণতয়া নির্ঘয়ঃ স্বয়ংগৃহাৎ ব্রজাদেব বা বিশকার্থঃ স্মৃ-
তিত্যাदिনা ব্যঞ্জিত এব ॥ ২ ॥

কৃষ্ণস্ত পরমাকর্ষকস্ত ভগবতো বৎসৈঃ সহ যুখীকৃত্য সঙ্গ-
মযোতি স্বস্ববৎসানামপি কৃষ্ণবৎসসঙ্গস্থত্বৈক্যপেক্ষয়া স্বকান্
স্বকান্ স্বস্ববৎসানিত্যর্থঃ । “স্ববৎসকা”নিতি পাঠঃ স্পষ্টঃ । অর্ভ-
লীলাভিরিতি তেষাং বাল্যলীলানৈপুণ্যং বোধয়তি তত্র তত্র
স্থানে স্থানে । হ হর্ষে ॥ ৩ ॥

অর্ভলীলা এবাহ ফলেতি সপ্ততিঃ । স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাঃ স্তম-
নসঃ কেবলপুষ্পাণি গুঞ্জানাং বন্তস্বৈহপি কাচাদিগৃহভূষণাভ্যু-
কৃতিঃ

সৌন্দর্যেণ স্থানুদ্বেন চ মাহুতিগৃহে তাভিভূষিতহাং “মুক্তে”তি
কচিং পাঠঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীরম্ ।

শ্রীরামাহুজপাদাজকৃপাসমুদ্রজিতৈঃ ।

পূর্নৈঃ প্রক্ষিপ্তমধ্যাজয়মম্বর্থমুচ্যতে ॥

বনাশায় বনে প্রাতর্ভোজনায় ॥ ১ ॥

শিক্ ভোজ্যবস্থাধারভূতং শিক্যং বেদ্রং গোবেষয়িত্ববিষাণ-
বেণুবাদ্যে ॥ ২ ॥

তত্র তত্র বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ॥ ৩ ॥

কাচানাং হারাঃ শুভ্রানাং চ মণিশর্গাদীনামাভরণৈভূষিতা
অপি পিচ্ছং মায়ুরং ফলাদিভিরভূষয়ন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত আরভ্য অধ্যায়ত্রয়ং প্রক্ষিপ্তমিতি ব্যাসাচার্যৈরপেক্ষিতং
অথাপি প্রায়শো ব্যবহ্রিমাণহাং কৈশ্বিধ্যাখ্যাতহাচ
ব্যাখ্যায়তে অত্রাদ্যোনাধাস্তবধায়কং চরিত্রমমুখ্যতে—কচিদি-
ত্যাদিনা । কদাচিত্তগবান্ প্রাতরুথায় সমানবয়স্কান্ বৎসপান্
প্রবোধয়ন্ বন এব প্রথমভোজনায় মনঃকুর্লন্ বৎসাঃ পুরঃসরাঃ
যস্মাং তথাভূতঃ চারুণা বিষাণানাং রবেণ ব্রজাদিনির্জগাম ॥ ১ ॥

তথা শিক্ শিক্যং ভোজনাঃ শিক্যাদয়ো যেষাং তে স্নিগ্ধা
পরস্পরানুরাগযুক্তাঃ পৃথুকাঃ বালকাঃ সহস্রশস্তেনৈব কৃষ্ণেনৈব
সহ সহস্রাছপরিমজ্যয়া অবিতান্ পরিচ্ছন্নান্ স্বস্ববৎসান্
পুরস্কৃত্য মুদা বিনির্ঘূঃ ॥ ২ ॥

ততঃ স্বস্ববৎসানসজ্জ্যতৈঃ কৃষ্ণশ্চ বৎসৈঃ সহ সভবীকৃত্য
চারয়ন্তঃ তত্র তত্রার্ভকলীলাভির্কিতবস্তঃ ॥ ৩ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—ফলেতি সপ্তভিঃ । পূর্নং মাহুতিঃ কাচা-
দিভিভূষণৈভূষিতা অপি ফলাদিভিরান্নানমভূষয়ন্ তত্র প্রবাণাঃ
পল্লবাস্তেষাং স্তবকৈঃ পুষ্পস্তবকৈশ্চ যুক্তৈর্দামভিঃ মালাভিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অধ্যায়ত্রয়মিদং কেনচিদসম্মতমপি বাসনাভাষাদিপ্রাচীন-
টীকাকারৈর্বহুভিঃ সম্মতহাং সর্বদেশপুস্তকপ্রসিদ্ধহাচ
লিখ্যতে ॥ ১—৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

কথামাত্রং হরেক্ষীচাং সর্ক্রেত্যত্র কেচন ।

কথাং বক্তুং ভাগবতীং কচিং সিদ্ধামলৌকিকীম্ ॥

যোজয়িত্বা দ্বাধুনিকা অধ্যায়ত্রিতয়ং জগুঃ ।

শব্দার্থসঙ্গতীনাং হি স্পষ্টা তত্র বিরুদ্ধতা ॥

লোকপ্রসিদ্ধস্তচ্চাপি কথং চিহ্নপ্যতে ফুটম্ ।

পূর্নাধ্যায়ান্তে “কোমারং জহতু”রিত্যুক্তম্ ততশ্চ “প্রোগণ্ডবয়ঃ-
প্রিতৌ ব্রজে বভূবতুস্তৌ পশুপালসম্মতা”বিত্যেব সন্দর্ভঃ । তথাপি
ভগবচ্চিত্তমিব বৎসাহরণং পদ্যপুরাণং প্রসিদ্ধমিতি তাং
কথামাশ্রিত্যাবাস্তববৎ ব্রহ্মস্তুতিক পূর্নাপরয়োনিবেশ্য কোতুক-
লীলা ভগবতঃ প্রদর্শিতা লোকা হি লৌকিকং কোতুকিনো
ভবন্তি—

তত্র তু প্রথমেহধ্যায়ে লীলামাহ সুবিস্তরাম্ ।

অধাস্তরশ্চ চ বধো মুক্তিচাপি অযুক্তিতঃ ॥

প্রথমং ভগবতো দশভিঃ শ্লোকৈর্লীলামাহ—কচিং কদাচিৎ
বনাশায় অশনশাশঃ বনে অশনং কর্তুং মনঃ দধৎ বিভ্রং প্রাতঃ-
কালে ব্রজাছুখায় বিনির্গত ইতি সম্বন্ধঃ বয়শ্চ তে বৎসপাশ্চ
শৃঙ্গরবেণৈব তেষামুত্থাপনং কৃষ্ণশ্চৈবায়ং রব ইতি জ্ঞাপনার্থং
চারুণেতি দোহানস্তরং বৎসান্ গৃহীত্বা নির্গতঃ ॥ ১ ॥

তদা সর্ক্রেহপি নির্গতা ইত্যাহ—তেনৈবেতি । তেনৈব
ভগবতা সার্কং পৃথুকা বালাঃ সহস্রশো নির্গতাঃ স্নিগ্ধাঃ প্রেমলাঃ
ভগবতি শোভনা শিক্ শিক্যমোদনসহিতং বেদ্রং বৎসচারণার্থং
বিষাণং বাদনার্থং বেণুশ্চ তে তেষাং সন্তি স্বকান্ স্বকীয়ান্
বৎসান্ পুরস্কৃত্য তেহপি মুদা গৃহেভ্যে ঘূঃ ॥ ২ ॥

একৈকশ্চ সহস্রসজ্জ্যাং উগরিসজ্জ্যা অচুতমিত্যাदि ভয়া
সজ্জয়া অবিতান্ তান্ সর্কানেব স্ববৎসান্ কৃষ্ণবৎসেযু যোজিত-
বস্ত ইত্যাহ—কৃষ্ণবৎসৈরিতি । ভগবদ্বৎসৈঃ সহ স্ববৎসান্
যুথীকৃত্য অত্রথা স্বচ্ছন্দলীলা ন ভবতি ততোহপি পৃথগুভূতান্

কদাচিৎনির্গচ্ছন্তঃ অর্ভনীলাভিরেব গাশ্চারণ্যস্তঃ যিজহুঃ তত্র
তত্র ক্রীড়িতবন্তঃ ॥ ৩ ॥

ফলাদিভিঃ স্বশরীরং ভূষিতবন্ত ইত্যাহ—ফলেতি । পূর্কং
কাচাদিভিঃ ভূষিতা অপি পুনর্কটৈরভূষয়ন্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছানি
সুমনসঃ কেবলপুষ্পাণি পিচ্ছানি ময়ূরপিচ্ছানি গৈরিকাদি-
ধাতবঃ গুঞ্জাফলানি বস্ত্রাণ্যপি নিত্যং তিষ্ঠন্তীতি কাচাদিযু
গণিতানি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

দ্বাদশে সখিভিঃ কেলিস্তন্মধ্যেহবস্ত বর্ণনম্ ।

বস্ত্রে হবিশংস্তে কৃষ্ণোহমুপ্রবিষ্টাঃ স্তম্ভমেধিতঃ ॥

কচিদিবসে বনাশায় বন এব প্রাতর্ভোজনং কর্তুং হরিরিতি
বলদেবস্ত মাত্রা জন্মকশান্তিকল্পনান্যার্থং গৃহ এব বলাদ্রুজিত
ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১ ॥

পৃথুকা বালাঃ শিক্ শিক্যং সহস্রোপরি সঙ্খ্যা অযুতাদি-
স্তয়া অধিতান ॥ ২ ॥

কৃষ্ণস্ত তু বৎসৈরসঙ্খ্যাতৈঃ অসঙ্খ্যাসংজ্ঞাসঙ্খ্যারিত্যর্থঃ ।
অসঙ্খ্যাসংজ্ঞা চ ক্ষীরস্বামিদৃষ্টা জ্ঞেয়া যথা “একং দশশতসহস্রা-
ণ্যযুতং প্রায়ুতাত্মলক্ষমণ নিযুতম্ । অর্কুদকোটিকুর্দপদো
ধর্মং নিধর্মমিতি দশভিঃ । গণনামহাজ্ঞানসমুদ্রমধ্যাস্তমধ
পরপরার্কম্ । স্বহতং পরার্কমিতং তৎস্বহতং তুর্ঘাতোহসঙ্খ্যাম্”
ইতি প্রায়ুতসংজ্ঞং লক্ষম্ অর্কুদসংজ্ঞা কোটিরিত্যর্থঃ । পরার্ক-
পঞ্চস্তাষ্টাদশসঙ্খ্যাদশশতগুণিতা জ্ঞেয়াঃ ততশ্চ বৃন্দেক্যান্মহাজা-
দিকং সঙ্খ্যাপঞ্চকং জ্ঞেয়ং । স্বহতমিতি স্মেন গুণিতমিত্যর্থ
ইতি জ্ঞেয়ং । ততশ্চ কৃষ্ণবৎসৈর্মহাযুধৈঃ সহ স্বকান্ স্বকান্
পরার্কাদিসঙ্খ্যান্ বৎসান্ পৃথক্ পৃথক্ যুগীকৃত্যেত্যর্থঃ । নচ
ষোড়শক্রেণীমাশ্রয় বৃন্দাবনস্ত প্রদেশে তাবস্তো বৎসাঃ নৈব
মাস্তীতি বাচ্যং ভগবদ্বিগ্রহস্তেব ধামশাস্ত্র তথাপরিমিতত্বে
হপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা বিভূত্যাং তৎপ্রদেশৈকদেশেহপি পঞ্চাশৎকোটি-
ষোজ্ঞনপ্রমাণব্রহ্মাণ্ডার্কুদানাং ভগবত্বেব ব্রহ্মণে এতদুত্তরাধ্যায়ে
দর্শয়িষ্যমাণত্বাদত এবোক্তং ভাগবতামৃতে,—

“এবং প্রভোঃ প্রিয়াণাং চ ধামশ্চ সমগ্রস্ত চ ।

অবিচিন্ত্যপ্রভাবত্বাদত্র কিঞ্চিদ্রুচ্যম্” ইতি ॥ ৩ ॥

কাচাদিভিঃ পূর্কং মাতৃভিঃ ভূষিতা অপি ফলাদিভিরায়ান-
মভূষয়নিত্যর্থঃ । তত্র কাচগুঞ্জে বালানামাগ্রহাং মণিবর্ণে
মাতৃণামাগ্রহাদভূষণে জ্ঞেয়ে ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাতভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

দ্বাদশে শিশুভিঃ কেলিরঘাশ্রে বিশতো হুতান্ ।

প্রবিষ্টানন্দয়ং কৃষ্ণে হত্বাং তমমোচয়ং ॥

এবমিতি পদ্যেন কোমারীং লীলাং সমাপ্যাপি শ্রোতুর-
ভীষ্টামপূর্কং তামহস্যতা মূনিরধারয়ন্তে বক্তুং প্রবর্তন্তে
কচিদিতিাদিনা । কচিদ্বাসরে বনাশায় বন এব প্রাতর্ভোক্তুং
মনো দধৎ হরিরিতি বলদেবস্ত ন গতস্তন্মাত্রা তজ্জন্মকল্পন-
দানার্থং গৃহে এব রক্ষিতত্বাং ॥ ১ ॥

পৃথুকাঃ শিশবঃ শিক্ ভোজ্যধারকং শিক্যং সহস্রোপরি-
সঙ্খ্যায়ামযুতানিকথা ॥ ২ ॥

অসঙ্খ্যাতৈঃ সঙ্খ্যাতো নির্গতৈঃ কৃষ্ণবৎসৈর্মহাযুধৈঃ সার্কং
স্বকান্ বৎসানেকীকৃত্য মেলয়িত্বা চারয়ন্তঃ নহু পরিমিতে
বৃন্দাবনে হপরিমিতানাং বৎসানাং সমাবেশঃ কথমিতি চেষ্টগ-
বদ্বিগ্রহস্তেব তত্চাচিন্ত্যশক্ত্যা বিভূতেন তৎসম্ভবাদিত্যুক্তং ॥ ৩ ॥

মাতৃভিঃ কাচাদিভিঃ ভূষিতা অপি তে বালাঃ ফলাদিভি-
রায়ানমভূষয়ন্তঃ তত্র কাচগুঞ্জয়োর্ধারণং বালানামাগ্রহাং মণি-
স্বর্ণয়োস্ততন্মাতৃণামিতি বোধ্যং ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দ্বাদশেহধ্যায়ে ব্রজৌকসাং ভাগ্যাতিশয়ঃ অঘাস্তুরমোক্ষধ-
বর্ণয়তি—কচিদিতি । কচিদ্রিঃ স্বভক্তক্লেশহরঃ বনাশায় বনে
এব প্রথমং ভোজনং কর্তুং মনো দধৎ বয়স্তাঃ সমানবয়স্তা য়ে
বৎসপাস্তান্ ॥ ১ ॥

তেনৈব শৃঙ্গরবেণ সত্যসঙ্কল্পবতী কৃতেন সাকং প্রবুদ্ধা ইতি
শেষঃ । সহস্রশঃ স্নিগ্ধাঃ স্নেহযুক্তাঃ শোভনাঃ শিথৈত্রাদয়ো
যেষাং তে শিক্ শিক্যে পৃথুকাঃ বালকাঃ সহস্রাধিকসঙ্খ্যায়ুতান্
স্বকান্ বৎসান্ পুরুষত্বা মুদা বিনির্ঘূঃ ॥ ২—৩ ॥

পূর্কং কাচাদিভিঃ ভূষিতা অপি ফলাদিভিরভূষয়ন্তঃ আয়ান-
মিতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

মুখ্যন্তোহন্তোশিক্যাদীন্ জ্ঞাতানারচ্চ চিক্ষিপুঃ ।

তত্রত্যাশ্চ পুনর্দূরান্ধসন্তশ্চ পুনর্দ্রুঃ ॥ ৫ ॥

বঙ্গাভুবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন্! একদিন শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে প্রাতঃকালীন ভোজন করিবার অভিলাষে [১] প্রভাতে গাত্রোথান করিয়া রাত্রিবাস বস্ত্র পরিত্যাগ পূর্বক শ্রীমুখাদি প্রক্ষালণ করিলেন । পরে মনোহর বসন ভূষণ পরিধান করিয়া গৃহ হইতে বাহির হইবার সময় স্নুখে নিদ্রিত জনের নিদ্রাভঙ্গকারি মনোহর শৃঙ্গধ্বনি দ্বারা বৎসপালক বয়স্তুদিগকে জাগরিত করিয়া এবং বৎস সকল অগ্রে বাইরা ব্রজ হইতে দ্বয়ং বিনির্গত [২] হইলেন ॥ ১ ॥

শৃঙ্গরব শুনিবামাত্র সেই শৃঙ্গরবের সহিত কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের সহিত মেহাঘ্রিত সহস্র সহস্র বালকগণ, শৃঙ্গর শিক্য (ভোজ্য-দ্রব্যের পাত্র বাহক শিক্য) বেত্র, বিবান [শৃঙ্গ] ও বেণু ধারণ পূর্বক সহস্রাধিক আপন আপন বৎসগুলি [৩] অগ্রে লইয়া পরমানন্দে বিনির্গত হইতে লাগিলেন । ২ ॥

[১] পূর্বদিবস বয়স্তুগণের সহিত পরামর্শ করিয়া এই অভিলাষ করিয়াছিলেন, এবং পরস্পর বলিয়াছিলেন যে আগতকল্য প্রাতঃকালীন ভোজ্যদ্রব্য বনে লইয়া যাইবে, কল্য বন ভোজন করিব ।

এই যে ভোজ্যদ্রব্য নয়নেচ্ছা, [লইয়া যাইবার ইচ্ছা] ইহা শ্রীকৃষ্ণের প্রেক্ষা ইচ্ছা অর্থাৎ ইহার পূর্বে আর বনভোজন করেন নাই ॥

[২] বিনির্গত বলাতে ইহাই জানাইলেন যে বিশেষরূপে নির্গত হইলেন অর্থাৎ অত্যাগ্র দিনের ত্রায় শ্রীবলরামের সহিত নহে । এইদিন বলদেব জননী দৈবজ্ঞাদির উপদেশে জন্ম নাকৃতিক শান্তি নানাদির নিমিত্ত বল পূর্বক বলরামকে গৃহে রাখিয়াছিলেন ।

(৩) সহস্র সহস্র বালক ও সহস্রোপরি সজ্যাক অর্থাৎ অযুতাঙ্গি বৎস এইরূপ অনির্দিষ্ট বলাতে অসজ্যাক বালক ও অসজ্যাক বৎস জানিতে হইবে । যদি বালকগণ কর্তৃক পাল্যমান বৎসগুলির ইয়ত্তাই না হয়, তবে ব্রজে অবরুদ্ধ সদোজাত বৎস, গোসঙ্গতবৎস, ও তত্তৎ জননীগণ তথা অত্যাগ্র গোগণ, বৎসরতর, বৎসতরী, বৃষপ্রভৃতি শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবে দিন দিনই সংখ্যায় বৃদ্ধি হইতেছেন অতএব ইহাদিগের ইয়ত্তা কি প্রকারে হইতে পারে? আর মহিষ, মহিষী অজ্ঞ অজ্ঞা প্রভৃতি পশুগণের সজ্যাক কোন ব্যক্তিই বা নির্ণয় করিতে

অসজ্যাক কৃষ্ণ বৎসের সহিত আপন আপন পরাক্ষ সজ্যাক বৎস গুলি পৃথক পৃথক যুথবদ্ধ করিয়া চরাইতে চরাইতে বৎস চারণ যোগ্য তত্তৎ প্রদেশ বিবিধ বাল্যলীলা দ্বারা পরমানন্দে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৩ ॥

তাহারা স্ব স্ব জননী কর্তৃক কাচ (১) গুঞ্জা মণি ও স্বর্ণ দ্বারা ভূষিত হইলেও বনে আসিয়া বন জাত ফল প্রবাল স্তবক [পুষ্পগুচ্ছ] পুষ্প ময়ূর পুচ্ছ ও গৌরিকাদি ধাতুদ্বারা আপন আপন অঙ্গ বিভূষিত করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

অন্তোন্তশিক্যাদীন্ (অন্তোন্তস্ত পরস্পরস্ত শিক্যানি আদি

সমর্থ হয়? গাভি প্রভৃতির রক্ষণাবেক্ষণ অনুসারে গোপ এবং গোপীগণ সকলই অনন্ত জানিতে হইবে । আগমে রাসের ধ্যানে বলিয়াছেন শতকোটি প্রমদাগণে পরিবৃত্ত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ রাস করিতে-ছেন ।

অতএব ইত্যাদি বাক্যে অনেকেরই আশঙ্কা হইতে পারে যে ষোড়শ ক্রোশমাত্র মথুরা নগর, তন্মধ্যে যোজনদ্বয় পরিমিত স্থানে শ্রীনন্দাদি গোপগণ, গো মুহিষাদির সহিত অবস্থান করিতেন স্ততরাং কি প্রকারে ইহাদের সমাবেশ হইত? তদন্তর এই, শ্রীভগবানের অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্য প্রভাবে সকলই সম্ভবপর হইতে পারে বা হইয়া থাকে ॥ ভগবদ্ভিগ্ৰহের ও ভগবদ্ধামের পরিমাণ থাকিলেও অচিন্ত্য শক্তি প্রভাবে বিভূ অর্থাৎ ব্যাপক হইয়া থাকেন । পরবর্ত্তি অধ্যায়ে বর্ণন হইবে এই যে, মথুরামণ্ডলের এক প্রদেশে শ্রীভগবান্, ব্রহ্মাকে পঞ্চাশত কোটি যোজন পরিমিত অর্কবৃন্দ সজ্যাক ব্রহ্মাও দেখাইয়াছিলেন । অতএব ভগবতামৃতে বলিয়াছেন শ্রীভগবান্, তদন্তর, ধাম ও সময়ের অবিচিন্ত্য প্রভাব হেতু কিছুই অসম্ভব নাই ।

(১) কাচ বলিতে সামান্ত কাচ নহে; ইহা মহারত্ন অপেক্ষা পৃথক কাচ এইরূপে নির্ণয় করিতে পারা যাইত না ।

গুঞ্জা ইহা অতি সূদৃশ বলিয়া বালকগণ কৌতুক বশতঃ আহরণ করিয়া মাতৃগণের নিকট প্রদান করিতেন তাহাদেরই আগ্রহে জননীগণ হারাদির মধ্যে কাচ ও গুঞ্জা গ্রথিত করিতেন । মণি ও স্বর্ণ ইহা জননীগণের আগ্রহে পরাইতেন ।

যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণে বনশোভেষ্ণায় তন্ ।
 অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥ ৬ ॥
 কেচিদ্বেণুন্ বাদয়ন্তো ধ্যান্তঃ শৃঙ্গাণি কেচন ।
 কেচিভু স্তৈঃ প্রগায়ন্তঃ কুজন্তঃ কোকিলৈঃ পরে ॥ ৭ ॥
 বিচ্ছায়াভিঃ প্রধাবন্তো গচ্ছন্তঃ সাধু হংসকৈঃ ।
 বকৈরুপবিশন্ত্যচ নৃত্যন্ত্যচ কলাপিভিঃ ॥ ৮ ॥

যেষাং বেত্রবিধাণবেণুনাং তান্, শিক্যানামগ্নাধারহেন অননাশে
 সতি হসন্ত ইত্যাদেয়ুক্ত্যং) মুষ্ণন্তঃ (চোরয়ন্তঃ, (ততঃ)
 জ্ঞাতান্ (তেন মদীয়ং বেত্রাদিকঃ নীতং ইতি জ্ঞাতান্
 বেত্রাদীন) আরাং (দূরে এব) চিঞ্চিপুঃ (প্রক্ষিপ্তবন্তঃ),
 (তত্রৈব বিক্রত্যনেতুং প্রস্থিতে সতি) তত্রত্যাশ্চ (তত্র স্থিতাঃ
 বালকাঃ) ততঃ (অপি) দূরাং (চিঞ্চিপুঃ), (এবং অনবস্থিতা
 স্বস্বদ্রব্যং অপ্রাপ্নুবতঃ বালান্ রদনুধান্ অবলোক্য) হসন্তঃ
 (সন্তঃ) পুনঃ দহন্ত ॥ ৫ ॥

(ঈদৃশবাল্যক্রীড়াষপি তদেকপরতাং প্রণয়বিশেষক দর্শয়তি
 যদীতি পঞ্চকেন ।)

কৃষ্ণঃ বনশোভেষ্ণায় বনশোভায়ঃ প্রদর্শনার্থং) যদি দূরং
 গতঃ (কৃষ্ণোহপি তান্ বিহায় দূরং ন যাতেব যদি কদাচিৎ
 দ্বিত্বিসংখ্যিভিঃ সহ দূরং গতো ভবতীত্যর্থঃ) (তদা বালকাঃ)
 অহং পূর্বং অহং পূর্বং ইতি (উক্তা) তং (কৃষ্ণঃ) সংস্পৃশ্য
 (সম্যক্ পরিরম্ভণাদিনা স্পৃষ্টা) রেমিরে (স্তম্ভং প্রাপুঃ) ॥ ৬ ॥

(কদা ইত্যপেক্ষ্যামাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ) কেচিৎ
 (কেচন বালকাঃ) বেণুন্ বাদয়ন্তঃ (মধ্যে মধ্যে বেণুবাদনং
 কুর্সন্তঃ) কেচন (বাগাঃ) শৃঙ্গাণি ধ্যান্তঃ (বাদয়ন্তঃ),
 কেচিৎ ভুস্টৈঃ (ভ্রমরৈঃ সহ) প্রগায়ন্তঃ (ভৃঙ্গবরাহরূপং
 শব্দং উচ্চারয়ন্তঃ) পরে (অন্ত্রে বালকাঃ) কোকিলৈঃ (সহ)
 কুজন্তঃ কোকিলবরাহরূপং রবং কুর্সন্তঃ) ॥ ৭ ॥

(কেচিৎ) বিচ্ছায়াভিঃ (বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ সহ
 অর্থাৎ উপরিগতানাং পক্ষিণাং ভূমিগতছায়াভিঃ সহ) প্রধাবন্তঃ
 (প্রকর্ষণে গচ্ছন্তঃ), হংসকৈঃ (হংসৈঃ সহ) সাধু (যথা সান্তথা)
 গচ্ছন্তঃ, বকৈঃ (সহ) উপবিশন্ত্যচ (অর্থাৎ জলাস্তিকে বসবং
 উপবেশনং কুর্সন্তঃ), কলাপিভিঃ (ময়ূরৈঃ সহ) নৃত্যন্ত্যচ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

মুষ্ণন্তশ্চোরয়ন্তঃ ॥ ৫ ॥
 যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণো ভবতি তহীতি ॥ ৬ ॥
 ধ্যান্তো বাদয়ন্তঃ, ভুস্টৈঃ সহ ॥ ৭ ॥
 বিচ্ছায়াভিঃ পক্ষিচ্ছায়াভিঃ, কলাপিভির্ময়ূরৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

আদিশব্দেন পূর্বোক্তবেত্রাদীন জ্ঞাতান্ সতঃ তত্রত্যাঃ যত্র
 চিঞ্চিপুস্তত্র বর্তমানাঃ বালকাঃ ॥ ৫ ॥

ঈদৃশবাল্যক্রীড়াষপি তেষাং শ্রীভগবদেকপরতামাহ যদীতি ।
 কৃষ্ণোহপি তান্ বিহায় ন যাতেব যদি কদাচিদূরং গতো ভব-
 তীত্যর্থঃ । কিমর্থং বনশোভায় ঈক্ষণায় অনেন শ্রীবৃন্দাবনস্ত
 পরমমনোহরত্বং স্থচিতং । সম্যক্ পরিরম্ভণাদিনা স্পৃষ্টা রেমিরে
 স্পর্শনরূপাং ক্রীড়াং চকুরিত্যর্থঃ, যদা তত্ত্বং ক্রীড়াং কুর্সন্তোপি
 সংস্পৃষ্টেব রেমিরে স্থখিনো বভূবুরিত্যগ্রেহপি সর্বত্রাপি শব্দমব-
 তার্য্য ব্যাখ্যেয়ং যদা সংস্পৃশ্য পশ্চাদ্রেমিরে ক্রীড়াং চকুঃ ॥ ৬ ॥

তামেবাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ । কদা দূরং গত ইত্যপেক্ষায়াং
 তেষাং বর্গশঃ পৃথক্ ক্রীড়ামাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ । বাদয়ন্তো
 ভবন্তি এবমগ্রেহপি সর্বত্র রেমির ইত্যনেনৈবায়ঃ । ততশ্চ সর্বত্র
 শব্দং প্রত্যয়েতত্ত্বংক্রীড়ান্তরেব সংস্পর্শনং বোধ্যতে সাধ্বিতি
 ক্রিয়াবিশেষণং পূর্বৈঃ পরৈশ্চ সর্বত্রৈব বোধ্যং ততো বাদনাদা-
 বৃত্তমহং যথাযথমুহ্যং তেন চ ভৃঙ্গাদিভ্যোহপি গানাদৌ সাধু-
 মুক্তং অতএব কচিৎ প্রশদন্ত ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতপঞ্চকপক্ষীয়ম্ ।

আরাৎ দূরে চিক্ষিপুঃ ॥ ৫—৭ ॥

বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ যত্র পক্ষিণ উড্ডীয় গচ্ছন্তি
তত্ত্বছায়াভিঃ স্বয়মপি ধাবন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরাস্বাচাৰ্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অন্তোন্তোষাং শিক্যাদীন্ আদিশব্দেন বেজ্জিগ্ণবেণুনাং
সংগ্রহঃ, মুষ্ণস্তঃ চোরয়ন্তঃ জ্ঞাতান্ শিক্যাদীনাদূরে চিক্ষিপুঃ
তত্রত্যান্ তান্ গুনঃ তত আরাং ক্ষিপন্তঃ হসন্তঃ সন্তঃ
পুনরাদহঃ ॥ ৫ ॥

বনশোভাদর্শনার্থং যহি কৃষ্ণো দূরং গতো ভবতি তদা তং
শ্রীকৃষ্ণমহমেব পূর্বং স্পৃশানীত্যেবং বদন্তঃ তং সংস্পৃশ
রেমিরে ॥ ৬ ॥

কেচিচ্ছাণি ধ্রুতঃ মুখবাসুভিঃ পূরয়ন্তঃ ভূঞৈঃ সহ
প্রগায়ন্তঃ কোকিলৈঃ সহ কুজন্তঃ ॥ ৭ ॥

বিছায়াভিঃ সহ প্রধাবন্তঃ কলাপিভির্হিতিঃ সহ নৃত্যন্তঃ
সাধু যথা তথা গচ্ছন্তঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

বিছায়াভিরিতি বিশদশ্রু জাতৈকত্বেন ছায়ায়া অক্লীব-
ত্বম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরাস্বাচাৰ্য্যকৃতসুবোধিনী ।

বালকানামন্তোত্তরীড়ামাহ—মুষ্ণস্ত ইতি । অন্তোত্তর
শিক্যাদীন্ মুষ্ণস্তি ততো তেন মদীয়ং নীতমিতি জ্ঞাতে আরাং
দূরাদেব চিক্ষিপুঃ প্রক্ষিপ্তবন্তঃ ততোহপি যেষু তে শিক্যাদয়ঃ
পতিতান্তোহপি তান্ শিক্যাদীন্ অন্তাংশ্চ দূরাচ্চিক্ষিপুঃ ততো
হসন্তশ্চ পুনর্দহঃ তেভ্য এব ॥ ৫ ॥

যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণো ভবতি তদা তস্মিন্ দূরং গতে বন-

শোভায়াঃ প্রদর্শনার্থমহং পূর্বং স্পৃশ্যামীত্যহমহমিকয়া ভগবন্তং
সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥ ৬ ॥

তত্র কেচিৎবালাঃ বেণুন্ বাদয়ন্তো জাতাঃ কেচন শৃঙ্গাণি
ধ্রুতঃ বাদয়ন্তো জাতাঃ কেচিৎ পুনঃ ভূঞৈঃ সহ তথৈব গায়ন্তঃ
তথৈব কোকিলৈঃ সহ কুজন্তঃ ॥ ৭ ॥

কেচিৎপুনরুপরি গচ্ছতাং বয়সাং ছায়াভিঃ মণ্ডলাদ্যাকৃ-
তিভিঃ প্রকর্ষণে ধাবন্তো জাতাঃ হংসৈঃ সহ সাধু গচ্ছন্তশ্চ
বকৈঃ সহ তথৈবোপবিশন্তঃ কলাপিভির্হয়ুরৈঃ সহ নৃত্যন্তশ্চ
জাতাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরাস্বাচাৰ্য্যকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মুষ্ণস্তঃ চোরয়ন্তঃ শিক্যাদীনানি শিক্যেভ্য উত্তার্য্য প্রথম-
মেবারাদিপাত্রাণি মুদ্রিতমুখত্যাং পিপীলিকাদিছপ্ৰবেশানি
কচিৎকৃতলে কণ্টকাদিভিরাবৃত্য স্থাপিতানীতি জ্ঞেয়ং, তানেব
জ্ঞাতান্ সতঃ আরাৎ দূরে চিক্ষিপুঃ তত্রৈব বিদ্রুত্যা নেতুং প্রস্থিতে
সতি তত্রত্যা বালান্ততোহপি দূরাচ্চিক্ষিপুঃ এবমনবস্থয়া স্ব-
দ্রব্যমপ্রাপ্তবতো বালান্ রুদন্মুখানবলোক্য তে এব হসন্তো
দহঃ ॥ ৫ ॥

তং কৃষ্ণং সংস্পৃশেতি অয়মহমিতি বিদ্রুত্যা প্রথমং কৃষ্ণ-
মস্পৃশং ন ত্বং ন ত্বমিতি কোলাহলং কুরুন্তঃ ॥ ৬ ॥

ধ্রুতঃ বাদয়ন্তঃ ॥ ৭ ॥

বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরাস্বাচাৰ্য্যকৃতসুবোধিনী ।

বিহারমাহ—অন্তোত্তরঃ শিক্যাদীনর্থান্ মুষ্ণস্ততান্ কচিৎপাত্রাভি-
রাবৃত্য স্থাপিতান্ জ্ঞাতান্ সতঃ আরাৎ দূরে চিক্ষিপুর্দগ্ধঃ, ধাবিত্যা
ততো নেতুং প্রবৃত্তেষু তত্রত্যা বালান্ততোহপি দূরাচ্চিক্ষিপুঃ তত-
স্তান্ বিমনস্কান্ বীক্ষ্য ত এব হসন্তঃ পুনর্দহঃ ॥ ৫ ॥

কৃষ্ণো যদি দূরং গতো ভবতি তদা তমহমেব পূর্বমস্পৃশং
নতু ইমিতি কোলাহলিনঃ সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥ ৬ ॥

বিকর্ষন্তঃ কীশবালানারোহন্তশ্চ তৈর্দ্রুমান্ ।

বিকূর্বন্তশ্চ তৈঃ সাকং প্লবন্তশ্চ পলাশিষু ॥ ৯ ॥

রমণমাহ কেচিদিতি চতুর্ভিঃ । ধ্রুস্তো বাদয়ন্তঃ মৃগৈঃ কোকি-
লৈশ্চ সহ ॥ ৭ ॥

বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ কলাপিভিম্বয়ৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শিক্যাদীন্ শিক্যবেণুবিষাণাদীন্ মুষ্ণস্তশ্চোরয়ন্তঃ তান্
শিক্যাদীন্ আরাং দূরে চিক্ষিপুস্তত্রত্যা দূরহাঃ পুনশ্চিক্ষিপুঃ
পুনস্তত্রত্যা হসন্তঃ দূরাদ্ভুঃ ॥ ৫ ॥

বনশোভেক্ষণায় বৃন্দাবনসৌন্দর্যাদর্শনার্থং দূরং গতো ভবতি
তদা তং কৃষ্ণম্ ॥ ৬ ॥

ধ্রুস্তঃ বাদয়ন্তঃ ভৃঙ্গৈঃ সহ প্রগায়ন্তঃ ॥ ৭ ॥

বিচ্ছায়াভিঃ পক্ষিচ্ছায়াভিঃ সহ প্রধাবন্তঃ কলাপিভিম্বয়ৈঃ
সহ নৃত্যন্তঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

বালকগণ পরস্পর বেত্র শৃঙ্গ বেণু প্রভৃতি অপহরণ করিলে
যাহাদের বস্ত্র তাঁহারা অবগত হইয়া বল পূর্বক তাহা লইতে
আসিতেছে দেখিয়া ঐ অপহরণকারিগণ সেই বস্ত্র, নিকটবর্ত্তি
অন্য বালকদিগের নিকট নিঃক্ষেপ করিতে লাগিলেন, আবার
তাঁহারা ঐ বস্ত্র লইতে আসিলে, যাহাদের সমীপে ঐ বস্ত্র রহিয়াছে
তাঁহারা তাহা হইতে দূরবর্ত্তি স্থানে নিঃক্ষেপ করিলেন (১) ।
পরে যাহাদের বস্ত্র অপহৃত হইয়াছে তাহাদিগের মধ্যে কেহ আপন
বস্ত্র প্রাপ্তি বিষয়ে নিরাশ হইয়া রোদন করিতে আরম্ভ করিলে
হাঁসিতে হাঁসিতে তাহাদিগের বস্ত্র তাঁহারা অর্পণ করিলেন । ৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণ যদি কখনও ছই একটি বয়স্কের সহিত বন শোভা
সন্দর্শনের নিমিত্ত দূরবর্ত্তি বনে গমন করিতেন ; তখন অত্যাশ্র

[১] এই শ্লোকে শিক্যাদি অপহরণ করিয়া দূরে নিঃক্ষেপ
করিয়াছিলেন বলা হইলেও বস্ত্রতঃ শিক্য নহে কারণ ; তাহাতে

বয়স্কেরা পরস্পর বলিতেন “কে অগ্রে কৃষ্ণকে স্পর্শ করিতে পারে”
এই বলিয়া “আমি অগ্রে স্পর্শ করিব, আমি অগ্রে স্পর্শ করিব”
এই কথা বলিতে বলিতে দ্রুতপদে গমন পূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে
আলিঙ্গনাদি দ্বারা স্পর্শ করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন [অথবা
আমি আগে কৃষ্ণকে স্পর্শ করিয়াছি তুমি নও তুমি নও]
ইত্যাদি শোলাহল করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

কোন কোন বালকগণ বেণু বাদন করিতে করিতে কেহ কেহ
শৃঙ্গ বাদন করিতে করিতে কতিপয় বালক ভৃঙ্গগণের সহিত গান
করিতে করিতে কতগুলি বালক ময়ূরগণের সহিত তাহাদিগের রব
করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

আবার কতিপয় বালক গগনে উড্ডীয়মান পক্ষি সকলের
ভূমিগত মণ্ডলাকার ছায়ার সহিত দ্রুত গমন, হংসের সহিত
তদনুরূপ সুন্দর গমন, জল সমীপে বকের সহিত তদাকারে
উপবেশন, এবং ময়ূরগণের সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অর্থঃ ॥

(কেচিৎ) কীশবালান্ (বানরশিশূন্ বিকর্ষন্তঃ (বৃক্ষশাখা-
লম্বমানলাঙ্গুলগ্রহণেন আকর্ষন্তঃ ইত্যর্থঃ) তৈঃ (অমুচ্যমানৈ-
লাঙ্গুলৈঃ বানরশিশুভিঃ সহ) দ্রুমান্ (বৃক্ষান্) আরোহন্তঃ, তৈঃ
সাকং (সহ) বিকূর্বন্তঃ চ (ক্রবিজুতাদিমুখবিকারান্ কূর্বন্তঃ)
পলাশিষু (বৃক্ষেষু) প্লবন্তশ্চ (শাখায়াঃ শাখান্তরং)
গচ্ছন্তশ্চ । ৯ ॥

খাদ্য পাত্র রহিয়াছে খাদ্য বস্তুর নাশ হইলে হাশ্র সম্ভব নহে
অতএব শিক্য ভিন্ন, বেত্র শৃঙ্গ ও বেণু লইয়াই ঐ খেলা করিয়া
ছিলেন । ইহাই ত্রীসনাতন গোস্বামীর সম্মত ।

আর চক্রবর্ত্তি মহাশয় বলিয়াছেন শিকা হইতে খাদ্যদ্রব্যের
পাত্র লইয়া পিপীলিকাদির দুষ্প্রবেশনীয় কোন তরুতলে কণ্টকাদি
দ্বারা আবরণ করিয়া রক্ষা করিয়াছিলেন পরে ঐ শিকা লইয়া
খেলা করিয়াছিলেন ॥

সাকং ভেকৈর্বিবলজন্তঃ সরিতঃ অবসংপ্লুতাঃ(ক) ।

বিহসন্তঃ প্রতিচ্ছায়াঃ শপন্তঃ প্রতিশ্বনান্ ॥ ১০ ॥

ইথং সতাং ব্রহ্মস্থখানুভূত্যা দাস্তং গতানাং পরদৈবতেন ।

মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ সার্কং(খ) বিজহুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥ ১১ ॥

যৎপাদপাং শুৰ্ব্বহুজন্মকৃচ্ছতো ধৃতাত্মভিৰ্যোগিভিরপ্যনভ্যঃ(গ) ।

স এব যদৃগ্বিষয়ঃ স্বয়ং স্থিতঃ কিং বর্ণ্যতে দিষ্টমহো(ঘ) ব্রজৌকসাম্ ॥ ১২ ॥

(কেচন) ভেকৈঃ সাকং (সহ) অবসংপ্লুতঃ (নদ্যা-
তটেভ্যঃ পরিস্রবজলেন সংপ্লুতঃ পুরিতাঃ) সরিতঃ (ক্ষুদ্রধারাঃ
নদ্যঃ) বিলজন্তঃ, (তত্র) প্রতিচ্ছায়াঃ (স্বপ্রতিবিম্বানি)
বিহসন্তঃ (ভুজোৎক্ষেপণাদিভিঃ বিশেষেণ হসন্তঃ কিম্বা মুখ-
বৈকৃত্যাদিপূৰ্ব্বকং অহকূৰ্মন্তঃ) প্রতিশ্বনান্ (প্রতিধ্বনীন)
শপন্তঃ (রে রে কন্তং ক্রমে ইতি স্বপ্রতিধ্বনিং শ্রব্য কুপিতাঃ
কিমরে মামেব রে রে কারণে আক্ষিপসি ত্বমদৈব নীত্বং মিয়স্ব
ইতি পুনঃ পুনরনবস্থ্যা আক্রোশন্তঃ) ॥ ১০ ॥

(এবং তেষাং ক্রীড়াং নির্বণ্য ব্রজৌকসামিত্যন্তর-
লোকোক্ত্যা তদাদিব্রজবাসিমাভাগামেব সৌভাগ্যং সর্কেভ্য এব
সকাশাৎ অধিকতেন শ্রোতি ইথমিতি) । ইথং (এবং প্রকারেণ)
কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ (কৃতানাং পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ রাশয়ঃ যেষাং তে,
গোপবালকাঃ) সতাং (পরমস্বরূপসত্তাবির্ভাবতাং জ্ঞানিনা-
মিত্যর্থঃ) ব্রহ্মস্থখানুভূত্যা (ব্রহ্মচ তৎস্থখঞ্চ অনুভূতিশ্চ তয়া
ব্রহ্মানন্দানুভবস্বরূপেণ ইত্যর্থঃ) দাস্তং গতানাং (দাস্ত-
ভক্তিমতাং) পরদৈবতেন (আত্মপ্রদেন নাথেন ইষ্টদেবেনেত্যর্থঃ)
মায়াশ্রিতানাং (মায়াং বৈষয়িকং স্থখং আশ্রিতানাং কর্মিণাং)
নরদারকেণ (প্রাকৃতমলুষাবলিতয়া প্রতীয়মানেন ক্রোধেন)
সার্কং (সহ) বিজহুঃ (বিহারৈঃ তং সানন্দপরিপূর্ণমপি
প্রেমবিলাসময়মানন্দবিশেষং প্রাপ্যৈষ্যেব স্বয়মপি সৰ্ব্বতো
বিলক্ষণমাননদুরিত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

(তেন সহ বিহারবার্তা দূরে তাবদাস্তাং তৎসম্বন্ধিবস্তমাত্র-
নপি ভ্রম্ভমিত্যাহ বদিতি)

[ক] সরিতঃ অবসংপ্লুতাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

[খ] সাকং ইতি পাঠান্তরং ।

[গ] যোগিভিরপ্যগম্যঃ ইতি পাঠান্তরং ।

[ঘ] “দিষ্টমহো” ইতি পাঠান্তরং ।

ধৃতাত্মভিঃ (ধৃতঃ স্থিরীকৃত আত্মা—মনো যৈঃ তৈঃ
একাগ্রীকৃতচিত্তৈঃ) যোগিভিঃ (সমাধিযুক্তৈরপি) বহুজন্ম-
কৃচ্ছতঃ অপি (বহুজন্মভিঃ কৃচ্ছতঃ অথবা বহুজন্মকৃচ্ছতঃ—
বহুভিঃ জন্মভিঃ তত্র যমনিয়মপ্রত্যাহারাদিক্রোশৈঃ ধৃতচিত্তৈঃ
যোগিভিঃ) যৎপাদপাং শুঃ (যন্ত কৃষ্ণস্ত পাদসম্বন্ধী কুত্রাপি
পতিতঃ পাংস্তরেকোহপি কিম্বা, যন্ত পাদপানাং বিহারাস্পদ-
বৃন্দাবনীয়বৃক্ষাণাং অংশুঃ একঃ কিরণোহপি, কিম্বা যন্ত পাদৌ
পিবন্তি সপ্রেম নিরীকন্তে ইতি ভক্তবিশেষাঃ তেষাং অংশুঃ
দূরতঃ কিরণহুতাপি) অলভ্যঃ (লব্ধুং অশক্যঃ)
স এব স্বয়ং (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) যদৃগ্বিষয়ঃ (যেষাং
ব্রজস্থানাং দৃশ্যোঃ বিষয়ঃ চক্ষুর্ভ্যাং সাক্ষাৎ দৃশ্যঃ সন্)
স্থিতঃ (তেষাং) ব্রজৌকসাম্ (ব্রজবাসিনাং) দৃষ্টং (ভাগ্যং)
কিং বর্ণ্যতে (বর্ণয়িত্বা, অপিতু বর্ণয়িত্বং ন শক্যতে
ইত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কীৰ্ত্তনানু বৃক্ষশাখাসু লক্ষমানানি বানরলাঙ্গুলানি আকর্ষন্তঃ
লাঙ্গূলমুঞ্চন্তস্তে সহ ক্রমানারোহন্তঃ বিকূৰ্বন্তো দন্তদর্শনজ্রবি-
জ্জ্বাদিভিত্তেঃ সহ বিকারান্ কূৰ্বন্তঃ পলাশিনু বৃক্ষেষু প্লবন্তঃ
শাখায়াঃ শাখান্তরমুদাচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বানি ॥ ১০ ॥

তানতিবিস্মিতঃ শ্লোকদ্বয়েনাতিনন্দতি—ইথমিতি । সতাং
বিহসাং ব্রহ্মচ তৎস্থখং চানুভূতিশ্চ তয়া স্বপ্রকাশপরমস্থধেনে-
ত্যর্থঃ । ভক্তানাং পরদৈবতেনাত্মপ্রদেন নাথেন মায়াশ্রিতানাং
নরদারকতয়া প্রতীয়মানেন সহ বিজহুঃ কৃতানাং পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ
রাশয়ো যেষাং তে ব্রহ্মবিদাঃ তদনুভব এব ভক্তানামতিগৌরবে-

গৈব ভজনম্ এতে তু তেন সহ সখ্যেন বিজহুঃ অহো ভাগ্যমিতি
ভাবঃ ॥ ১১ ॥

বহুজন্মভিঃ কৃচ্ছ্রেণ ধৃত আত্মা মনো যৈস্তৈরপি ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তৈঃ কৌশৈঃ, অত্ৰৈতৈর্যথাতঃ, যদ্বা কীশবালান্ বানরশিশূন্
বৃক্ষশাখালম্বমানলাঙ্গুলগ্রহণেনাকর্ষন্তঃ সমমত্য়ং । শ্রবেণ পর্বতাদি-
নির্গতনির্ব্বায়েণ সংপ্লুতাঃ পূরিতা ইতি সরিতাং তাসাং ক্ষুদ্রং
জ্জ্যেং । বিহসন্ত উপহসন্তঃ প্রাতঃ স্বদেহচ্ছায়াম্বাস্তানাং মহাত্মো-
দৈর্ঘ্যাদিদর্শনাং, কিম্বা বিশেষেণ হসন্তঃ বাহ্বাদ্যঙ্কোৎক্ষেপণাদিনা
বিবিধপ্রাপ্তেঃ । যদ্বা তেনৈব বিবিধাঃ সতীর্কিশেষেণ হসন্তো-
হমুকুর্ষন্তঃ প্রতিচ্ছায়াকর্ষকোহপানুকায়ন্তেযুপচরিতঃ ॥ ৯—১০ ॥

সতাং সন্তামাত্রেণ বর্তমানানাং মুক্তানামিতার্থঃ, ব্রহ্ম আত্মতত্ত্বং
তস্ত স্মৃথেনানায়াসেন অল্পভূতিঃ সাক্ষাৎ পরিস্কৃতিস্তথা তদ্রূপে-
ণেত্যর্থঃ তেষাং সৈব পরমপুরুষার্থরূপেতি মনেনেন শ্রীভগবতোব
তথা বুদ্ধেঃ ভক্তানাং পরমভজনীয়েন প্রেমভক্তিসুখস্বরূপেণেত্যর্থঃ ।
মায়াপ্রিতানামজ্ঞানিনাং নরদারকেণ নরত্ববিদারকেণ জীবত্বনাশকেন
মুক্তিপ্রদেনেত্যর্থঃ, যদ্বা মায়্যং ছুর্গামপি আ সম্যক্ “কাত্যারনি
মহামায়ে” ইতি মন্ত্রজপাদিনা শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তয়ে পরমশ্রদ্ধয়া শ্রিতানাং
সেবিতবতীনাং শ্রীগোপীনাং ভগবৎপ্রিয়তমানাং ভাবিনোহপি
তদ্রূপতস্ত শ্রীশুকপরীক্ষিংস্বাদাং প্রাক্তনতয়াত্রোক্তিরবিরুদ্ধা ।
নরদারকঃ লৌকিকসুন্দরকুমারস্তত্তয়া প্রতীয়মানেনেত্যর্থঃ প্রেম-
ভরস্বভাবেন তাসু তথৈব তৎপরিস্কৃর্তেঃ, যদ্বা নরাণাং দারাঃ
কলত্রাণি তেষাং কেন স্মৃথস্বরূপেণ এবং সদাদীনাং যথোত্তরং
শ্রেষ্ঠসিদ্ধ্যা বাচো যুক্তি ক্রমোহপি সঙ্গচ্ছত পুণ্যাত্তত্র “ধর্মো
মন্ত্ত্তিক্রুং প্রোক্ত” ইতি শ্রীভগবদ্ভক্ত্যা প্রেমলক্ষণায়া ভক্তেঃ
সাধনানি শ্রবণাদীনি কৃতাতেষাং পুঞ্জা যৈস্তে, যদ্বা কৃতে সত্যযুগে
যদেকং শ্রীভগবদ্ব্যনলক্ষণং পুণ্যং তস্ত পুঞ্জা যেষু তদ্রূপা বা,
যদ্বা সাধিতাহুগপুঞ্জাঃ শ্রীগোপীনাং প্রায়ো দিব্যবিরহঃ, রাত্রাবপি
স্বচ্ছন্দং রতিন্ সিদ্ধ্যে এতে তু ইখং পূর্বোক্তস্বচ্ছন্দাদিপ্রকা-
রেণ শ্রীরাদরায়ণৈর্কনান্তর্কিহরলোভাং তাসামেব “অক্ষত্যাং ফল-
মিত্যাভ্যুজ্জিৎবং ॥ ১১ ॥

অহো দূরে তাবদাত্মমেবাং তেন সহ নিরন্তরবিচিত্রবিহার-
সৌভাগ্যমহিমা তৎসন্দর্শনমাত্রভাগ্যমাহাভ্যামপি কেন নির্ব্বক্তু-

শক্যতে যদ্বা আস্তাং সহচরাণাং তেন সহ তথা তথা বিহরতাং
সৌভাগ্যমাহাভ্যাম্ ব্রজবাসিনামপি সর্কেবাং তৎ কেন বর্ণ্যমিত্যাহ
যদिति—যস্ত পাদসম্বন্ধী কুত্রাপি পতিতঃ পাংশুরেকোহপি সাক্ষাৎ
স এব কিম্বা কথঞ্চিৎ কশ্চিদপি সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ । যদ্বা যস্ত পাদপঃ
শ্রীবৃন্দাবনকদম্বাদিবৃক্ষস্তস্ত অংশুদূরতঃ কিরণচ্ছটাপি বহুভিজ্জন্মভি-
স্তত্র চ যমনিয়মপ্রত্যাহারাদিক্রৈশেধ্বতঃ স্থিরীকৃত আত্মা মনো
যৈঃ যতো যোগিভিঃ সমাধিযুক্তৈরপি অলভ্যঃ লক্ষুমশকাঃ স এব
স্বয়ং অবতারাী শ্রীকৃষ্ণঃ যেষাং দৃশোর্বিষয়ঃ চক্ষুর্ভ্যাং সাক্ষাদৃশুঃ
স্থিতঃ স্থিরতঃ । নিতাং বভূব, যদ্বা স এব দৃগিদ্ভিন্নস্ত বিষয়ঃ স্বয়ং
স্বভাবতঃ স্থিতঃ ভক্তিবিশেষেণ চিত্তান্তঃসংলগ্নহাং সর্বত্র শ্রাম-
সুন্দরঃ শ্রীবল্লবেন্দ্রনন্দনো যৈঃ সদা দৃশত ইত্যর্থঃ । এবং সতাপি
যত্তেষাং কদাচিদদৃশদর্শনং তৎ কেবলং ক্রীড়ার্থং শ্রীভগবৎসুখপরি-
পোষায়ৈতি জ্জ্যেং । অহো আশ্চর্য্যো, তেষাং দিষ্টং ভাগ্যং যদ্বা
দিষ্টম্ মহঃ প্রভাব ইত্যর্থঃ । যদ্বা দিষ্টেন মহঃ বিচিত্রোৎসবঃ কিং
বর্ণ্যতে বর্ণয়িষ্যতে অপি তু বর্ণয়িতুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরীকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

কৌশাঃ বানরাঃ তেষাং বালানুতোকানু তদ্বিকর্ষণেন তৈর্ধুচ্ছাছি
কৌতুকং সম্পাদয়ন্তঃ বালানু পুচ্ছানু বা বিকুর্ষন্তঃ নেত্রভূকুট্যা-
জ্জারোপণেন যুদ্ধান্তঃ ॥ ৯ ॥

ভেকৈর্মণ্ডকৈঃ প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বানু প্রতিস্বনানু শৃণু-
মহাদিনিষ্ঠধ্বনীন্ ॥ ১০ ॥

দাত্তং গতানাং সতাং প্রপন্নানাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা করণভূতয়া
পরদৈবতেন ভাসমানেন অত্রেবাং মায়াপ্রিতানাং ছুর্গাদেব্যো-
জ্জাপ্রিতানাং নরবাণকত্বেন প্রতীয়মানেন সহ বিজহুঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীকৃষ্ণে যোগিধ্যানবিষয়ে শ্রীনারায়ণস্বরূপেণ দৃষ্টিষয়ত্বেন
প্রত্যক্ত্বং বদতাং নিরাসোহনেন বিধীয়তে যৎপাদপাংশুরাতি বশী-
কৃতমনস্তেঃ যৎপাদপাংশুরপি অপ্রাপ্যঃ যোগিভিঃ নিত্যাত্মজ্ঞান-
পূর্ব্বকমসঙ্গকর্ম্মফলভূতাস্তপ্রজ্ঞতালক্ষণযোগিনিষ্ঠৈঃ স এব ভক্তি-
যোগবিক্রপৈঃ শুভাশ্রয়বিগ্রহো নারায়ণঃ ন স্বতঃ ন দ্বিজ্জালব-
ন্যায়াদ্বিতরূপঃ স্বয়ং শ্রীমন্নায়ায়ণঃ পরব্রহ্ম পরমাত্মাদিশব্দবাচ্যঃ
অহো মহাদিদমাশ্চর্য্যং ব্রজোকসাম্ ইতি স্বীয়দেশবাসিসমাজঃ
দর্শনহেতুরিত্যাচ্যতে দিষ্টং দৈবং শ্রীভগবদাহুকূল্যম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

কীশবালান্ বৃক্ষশাখাস্থদোলস্থমানানি বানরাণাং লাজুলানি
আকর্ষন্তঃ তৈর্কাননৈঃ সহ পুনর্জমানারোহন্তঃ তৈর্কাননৈঃ সহ
দন্তবদনক্রবিজ্জুস্তাদিভির্কিকারান্ কুর্কন্তঃ পলাশিশু বৃক্ষেষু
প্লবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরং গচ্ছন্ত ইতি যাবৎ ॥ ৯ ॥

ভৈকৈর্মণ্ডৈকঃ সহ বিলজ্জবন্তঃ লজ্জমানাঃ সরিতো যমুনায়াঃ
তোয়েন পরিপ্লুতাঃ আর্দ্রাঃ সন্তো অশ্রোত্মপ্রতিবিধানি হসন্তঃ
প্রতিশ্বনান শপন্তঃ দুষয়ন্তশ্চ ॥ ১০ ॥

তদ্বিহারমভিনন্দনান্নাহ—ইথমিতি দ্বয়েন । ব্রহ্মানন্দানুভবেন
তদাশ্রং গতানাং ব্রহ্মানন্দানুভবসমুৎপাদিতিকারি তদাশ্রং গতানা-
মিত্যর্থঃ । সতাং সাধুনাং পরদৈবতেনাপি মায়্যশ্রিতানাং প্রকৃতি-
বদ্ধানাং মনুজবালভূতেন শ্রীকৃষ্ণেন সহৈতং বিজহুর্কিহৃতবন্তঃ
তত্র হেতুং বদন্ গোপান্ বিশিনষ্টি—কৃতাঃ পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ
রাশয়ো গৈস্তথাভূতাঃ পূর্বজন্মনীতি শেষঃ ॥ ১১ ॥

কৃতপুণ্যপুঞ্জস্বমেব প্রপঞ্চয়ন্ বিস্ময়তে—যৎপাদেতি । বহু-
জন্মসু কৃচ্ছ্রং কায়শোষণাদ্যকং যেষাং ধোতঃ বিগুহ্বঃ আত্মা
মনো যেষাং তৈশ্চ যোগিভিরপি যন্ত পাদপাংগুরপালভ্যঃ স এব
ভগবান্ স্বয়মেব যেষাং ব্রজলোকসাং দৃগ্বিষয়ে স্থিতঃ দৃগ্বিষয়তাং
প্রাপ্তস্তেষাং দিষ্টমদৃষ্টং কিং কিয়দिति বর্ণ্যতে অহো আশ্চর্য্য
মেতৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দভঃ ।

কীশবালান্ তচ্ছিশূন ॥ ৯ ॥

অবা নিব্বারাঃ, প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিধানি মুখবৈকৃত্যাদিপূর্বক-
নহুকুর্কন্তঃ ॥ ১০ ॥

ইথমিতি দ্বয়ম্ ॥ ১১—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতম্বোধিনী ।

কীশা লম্বপুচ্ছাঃ বানরাঃ তেষাং বালান্ পুচ্ছান্ বিশেষণ
কর্ষন্তঃ বালানেব চ ধ্বজা তৈঃ সহ জমানারোহন্ত মুখবিকারাংশ্চ
কুর্কন্তো মর্কটবদেব পলাশিশু বৃক্ষেষু প্লবন্তঃ উৎপ্লুত্যা গচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

ভূমৌ চ ভৈকৈর্মণ্ডৈকঃ সহ সারিতঃ নন্তঃ প্রস্রবাণাঃ ঝরণাঃ
সম্প্লুতাঃ তৈরেব গর্ভা বা স্ত্রীলিঙ্গপাঠশ্চিত্তাঃ প্রতিচ্ছায়া দর্প-
ণাদিপ্রতিবিধানি প্রতিশ্বনান্ তটাদিশু নির্গতান্ প্রতিশব্দান্
স্বশব্দানুরূপান্ শপন্তশ্চ ভবন্তি ॥ ১০ ॥

তেষাং ভাগ্যমভিনন্দতি—ইথমিতি দ্বাভ্যাম্ । লোকাঃ
ত্রিবিধাঃ জ্ঞানিনো ভক্তাঃ প্রাকৃতশ্চ তত্র ভগবান্ সর্বেষাং ততদ্-
বুদ্ধানুসারেণ ক্ষুরতি “তং যথা যথোপাসতে তথৈব ভবতি” ইতি
শ্রুতেঃ, তত্র সতাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্মরূপঃ সজ্জগৎ স্তব্ধরূপঃ আনন্দ-
রূপঃ অল্পভূতিক্রমো জ্ঞানরূপঃ তাদৃশেন সহ তে বিজহুরিতি
বালকানাং ভাগ্যং দাশ্রং গতানাং ভক্তানাং পরো নিয়ন্তা স্বামী
দৈবতমারাধ্যঃ, নারায়ণিতানাং প্রাকৃতানাং কেবলং নরবালকঃ
এব সর্কৈঃ সর্বপ্রকারেণাপি বিভাবোন সার্কিং কৃতঃ পুণ্যপুঞ্জো
যৈঃ তে বিজহুঃ ॥ ১১ ॥

নহচ্চ তেষাং ভাগ্যং যন্তেষাং দৃষ্ট্যাগ্রে ভগবান্ স্থিষ্ঠতীত্যাহ—
যৎপাদপাংগুরিতি । বহুজন্মতপসা জিতেন্দ্রিয়ৈর্যোগিভিরপি শরী-
রেজ্জিহ্বাস্তঃকরণভ্রষ্টকৃতৈরপি যৎপাদপাংগুরলভ্যঃ স এব
এব শ্রীকৃষ্ণঃ যেষাং বালকানাং সর্কৈষামেব ব্রজস্থিতানাং বা স্বয়-
মেব স্থিতঃ ন তু তৈঃ প্রার্থিতোহপি অতো ব্রজলোকসাং ভাগ্যং
বান্দ্রনোহগোচরং কিং বর্ণ্যতে ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কীদৃশান্ বালান্ ? বৃক্ষশাখাস্থ লম্বমানানি বানরলাজুলানি
তৈরমুচ্যমানৈশ্চ লাজুলৈর্দৃঢ়ং ধ্বতৈর্জমানারোহন্তঃ বিকুর্কন্তঃ
ক্রবিজ্জুস্তাদিমুখবিকারান্ কুর্কন্তঃ তথা তৈঃ সহ পলাশিশু বৃক্ষেষু
প্লবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরং গচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

অবেণ নদ্যাতিতটেভ্যঃ পরিশ্রুতজলেন সম্প্লুতাঃ পূরিতাঃ
সারিতঃ সরিৎ ক্ষুদ্রধারাঃ প্রতিচ্ছায়াঃ, স্বপ্রতিবিধান্ ভূজোৎক্ষে-
পাদিভির্কিহৃতবন্তঃ প্রতিশ্বনান্ প্রতিধ্বনীন শপন্তঃ রে রে কহং
ব্রহ্ম ইতি স্বপ্রতিধ্বনিং শ্রদ্ধা কুপিতাঃ কিমরে নামেব রেরেকারে-
ণাক্ষিপসি তত্ত্বমৈত্বেব শীঘ্রং ত্রিয়শ্বেতি পুনঃ পুনরনবস্থয়া আক্রো-
শন্তঃ ॥ ১০ ॥

এবং তেষাং ক্রীড়াং নির্বর্ণ্য ব্রজলোকসামিত্যন্তরলোকোক্ত্যা-
তদাদিব্রজবাসিমাভাগামেব সৌভাগ্যং সর্কৈভ্যঃ এব সকাশাদধিক-
য়েন স্তোতি—ইথমিতি । অত্র জগতি প্রায়স্ত্রিবিধা এব জনা

গণ্যন্তে ; জ্ঞানিনো ভক্তাঃ কশ্মিণশ্চ তত্র সতাং ভক্তিমত্বেন
সচ্ছন্দেনোচ্যমানানাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্ম চ তৎ সুখঞ্চ অনুভূতিশ্চ
তয়া সহৈতি কৃষ্ণশরীরশ্চৈব ব্রহ্মসুখানুভূতিত্বং তেনৈব সহ
তেষাং বিহারং তস্মাত্তদাকারশ্চ প্রকৃতত্বমাচক্ষণাঃ জ্ঞানি-
মানিনোহস্তে সচ্ছন্দেন নৈবোচ্যন্তে ইতি জ্ঞেয়ং । দাস্ত্যং গতানাং
কেবলভক্তিমতাং সতাং পরদৈবতেনেষ্টদেবেনেতি তদানীন্তনা
ব্রহ্মজ্ঞনভিরাঃ প্রায়ো দাসভক্তা এবৈতি ত এব নির্দিষ্টাঃ,
মায়াং বৈষয়িকং সুখমাশ্রিতানাং কশ্মিণাং নরদারকেণ প্রাকৃত-
মনুষ্যবালতয়া প্রতীয়মানেন কৃষ্ণেন সহৈতে বিজহুরিতি
জ্ঞানিনাং তদনুভব এব নতু তেন সহ বিহারঃ সম্ভবেৎ, ভক্তানাং
গৌরবেণ তদ্ভজনমেব নতু বিহারযোগ্যতা, কশ্মিণাং তু ন তদ-
নুভবঃ প্রীত্যভাবান্ন তদ্ভজনমপি কুতস্তেন সহ বিহার ইতি,
এতেতু বিজহুঃ বিহারৈস্তং স্বানন্দপরিপূর্ণমপি প্রেমবিলাসময়-
মানন্দবিশেষং প্রাপ্যৈব স্বয়মপি সৰ্ব্বতো বিলক্ষণমানন্দ-
রিত্যর্থঃ । অতঃ সৰ্ব্বভাঃ সকাশাদেতে এব কৃতপুণ্যা ইতি
কি বক্তব্যং কৃতপুণ্যপুঞ্জা এবৈতি লোকপ্রতীত্যেবোক্তির্ন তু
নিত্যসিদ্ধানাং তেষাং নিখিলেভ্যো জ্ঞানিভ্যো ভক্তেভ্যশ্চোৎ-
কৃষ্টতমানাং তত্র ন প্রাচীনপুণ্যবস্তুং বস্তুতো হেতুরিতি জ্ঞেয়ং
পুণ্যশব্দেন ভগবৎপ্রিয়াচরণং বা লক্ষণীয়ং তদ্বশীকারাতিশয়রূপ-
প্রয়োজনলাভায় ॥ ১১ ॥

তেন সাক্ষং বিহারবার্তা দূরে তাবদাস্তাং তৎসম্বন্ধিবস্ত-
মাত্রমপি ছল্লভমিত্যাহ—যদিতি । পাণ্ডুরেকোহপি ধূলিকণঃ
যদ্বা যন্ত পাদপানাং বিহারাস্পদং বৃন্দাবনীয়াবুক্ষাণাম্ অংসুরেকঃ
কিরণোহপি ধূতাস্ত্রভিরেকাগ্রীকৃতচিহ্নৈর্লক্ষ্মুনর্হঃ “নায়ং সুখাপো
ভগবান্” ইতি পূর্বোক্তেঃ স্বয়ং স্থিত ইতি স্বদর্শনসাধনমনপে-
ক্ষ্যেবেত্যর্থঃ । দিষ্টং ভাগ্যং যদ্বা দিষ্টমহঃ দিষ্টশ্চ তেজ
উৎসবো বা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কীশানাং কপীনাং বালান্ বৃক্ষশাখাস্থ লম্বিতানি তেষাং
লাঙ্গুলান্নকর্ষন্তঃ দৃঢ়ং ধৃতৈস্তৈর্লাঙ্গুলৈর্দ্রমানারোহন্তঃ, বিকু-
র্ষন্তস্তৈঃ সহ ক্রবিজ্জ্বাদিমুখবিকারান্ কুর্ষন্তঃ, পলাশিষু তরু-
প্লবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরমুদগচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

অবেণ গিরিনির্ধারণে সংপ্লুতাঃ পুরিতাঃ সরিতঃ ক্ষুদ্রপ্রবাহাঃ

ভেটকৈঃ সাকং বিলজ্জন্তঃ, প্রতিচ্ছায়াঃ স্বপ্রতিবিম্বান্ হসন্তঃ, প্রতি-
স্বনান্ স্বপ্রতিধ্বনীন্ শপন্তঃ কত্বং রে সামহুকুরবে ত্রিয়স্বৈত্যা-
ক্রোশন্তঃ ॥ ১০ ॥

এবং তেষাং বিহারং নির্কণ্য তান্ সরোমাঞ্চমভিনন্দতি
ঐখমিতি । তে বাল্য হরিণা সার্কমিথং বিজহুঃ কীদৃশেনেত্যাঃ
সতাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা সুখানুভূতিরূপেণ ব্রহ্মণা দাস্ত্যং
গতানাং দাস্ত্যভক্তিমতাং বিরীক্ষাশ্রিতানাং পরদৈবতেন পূর্বে-
ষ্যেণ প্রভুণা মায়াশ্রিতানাং বৈষয়িকানন্দসেবিনাং কশ্মিণাস্ত নরদার-
কেন মায়িকমনুষ্যবালকতয়া প্রতীতেনেত্যর্থঃ । সতাং নিস্তর-
জার্ঘববদ্বিজ্ঞানানন্দবৃহদন্ততয়া সমাধৌ বিভানং দাস্ত্যভাজান্ত
গৌরবেণৈব ভজনং জ্ঞানভক্ত্যোস্ত নিৰ্নিমেষবীক্ষণকটাক্ষবীক্ষণব-
দন্তরং মন্তস্তে, মায়াশ্রিতানাং সমাধিদাস্ত্যভক্ত্যোরাভাবান্ন তদ্বয়ং
তেনাতিছল্লভেন পরমপুমর্থেন সর্বেশ্বরেণ সহ তেষাং বিহারোহপি
সখ্যায়োহভূদিতি তৎ সৌভাগ্যং কঃ শকুয়াবল্লুমিত্যর্থঃ । সহার্থ-
তৃতীয়য়া স্বপ্রেম্না বশীকৃতেন তেন বিহারে তেষাং প্রাধাণ্যং বোধ্যতে
কীদৃশাস্তে কৃতাঃ সম্পাদিতাঃ পুণ্যানাং তদনুভূতিলক্ষণাং চারু-
ণামর্থানাং পুঞ্জাঃ যেষ্টে “পুণ্যন্ত চার্কপী”তমরঃ ॥ ১১ ॥

তেষাং তৎসথানাং সৌভাগ্যবার্তা তাবদূরে তিষ্ঠতু ব্রজবাসি-
মাত্রাণামপি তদশক্যং বক্তুমিত্যাহ যদিতি যন্ত কৃষ্ণশ্চ পাদপাণ্ডু-
রেকমপ্যংজিহ্বরজঃ যদ্বা যৎপাদপানাং যদ্বামতরুণায়ংসুঃ কিরণো-
হপ্যেকঃ ধূতাস্ত্রভিরেকাগ্রচিহ্নৈর্দ্রোণিভিরপ্যালভ্যো লক্ষ্মুনশক্যঃ
“নায়ং সুখাপো ভগবা”নিত্যাদিপূর্বোক্তেঃ স এব স্বয়ং স্থিত
ইতি স্বদর্শনোপায়মনপেক্ষ্যেবেত্যর্থঃ । অহো পরীক্ষিণ্মতে !
তেষাং ব্রজৌকসাং দিষ্টং ভাগ্যং কিং বর্ণ্যতে ইতি তন্নিত্যপরি-
করাস্তে ইতি ভাবঃ । তথা চ “নন্দঃ কিমকরো”দিতি প্রশ্নজ্ঞ-
শ্রোষণ্যস্তাত্র নির্গমো দর্শিতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কীশবালান্ বৃক্ষশ্বানরলাঙ্গুলানি বিকর্ষন্তঃ তৈঃ গৃহীত-
লাঙ্গুলৈঃ সহ দ্রমানারোহন্তঃ তৈরেব সাকং বিকুর্ষন্তঃ তদ্বর্ষ-
ণার্থং বাগদনাদিবিকারান্ কুর্ষন্তঃ পলাশিষু বৃক্ষেষু প্লবন্তঃ
বানরবৎ শাখায়াঃ শাখান্তরমুদগচ্ছন্তঃ ॥ ৯ ॥

ভেটকশ্চুটকৈঃ প্রতিচ্ছায়াঃ প্রতিবিম্বানি প্রতিস্বনান্ গভীর-
বনপ্রদেশোদ্যদবানি তদ্বচনানাং প্রতিবচনানি ॥ ১০ ॥

তানভিনন্দতি । ইথমিতি দ্বাভ্যাম্ । সতাং পরভক্তি-
সাধনভূতজ্ঞানেচ্ছূনাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা ব্রহ্ম বহৎস্বরূপগুণশক্তি-
বস্ত চ তৎসুখং চ অনুভূতিজ্ঞানস্বরূপং চ তস্মা জ্ঞেয়েনেত্যর্থঃ ।
দাস্তং গতানাং জ্ঞানভক্তিসম্পন্নানাং ভগবৎপ্রাপ্ত্যর্থং যতমানানাং
পরদৈবতেন ভজনীয়েনেত্যর্থঃ । মায়াক্রিতানাং মায়ামোহিতানাং
নরদারকেন সাক্ষিঃ সহ কৃতঃ পুণ্যপুঞ্জো যৈস্তে বিজহুঃ বিহৃতবস্তঃ
অত্যাশ্চর্য্যরূপং তেষাং ভগবৎকৃপাপাত্রভূমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

বহুজন্মভিঃ কৃচ্ছ্রেণ ধৃতঃ আত্মা মনো যৈস্তৈঃ গিতিঃ
ভগবদ্ভাববর্জিতকর্মাদিপরৈরর্থংপাদপাংস্তরলভাঃ জ্ঞানভক্তিসিদ্ধিষে
কর্মাদিপরৈস্ত স লভ্য এবৈতাপি শব্দাঙ্ঘোধ্যাম্—

“জন্মান্তরসহস্রেষু তপোদানসমাধিভিঃ ।

নরাণাং ক্ষীণপাপানাং কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রজায়তে ॥

ইতি বচনাৎ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

কোন কোন বালক, বৃক্ষশাখাবস্থিত বানরশিশুগণের লক্ষ্যমান
লাঙ্গুল আকর্ষণ করিয়া দৃঢ় ভাবে ধারণ করিলে ঐ বানর শিশু-
গণও শাখা ছাড়িয়া বৃক্ষে আরোহণ করিতে লাগিলে বালকগণও
তাহাদিগের সহিত বৃক্ষে আরোহণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তাহা
দেখিয়া বানরশিশু সকল স্বীয় স্বাভাবিক মুখভঙ্গী জ্বিক্ষেপাদি
করিতে থাকিলে বালকগণও মুখভঙ্গী জ্বিঙ্গী করিতে লাগিলেন
এবং বৃক্ষেপরি এক শাখা হইতে শাখাস্তরে গমনকারি বানর-
গণের সহিত তদনুরূপ গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

কেহ কেহ ভেকগণের সহিত নির্ঝর পরিপ্লুত অর্থাৎ ক্ষুদ্র
ক্ষুদ্র জলপ্রবাহ সকল উল্লঙ্ঘন করিতে লাগিলেন । কোন কোন
বালক আপন ছায়াকে বাহুউত্তোলনাদি দ্বারা উপহাস করিতে
লাগিলেন । কেহ কেহ স্ব স্ব প্রতিধ্বনির প্রতি আক্রোশ (১)
করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

(১) অর্থাৎ বালকগণ উচ্চশব্দ করিলে তাহার প্রতিধ্বনিও
তদনুরূপই হইল, তখন তাঁহারা সক্রোধে বলিলেন—কেরে !
তুই কেরে বলিতেছিস্ ? ইহার প্রতিধ্বনিও তদনুরূপ শ্রবণ
পূর্বক অত্যন্ত কুপিত হইয়া অরে চুষ্ট ! আমাকে
রে রে বলিয়া তিরস্কার করিতেছিস্ তুই অদ্যই শীঘ্র মর,

এই প্রকারে অতিশয় সৌভাগ্যশালি গোপকুমার সকল,
জ্ঞানিদিগের সম্বন্ধে ব্রহ্মসুখানুভব স্বরূপ, দাস্ত ভাবে ভজনকারি
ভক্তগণের সম্বন্ধে পরমারাধ্য দেবতাস্বরূপ, ও মায়াক্রিত
ব্যক্তিগণের সম্বন্ধে প্রাকৃত নরবালকরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণের
সহিত বিহার করিতে লাগিলেন (১) ॥ ১১ ॥

হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণের সহিত ইহাদিগের নিরন্তর বিচিত্র
বিহারাদি সৌভাগ্য মহিমা দূরের কথা ; ব্রজবাসিমাত্রের কেবল
কৃষ্ণদর্শন ভোগ্য মহিমা কিম্বা তৎসম্বন্ধি বস্ত্র মাত্রও যে পরম
মহদগুণ কর্তৃক আলভ্যতাহাই বলিতেছি—

বহু জন্মে বহু ক্রেশে যম নিয়ম, প্রত্যাহারামি দ্বারা একাগ্রী-
কৃত চিত্ত সমাধিযুক্ত যোগিগণও সে শ্রীকৃষ্ণের কুজাপি পতিত
অরণ্যেণুও লাভ করিতে পারেন না কিম্বা যে শ্রীকৃষ্ণের বিহার-
সম্পদীভূত বৃন্দাবনীয় কদম্বাদি বৃক্ষ সমূহের এক কিরণ ছটাও
হৃদয়ে ধারণ করিতে অসমর্থ । কিম্বা বহুদূর হইতে প্রেমিক
ভক্তগণের কিরণ ছটা লাভ করিতে পারেন না আহা । সেই
শ্রীভগবান্ সাক্ষাৎ বাহাদিগের নয়ন গোচর হইয়া নিরন্তর
অবস্থান করিতেছেন সেই ব্রজবাসি সকলের ভাগ্য কিম্বা বিচি-
ত্রোৎসব আমি কি বর্ণন করিব ? অর্থাৎ আমি কিছুই বর্ণন
করিতে সমর্থবান্ হইতেছি না ॥ ১২ ॥

এইরূপে পুনঃ পুনঃ আক্রোশ করিতে করিতে বিহার করিতে
লাগিলেন ।

[১] তাৎপর্য্যার্থ এই যে, হে রাজন্ ! জ্ঞানিগণে তদনুভব মাত্রই
হইয়া থাকে । পরন্তু তাঁহার সহিত বিহার কখনও সম্ভবপর
হয় না । দাস্তভক্তগণ পরমেষ্টদেব বলিয়া সগৌরবে তাঁহার
ভজনই করিয়া থাকেন সত্য কিন্তু তাঁহার সহিত বিহার করিতে
যোগ্যতা প্রাপ্ত হন না । কর্মগণের তদনুভব নাই ও প্রীতির
অভাব বশতঃ তাঁহার ভজনও নাই অতএব কি প্রকারে তাঁহার
সহিত বিহার সম্ভব হইবে ? অতএব উক্ত ত্রিবিধ ব্যক্তি সকল
হইতে এই গোপনন্দনগণই কৃতপুণ্যপুঞ্জ অর্থাৎ পরম সৌভাগ্য-
শালী হইয়াছেন ।

শ্লোকে “কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ” এই বিশেষণ শব্দটি কেবল লোকের
প্রতীতি অনুসারে কথিত হইয়াছে কারণ ; নিত্যসিদ্ধ গোপনন্দন
সকল,—নিখিল জ্ঞানী হইতেও দাস্তভক্তগণ হইতে উৎকৃষ্ট হেতু
তাহাদিগকে কৃতপুণ্যপুঞ্জ অর্থাৎ পূর্ব পুণ্যরাশি অনুষ্ঠান করি-
য়াছেন ইহা বলা যাইতে পারে না কারণ ; ইহাদিগের এই

অথাঘনামাভ্যপতনমহাস্রস্তেষাং স্মৃথক্ৰীড়নবীক্ষণাক্ষমঃ ।

নিত্যং যদন্তুর্নিজজীবিতেন্সুভিঃ পীতামৃতৈরপ্যমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥

দৃষ্ট্বাহর্ভকান্ কৃষ্ণমুখানবাস্রঃ কংসানুশিষ্টঃ স বকীবকানুজঃ ।

অয়ং তু মে সোদরনাশকৃন্তয়োর্যোরথৈনং সবলং হনিষ্যে(১) ॥ ১৪ ॥

এতে যদা মৎসুহৃদোস্তিলাপঃ কৃতাস্তদা নষ্টসমা ব্রজোকসঃ ।

প্রাণে গতে বস্মস্ব কা নু চিন্তা প্রজাসবঃ প্রাণভূতো হি যে তে ॥ ১৫ ॥

ইতি ব্যবস্থাজগরং বৃহদ্বপুঃ স যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরম্ ।

ধ্বজাহুতং ব্যাতগুহাননং তদা পথি ব্যশেত গ্রসনাশয়া খলঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।

অথ (ভিন্নোপক্রমে প্রস্তুতরসোপঘাতকত্বাৎ) পীতামৃতৈঃ (পীতং অমৃতং যৈঃ তৈঃ) অমরৈঃ অপি (মরণভয়রহিতৈঃ দেবৈরপি মৃত্যুভীতৈঃ) নিজজীবিতেন্সুভিঃ (নিজজীবনেচ্ছুভিঃ সন্তিঃ) যদন্তুঃ (যন্তু অবাশ্রয়ন্তু অন্তঃনাশঃ কিম্বা যন্তু অন্তঃ অন্তরং—মারণসাধনছিদ্রং নিত্যং প্রতীক্ষ্যতে (কথং মরিষ্যতি কদা বা মরিষ্যতি ইতি অপেক্ষাতে, সঃ) অঘনানা মহাস্রঃ তেষাং (শ্রীকৃষ্ণাদীনাং) স্মৃথক্ৰীড়নবীক্ষণাক্ষমঃ (স্মৃথেন যৎ ক্রীড়নং তন্তু বীক্ষণে দর্শনে অক্ষমঃ অসমর্থঃ সন্) অভ্যপতং (অকস্মাৎ আজগাম) । (শ্রীশ্বাদিসম্মতাবয়বশ্চ স্পষ্ট এব দ্রষ্টব্যঃ সুধীতিঃ) ॥ ১৩ ॥

কংসানুশিষ্টঃ (কংসেন প্রেরিতঃ) বকীবকানুজঃ (বকী—পুতনা বকঃ—বকাস্রশ্চ তয়োঃ অনুজঃ) সঃ অবাশ্রয়ঃ কৃষ্ণ-মুখান্ (কৃষ্ণ এব যুথং প্রধানঃ যেষাং তে তান্) অর্ভকান্ (বালকান্) দৃষ্ট্বা অয়ং তু (কৃষ্ণস্ত) যে (মম) সোদরনাশকৃৎ (সোদরয়োঃ—ভগিনীভ্রাত্রোঃ নাশকারী) অথ (অতএব) তয়োঃ দ্বয়োঃ (সহোদরয়োঃ পিতৃদানার্থং) সবলং (সৈন্যং বৎস-বালকাদিসহিতং) এনং (কৃষ্ণং) হনিষ্যে (হনিষ্যামি) ॥ ১৪ ॥

(নহু তথাপি ব্রজস্থাঃ অবশিষ্যেরন্ ? নেত্যাহ এত ইতি) এতে (কৃষ্ণাদয়ঃ বাল্যঃ) যদা মৎসুহৃদোঃ (মম ভগিনীভ্রাত্রোঃ)

সৌভাগ্য কোন আরাধনা জন্তু নহে ; ইহাদিগের অনাদি কাল হইতে নিত্যই সখ্যভাব রহিয়াছে অতএব কৃতপুণ্যপুঞ্জ শব্দটি লৌকিকোক্তি অতুৰূপ জানিতে হইবে এই সিদ্ধান্ত (চক্র) ॥

তিলাপঃ (প্রেততর্পণার্থকতিলোদকরূপাঃ) কৃতাঃ (তিলোদক-তয়া কল্লিতাঃ) তদা ব্রজোকসঃ (নন্দাদয়ঃ সর্কে) নষ্টসমাঃ (মৃততুলাঃ কিম্বা নষ্টাঃ সমাঃ সংবৎসরাঃ যেষাং তে মৃতা এব ভবিষ্যন্তীতর্থঃ) হি (যতঃ) যে প্রাণভূতঃ (প্রাণিনঃ) তে প্রজাসবঃ (প্রজা অপত্যাত্তেব অসবঃ প্রাণাঃ প্রাণতুলাঃ যেষাং তে অতঃ স্বত এব মরিষ্যন্তীতর্থঃ) প্রাণে গতে (নির্গতে সতি কিম্বা প্রাণে প্রাণভূতে কৃষ্ণে পুত্রে চ নষ্টে সতি বস্মস্ব (দেহেষু) কানু চিন্তা (তেষাং নাশে কিমপি ভয়ং ন ভবিষ্যতি ইতি যাবৎ) ॥ ১৫ ॥

স খলঃ (অবাশ্রয়ঃ) ইতি (পুরৌক্তপ্রকারং) ব্যবস্তু (নিশ্চিত্য) তদা যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরং (যোজনায়ামং যোজনপ্রমাণেন আয়ামেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তঞ্চ তৎ মহাদ্রিবৎ মহাপর্যন্তবৎ পীবরং অতিস্থূলং) ব্যাতগুহাননং (ব্যাতং প্রসারিতং গুহাননং—গুহাতুল্যমাননং যস্মিন্ তৎ) অহুতং (অত্যাশ্চর্য্যং) বৃহৎ আজগরং বপুঃ (শরীরং) ধ্বজা গ্রসনাশয়া (সবয়ন্ত্য শ্রীকৃষ্ণং বিনাশয়িতুং) পথি ব্যশেত (শয়িতবান্) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

স্মৃথক্ৰীড়নবীক্ষণে ন ক্ষমা যন্ত সঃ, কথন্তুতঃ ? যন্তাস্তরে ছিদ্রং পীতামৃতৈরপি ততো মৃত্যুভীতৈরমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে কথং মরিষ্যতি কদা বেতি । যদা, কথন্তুতম্ ? স্মৃথক্ৰীড়নং যদন্তুহৃদয়ে অমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে বিচিন্ত্যতে পীতামৃতৈরপি পুনর্নিজজীবিতৈ-

(১) দ্বয়োর্মৈনং সবলং হনিষ্যে ইতি পাঠোপ্যাস্তি ।

শ্রুতিঃ অয়ং ভাবঃ ; নামৃতপানমাত্রেন জীবনং সফলং ভবতি কিন্তু ভগবন্তীলাভস্বরণেনেতি তদেব নিতামন্ত্ৰিচিন্তাত ইতি ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণপ্রমুখানভর্কান্ দৃষ্ট্বা স ইতি ব্যবস্ত্র নিশ্চিত্যাজগরং বপুর্ধ্বা তেষাং গ্রসনাশয়া পথি ব্যাশেতেতি তৃতীয়েনারয়ঃ । কংসেনানুশিষ্টঃ প্রহিতঃ, বকী পূতনা, কণং ব্যবস্ত্র ? তদাহ—
অয়ং স্থিতি সাক্ষিন । মম তয়োদ্বৈয়োঃ সৌদরয়োঃ স্থানে এবং কৃষ্ণং সবলং সসৈন্তং বৎসতৎপালসহিতং হনিষ্যামি ॥ ১৪ ॥

নহু, তথাপি ব্রজহাস্তবশিষ্যরম্নেত্যাহ—এত ইতি । তিলাপঃ কৃতান্তিলোদকতয়া কলিতাঃ, বগ্নসু দেহেষু, প্রজা এবাসবো ঘেষাং তে তথা ॥ ১৫ ॥

স যোজনানামং যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং চ তন্মহাদ্রি-
বৎপীবরং চ ব্যাত্তং প্রসারিতং গুহ্যতুল্যমাননং যস্মিন্স্থং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বাসিকৃতবৃহদ্বৈবক্যবতোষণী ।

অথেনি ভিন্নোপক্রমে প্রস্তুতমহারসোপঘাতকত্বাৎ । অভ্যপতৎ সহস্রাভিমুখমাজগাম অত্ৰৈবব্যাপ্যাতং, যদা পীতং মুখেনানুসং-
কৃতং অমৃতং মোক্ষো যৈঃ মুক্তেরপীতার্থঃ । কথমুতৈঃ শ্রীভগবন্তীলা-
দর্শনার্থং নিজজীবিতেশ্রুতিশিরং জিজীবিষুভিঃ অতএবামরৈঃ
স্থলস্থলদেহদ্বয়নাশরহিতৈঃ চিত্রপদেহতয়া মৃত্যুশ্রুতিরিতি বা
প্রতীক্ষ্যতে অপেক্ষ্যতে অতঃ সমানং ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণমুখান্ কৃষ্ণপ্রধানান্ বোহভ্যপতৎ সঃ, কিম্বা মহাছষ্টহাদিনা
প্রসিদ্ধঃ অথান্যং সৌদরনাশনাক্ষেতোঃ অত্র “মমেতি” পাঠঃ সর্ব-
সম্মতঃ বাচ্যভেদাদপোমরুত্যাং, অত্ৰৈবব্যাপ্যাতং, যদা তয়োদ্বৈয়ো-
নিমিত্তয়োঃ তদৈবগ্রহণার্থমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

নষ্টসমাঃ মৃতপ্রায়াঃ ॥ ১৫ ॥

ব্যবস্ত্র ব্যবসায়, তদা তস্মিন্বেব ক্ষণে, বিশেষেণ অস্পন্দবাদিনা
অশেত, আজগরজাদিকং সর্কেষামেব তেষাং যুগপদগ্রসনার্থং যতঃ
খলঃ ধূর্তঃ অপ্রয়াসেন সর্কেষামেকদৈব গ্রসনোপায়সাধনাং যদা
অভ্রমঃ কুরো বা তাদৃশবালানাং গ্রসনে প্রবৃত্তেঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়স্ ।

তেষাং গোপানাং ভগবতা সহ স্মথেন ক্রীড়নস্ত্র বীক্ষণে

হক্ষমঃ ক্ষমারহিতঃ যদন্তং যস্ত্রাঘাস্ত্রস্ত্রান্তঃ মরণং অন্তঃ-
করণেন ॥ ১৩ ॥

মম তয়োদ্বৈয়োর্ককীয়কয়োঃ অর্থো ইতি শেষঃ । সবলং
বৎসবালসহিতং বলদেবস্ত্র ; তদ্দিনে বনমধ্যে অগমনাৎ ॥ ১৪—১৬ ॥

শ্রীমদীরবাস্বাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইথং বিহরন্ত অবাখ্যা মহানস্বরস্তেষাং স্মথেন বৎ
ক্রীড়নং তস্ত্র বীক্ষণে ন বিদ্যতে ক্ষমা যস্ত্র তথাভূতোহভ্যপতৎ
অভিমুখমাজগাম ; তদেব প্রপঞ্চয়ন্নস্বরস্ত্র দেবানামপি মৃত্যু-
শঙ্কাবহত্মভিসন্ধিবিশেষঞ্চাহ—নিত্যমিতি সাক্ষিনেন । পীত-
নমৃতং যৈস্তৈর্মরণভয়রহিতৈরপীতি ভাবঃ । অমরৈর্নিজজীবিতৈ-
চ্ছুভিঃ মৃত্যুভয়রহিতানপ্যস্মান্ হন্তং সমর্থমস্বরং হস্তা
অস্বজীবিতং কদা স্প্রতিষ্ঠিতং কুর্যাদিত্যেবং স্বজীবিতমিচ্ছন্তি-
নিত্যং যদন্তঃ যস্ত্রাঘাস্ত্রস্ত্রান্তো নাশঃ কদা বা স্ত্রাদিতি
প্রতীক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥

স বকীবকয়োরনুজোহস্বরঃ কংসেন অনুশিষ্টঃ আদিষ্টঃ
কৃষ্ণো মুখঃ প্রধানো ঘেষাং তীনভর্কান্ দৃষ্ট্বাতি ব্যবস্ত্র নিশ্চিত্য
আজগরং বৃহদ্বপুর্ধ্বা তেষাং গ্রসনাশ পথি ব্যাশেত ইতি
তৃতীয়েনারয়ঃ । কথং ব্যবস্ত্র ? ইত্যত আহ অয়ং স্থিতি সাক্ষিন ।
দয়োদ্বৈয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্মদোহয়ঃ কৃষ্ণস্ত্র মম সৌদরয়োঃ
পূতনাবকয়োর্নাশং কৃতবানিতি তথাহত এনং বলরামেণ সহিতং
হনিষ্যামি বলশকোত্তেরগোপবালানামপূপলক্ষণার্থঃ । এতে
ইত্যন্তরানুগুণ্যাৎ ॥ ১৪ ॥

যদেতে কৃষ্ণাদয়ঃ মৎসুহৃদোর্মসৌদরয়োস্তিলাপঃ কৃতাঃ
তিলোদকবতৃপ্তিহেতুদেন এতেষাং হননমেব মৎসুহৃদো-
স্তিলাপ ইতি ভাবঃ । তদা সর্কে ব্রজৌকসো নষ্টপ্রায়াঃ তথা হি
প্রাণে গতে নির্গতে সতি বগ্নসু শরীরেষু কা বা হু চিন্তা ন হি
প্রাণে গতে শরীরং ক্ষণমপি স্তাতুং শক্যোতি কিন্তু নশ্রুতোব
প্রাণভূতঃ প্রজাঃ পুত্রা এবাসবঃ প্রাণা ঘেষাং তথাভূতা হি
প্রাণস্থানীয়েষু পুত্রেষু ময়া হতেষু ব্রজৌকসঃ সর্কে স্বয়মেব
নজ্জ্যন্তীতি তদর্থং ন ময়া যত্নঃ কার্য ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

ইতীথং নিশ্চিত্য স ছরাস্বা অস্বরঃ রামকৃষ্ণাদীন্ গ্রসিতু-
মিচ্ছয়া আজগরং বপুর্ধ্বা পথি ব্যাশেত শয়িতবান্ বপুঃ

কথন্তুতম্ ? বৃহদ্বিপুলম্, তদেবাহ—যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং তদ্বাহদ্রিবং স্থলং চ ব্যাত্তং প্রসারিতং গুহাতুল্যমাননং যস্মিন্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতম্ভবোধিনী ।

এবং ক্রীড়ায়াং মধ্যে অঘাসুরঃ সমাগত ইত্যাহ—অথেনি একবিংশতিভিঃ । তন্তু মুক্ত্যন্তা কথা নিরূপ্যতে অঘোহৃষর্থ-নামা তেষাং বালকানাং সুখক্রীড়নশ্চ বীক্ষণমপি ন ক্ষমত ইতি সর্বসুখ-নিত্যং সর্বদা যদন্তঃ অঘাসুরনাশঃ অমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে, তত্র হেতুর্নিজজীবিতেন্দ্রিভিরিতি যদ্যপি তে পীতামৃতাঃ অতোহত্যন্তং দৃষ্টঃ অমৃতাদীনামপি বস্তুসামর্থ্যনাশকঃ ॥ ১৩ ॥

অর্ভকান্ বালকান্ কৃষ্ণ এব প্রমুখো যেবাং কংসেন প্রেষিতঃ স প্রসিদ্ধঃ, বকী পূতনা বকশ্চ তয়োরমুজঃ তন্তু সঙ্কল্লাহ অয়স্থিতি । তু ইতি পক্ষান্তরাণি ব্যাবর্তয়তি অয়ং তু ভগবান্ মে সোদরয়োর্ভ্রাতোর্নাশকর্তা ন কস্মকালাদি অতন্তয়োর্দ্ধ্বয়ো-রপথে উপদ্রবং করিষ্যামীতি ॥ ১৪ ॥

ততো বালকানামপ্যুপদ্রবো ভবিষ্যতীত্যাহ—এতে ইতি মৎসুহৃদোঃ মদ্রাত্রোঃ তিলাপঃ কৃতাঃ তিলোদকপ্রায়াঃ মৃতানাং তৃপ্তিহেতবঃ তদা ব্রজোকসঃ গাবঃ স্ত্রীপুরুষাশ্চ নষ্টসমাঃ নষ্টপ্রায়া যথা প্রাণে গতে বয়স্ দেহেষু গমনার্থং কা চিন্তা বালকাস্চ ব্রজবাসিনাং প্রাণরূপাঃ যতঃ প্রাণভূতঃ প্রজাসবঃ প্রজৈব অসবঃ প্রাণা যেসামিত্যধ্যবসায়ং কৃত্বা ॥ ১৫ ॥

আজগরং অজগরবং স্থলং বপুর্ধ্বা পথি বাশেত যোজন-মাত্রমায়ামঃ বিস্তারো যন্ত বপুষঃ মহাদ্রিবং পর্কতবং স্থলং ভ্রমার্থমত্যন্ততং ব্যাত্তং গুহাবদাননং যত্র গ্রসনার্থমেব শয়নং কৃতবান্ দয়া তু নাস্তি যতঃ খলঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

এবং তদ্বিহারশ্চ প্রতিক্ষণপরমানন্দবর্জকত্বাং স্বতঃ সমাপ্ত্য-সম্ভবমাকল্যা সমাপ্তিচ্চ বিনা ভোজনপানাদিকং ন সিদ্ধ্যদিতি প্রাত্যহিকভোজনসময়াভ্যয়ং চাবধারণ্য লীলাশক্ত্যেব তদ্বিচ্ছে-দার্থং দৃষ্টসংহারস্তাপ্যবশ্যাকর্তব্যতয়া তদানীমেবান্তর্য্যামি-

প্রেরণবণাং কশ্চিদঘাসুরো নাম তেষামভিমুখমানিষ্ঠ ইত্যাহ অথেনি । সুখক্রীড়নশ্চ বীক্ষণমপি ন ক্ষমত ইতি সর্বসুখ-দমপি তেষাং ক্রীড়নং তন্তু দুঃখদমভূদিতি ভাবঃ । যদন্তঃ যত্রাঘাসুরস্তান্তরং মরণসাধকচ্ছিদ্রং পীতামৃতৈরপি ততো মৃত্যুভীতৈরমরৈঃ কথং মরিষ্যতীতি প্রতীক্ষ্যতে । যদা, যৎসুখ-ক্রীড়নম্ অন্তর্হৃদয়ে প্রতীক্ষ্যতে প্রতিক্ষণমীক্ষ্যতে চিন্ত্যতে ইত্যর্থঃ । পীতামৃতৈরপি কৃষ্ণলীলামৃতপানং বিনা জীবিতং বস্তুতো জীবিতং ন ভবতি যতন্তুস্মাগ্নিজজীবিতেন্দ্রিভিরি-ত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণমুখান্ কৃষ্ণাদীন্ দৃষ্ট্বা সঃ অঘাসুরঃ ইতি ব্যবস্ত নিশ্চিত্য তেষাং গ্রসনাশয়া পথি বাশেতেতি তৃতীয়েনাঘয়ঃ । বকী পূতনা । ব্যবসায়মাহ—অয়স্থিতি সার্বকেন । অয়ং কৃষ্ণঃ মম সোদরয়োর্নাশকুং অথ অত এব তয়োর্দ্ধ্বয়োঃ পিণ্ডদানার্থ-মিতি শেষঃ । উত্তরশ্লোকার্থদৃষ্ট্যা কল্যাঃ সবলং সসৈন্তং হনিষ্যামি ॥ ১৪ ॥

এতে কৃষ্ণাদয়ো বালা মৎসুহৃদৌর্ধ্বকীবকয়োর্বদি তিলাপঃ প্রেততর্পণার্থকতিলোদকরূপাঃ তদা ব্রজোকসো নন্দাদয়ঃ বয়স্ দেহেষু অনষ্টেষপি কা চিন্তা ন কাপীত্যর্থঃ । যে প্রাণিনস্তে প্রজা অপত্যাত্তেব অসবঃ প্রাণা যেবাং তে অতঃ স্বত এব মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

যোজনায়ামং যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং মহাদ্রিবং পীবরং ব্যাত্তং প্রসারিতং গুহাতুল্যমাননং যস্মিন্ তং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিগ্ভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী

চরিতান্তরমাহ অথেনি ভিন্নক্রমে, অঘনাগ্না মহাসুরন্তেষা-মভিমুখমাপতং অভিপত্য তেষাং সুখক্রীড়নশ্চ বীক্ষণে হক্ষমো বভূব যত্রাঘাসুরস্তান্তরমরণসাধনং ছিদ্রমপরৈঃ কথং ময়ং মরিষ্যতীতি প্রতী-ক্ষ্যতে কীদৃশে ? পীতামৃতৈরপি নিজজীবিতেন্দ্রিভির্যতো মৃত্যুভীতৈ-রিত্যর্থঃ যদা যৎ সুখক্রীড়নকং অমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে প্রতিক্ষণং ধ্যায়ত ইত্যর্থঃ । পীতামৃতৈরিতি তং ক্রীড়নামৃতপানং বিনা-মৃতেন জীবনমতন্তুস্মাগ্নিজজীবিতেন্দ্রিভিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

সোহঘাসুরঃ কৃষ্ণমুখানর্ভকান্ দৃষ্ট্বা ইতি ব্যবস্ত তেষাং গ্রস-নাশয়া পথি বাশেতেতি তৃতীয়শ্লোকস্থেনাঘয়ঃ । বকী পূতনা । ব্যব-সায়মাহ অয়স্থিতি সার্বকেন, অয়ং কৃষ্ণঃ মে সোদরয়োর্ধ্বকী-

বক্যোর্নাশকুং অথ অতন্তয়োর্দ্বয়োস্তিলোদকার্থমেনং সবলং সসৈশ্চং
হনিষ্যে ॥ ১৪ ॥

নহু ব্রজোকঃসু নন্দাদিষু জীবৎসু কিমেযাং মারণেন তত্রাহিত
ইতি । যদৈতে মৎসুহৃদো ক্বকীবকয়োস্তিলাপঃ প্রেততর্পণার্থা-
স্তিলোদকরূপাঃ কৃতান্তদেতি স্ফুটার্থং, প্রাণে গতে নষ্টে সতি বর্ষসু
দেহেষু স্থিতেষপি কা চিন্তা ন কাপীত্যর্থঃ । কথমেতদুপপত্তে,
তত্রাহ যে প্রাণভূতঃ প্রাণিনস্তে প্রজাসবঃ পুত্রপ্রাণী ই যতো
ভবন্তীতি ॥ ১৫ ॥

ইতি ব্যবস্থ নিশ্চিত্য আজগরং বৃহদ্পুংস্বা, কীদৃশং বপুঃ যোজ-
নায়ামেন সহিতং মহাদ্রিৎ পীবরং স্থলং ব্যাপ্তং প্রসারিতং গুহা-
তুল্যমাননং যত্র তৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথ গীতামৃতেরপি নিজজীবিতেশু ভিনিজজীবিতসাকল্যে-
শ্রুতিঃ অমরৈঃ যদন্তহৃদি নিত্যং প্রতীক্ষ্যতে তন্ত তেষাং সুখ-
ক্রীড়নশ্চ বীক্ষণে নাস্তি ক্ষমা যন্ত সঃ অঘনামা অসুরঃ অভ্য-
পতং অভিমুখমপতং ॥ ১৩ ॥

তন্ত তৎসুখক্রীড়নবীক্ষণাক্ষমত্বে হেতুমভিমুখপতনে প্রয়ো-
জনং আহ—দৃষ্টেতি ত্রিভিঃ । অথানন্তরং স অঘাসুরো বালান্
দৃষ্ট্বা অয়ং মে সোদরনাশকুদেনং হনিষ্যে ইত্যাদি ব্যবস্থ বৃহ-
দপুঃ পুংস্বা পথি ব্যাশেহেতি ত্রয়াণামন্বয়ঃ । কংসানুশিষ্টঃ কংসেন
প্রবর্তিতঃ বকীবকয়োঃ পুত্ৰনাবকয়োঃ অনুজঃ, অয়ং কৃষ্ণঃ মে
সোদরনাশকুং অতো দ্বয়োস্তয়োঃ সোদরয়োঃ স্থানে এনং
হনিষ্যে নববশিষ্ঠেভ্যো রামাদিভ্যো ভয়ং ভবিষ্যতীত্যত আহ,
সবলং সসৈশ্চমিতি ॥ ১৪ ॥

নহু, তথাপি ব্রজোকসোহবশিষ্যেরন্যেত্যাহ—এতে ইতি ।
যদা এতে কৃষ্ণপ্রভৃতয়ো বাল্যে মৎসুহৃদোস্তিলাপঃ কৃতান্তদা
ব্রজোকসঃ নন্দাদ্যাঃ নষ্টসমাঃ মৃততুল্যাঃ অথবা নষ্টাঃ সমাঃ
সংবৎসরা যেষাং তে মৃতা এব ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ । প্রাণে গতে
বর্ষসু নষ্টেষে কা হু চিন্তা ? ই যতো প্রাণভূতস্তে প্রজাসবঃ প্রজা
এব অসবো যেষাং তে তথাভূতাঃ অতঃ তেহপি মৎসুহৃদোর্মম
ভগিনীভ্রাত্রোস্তিলাপঃ কৃতাঃ তিলোদকত্বেন কল্লিতাঃ ॥ ১৫ ॥

স অঘাসুরঃ ইতি ব্যবস্থ নিশ্চিত্য যোজনায়ামং যোজন-

প্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং চ তন্মহাদ্রিবিব পীবরং স্থলং চ ব্যাপ্তং
প্রসারিতং গুহাবদাননং যশ্চিন্ তৎ বৃহদ্বিপুলং বপুঃ পুংস্বা
সবলকৃষ্ণগ্রহণাশয়া পথি ব্যাশেত শয়িতবান্ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তরং দেবগণ অমৃতপানে অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াও মরণ
ভয়ে নিজ প্রাণ রক্ষার বাসনায় অবিরত যাহার বিনাশ অর্থাৎ
কখন কি প্রকারে মরিবে ইহা প্রতীক্ষা করিয়া থাকেন, সেই
অঘনামা মহাসুর, রামকৃষ্ণ প্রভৃতি বালকদিগের তাদৃশী বাল্য-
লীলা দর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া সহসা তাহাদের অভিমুখে আগমন
করিল (১) ॥ ১৩ ॥

কংস কর্তৃক প্রেরিত পুতনা ও বকাসুরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা
সেই অঘাসুর—শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণকে দর্শন করিয়া, এই
কৃষ্ণ, আমার সহোদরা ভগিনী ও ভ্রাতাকে বিনাশ করিয়াছে
অতএব সহোদর দ্বয়ের পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত বৎস ও
বালকাদির সহিত এই কৃষ্ণকে বিনাশ করিব ॥ ১৪ ॥

এই বৎসাদির সহিত কৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণ যদি আমার
ভগ্নী ও ভ্রাতার প্রেততর্পণ করিবার নিমিত্ত তিলোদকরূপে
কল্লিত হয়, তাহা হইলে নন্দাদি ব্রজবাসি সকল মৃতপ্রায় বা
মৃত্যুমুখেই পতিত হইবে । যে হেতু প্রাণধারি ব্যক্তির পুত্রই
প্রাণতুল্য, অতএব সেই প্রাণ বিনিষ্ট হইলে দেহের বিনাশে
আর ভাবনা কি ? অর্থাৎ নন্দাদিব্রজবাসীর পুত্রই প্রাণ, সেই
পুত্ররূপ প্রাণ গত হইলে দেহরূপ নন্দাদিব্রজবাসী যে স্বয়ংই
বিনিষ্ট হইবে তাহাতে আর চিন্তা কি ? ॥ ১৫ ॥

(১) এই অঘাসুরের আগমন সময়ে লীলাশক্তির চাতুর্য্য
জানিতে হইবে,—লীলাশক্তি ভাবিলেন শ্রীকৃষ্ণাদির সেই বাল্য
বিহার, ক্ষণে ক্ষণেই পরমানন্দ বৃদ্ধি হইতেছে । অতএব এই
বিহার সমাপ্তি হওয়া অসম্ভব, আর খেলা সমাপন না হইলে
ভোজনাদিও হইতেছে না ; প্রাত্যহিক ভোজন সময়ও অতি-
বাহিত হইতে লাগিল, এখন কি কর্তব্য ইত্যাদি বিবেচনা করিয়া
লীলাশক্তি ততৎ লীলা বিচ্ছেদ করিবার নিমিত্ত এবং ছুটির
সংহারও অবশ্য কর্তব্যাক্রমে নির্ধারণ পূর্বক সেই সময়
অন্তর্য্যামীর প্রেরণাধীনা হইয়া অঘাসুর নামে কোন অসুরকে
শ্রীরামকৃষ্ণাদির সন্মুখে আনয়ন করিলেন ॥

ক্ষণ্যোক্ষণ্যঃ দাববদ্ধিরিত্যর্থঃ পরুমানিলখাসশাসৌ দবেক্ষণো-
ক্ষণ্যতথা ॥ ১৭ ॥

বস্ততোহজগরমেব ব্যাত্তুণ্ডং দৃষ্ট্বা বৃন্দাবনস্ত্রীঃ সম্পদে-
ষেতি ভ্রান্ত্যা মহা বিপরীতং ব্যাত্তজগরতুণ্ডসাদৃশ্যেনোৎপ্রেক্ষিত-
বস্তঃ ॥ ১৮ ॥

উৎপ্রেক্ষামেব প্রশ্নোত্তরাভ্যামাহ—অহো ইতি । সঙ্কুটং
সম্ভাভাসমিদং বা ন বা তত্রাপ্যসংসংগ্রসনার্য ব্যাত্তং যদ্যালতুণ্ডং
তদ্বদাচরতি বা ন বা ॥ ১৯ ॥

নিশ্চিতং তথৈবেত্যাহঃ—সতামিতি । অর্ককরৈরারক্তং ঘনমু-
ত্তরোষ্ঠবং পশুত, তস্ত ঘনস্ত্রী প্রতিচ্ছায়য়াহরণং রোধঃ স্থলমধরোষ্ঠ-
বং (পশুত) পশুতেতি সর্ক্সত্রাষেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিক্তত্বদৃষ্টবৈষ্ণবতোষনী ।

দবাবিব ঈক্ষণে যস্ত্র সঃ অতস্ত্রয়োস্তাভ্যং বা উক্ষণ্যত অতএব
চক্ষুধী দাবো মহা তত এবোক্ষঃ পরবাতোহয়মিত্যাগ্রে বক্ষ্যতি ॥ ১৭ ॥

হি নিশ্চিতং লীলয়েতি তথোৎপ্রেক্ষণমপি তেষামেকাক্রীড়ৈ-
বেত্যর্থঃ । তথৈব সম্যক্ সর্ক্সসঙ্গত্যাঙ্গাদনাং ॥ ১৮ ॥

গদিতবামেবাঃ সন্তেত্যাদিনা । অয়দিত্যাদৌ যদগ্রভাগ ইতি
শেষঃ ॥ ১৯ ॥

গদতেতি কেযাঙ্কিৎ প্রাণঃ কেচিদহুমোদমানা আহঃ সত্য-
নিতি যথার্থং বদথেত্যর্থঃ তদেবাঃ অর্কেত্যাদিনা গন্ধবদিত্যন্তেন,
এতাঃ সাক্ষাদর্জনানাঃ, এবমগ্রেহপি, চ তু তস্ত্র বালতুণ্ডস্ত্র দংষ্ট্রা-
ভিস্ত স্পর্ক্সন্তে ইতি লেখ্যে স্পর্ক্সমানা ইতি লেখকভ্রমাং ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃষ্ণকপক্ষীয়ম্ ।

কৃষা ক্রোধেন অনিল ইব শ্বাসঃ দবো ইব ঈক্ষণো চোক্ষে
যস্ত্র সঃ ॥ ১৭ ॥

বৃন্দাবনশোভাং তদ্বিশিষ্টং কুঞ্জং মহা ইতাপহুতিঃ ব্যাত্তা-
জগরতুণ্ডেন দৃষ্টান্তেন উৎপ্রেক্ষন্তে উৎপ্রেক্ষীকুর্কন্তি লীলয়া
কৌতুকেনেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

সঙ্কুটম্ অসংসংগ্রসনার্য ব্যাত্তং প্রসারিতং যদ্যালতুণ্ডং
তদ্বদাচরতি নচেতি গদত কথয়ত উপমাংশয়শ্চ ॥ ১৯ ॥

অর্ককরৈঃ আরক্তং ঘনং মেঘং উত্তরাহনুবং উত্তরোষ্ঠবং
তৎপ্রতিচ্ছায়য়া উত্তরোষ্ঠায়মানবনপ্রতিবিম্বেনারুণং রোধঃ অধরা-
হনুবং অধরোষ্ঠবং বর্ততে তৎ ঘনং সত্যং বা ন বেতি গদত ইত্য-
বয়ঃ । হৃদয়দন্ত্রী হৃদয়ম্ উপমা হেতুসংস্থতিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্রীরামবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অতুতরমেব দর্শয়িতুমশুরং বিশিনষ্টি—ধরায়ামধরোষ্ঠো যস্ত্র
জলদেযুত্তরোষ্ঠো যস্ত্র দবো গিরিকন্দরাবিব আননশ্রান্তো স্কন্ধিণী
যস্ত্র গিরেঃ শৃঙ্গাণীব দংষ্ট্রা যস্ত্র ধ্বাস্তোহক্ষকারো যস্ত্রিন্
অন্তীতি ধ্বাস্তবহুদন্তরাশ্রং যস্ত্র দীর্ঘীভূতমহাধবং জিহ্বা যস্ত্র,
পরুমানিলবং শ্বাসো যস্ত্র সঃ দাবাগ্নিরবেক্ষণ্যোক্ষণ্যঃ দাহক-
দৃষ্টিরিত্যর্থঃ । পরুমানিলখাসশাসদোত্তরস্ত্র সৌক্রে “হশিচ” ইতি
যহে তস্ত্র “লোপঃ শাকল্য” ইতি লোপঃ দবেক্ষণোক্ষণ্যপদে
কর্মধারয়ো বা ॥ ১৭ ॥

বস্ততোহজগরমেব ব্যাত্তুণ্ডং বৃন্দাবনস্ত্রীঃ সম্পৎ
এবেতি ভ্রান্ত্যা মহা বিপরীতং ব্যাত্তজগরতুণ্ডসাদৃশ্যেন উৎপ্রে-
ক্ষিতবস্তঃ ॥ ১৮ ॥

তেষামুৎপ্রেক্ষামেব প্রশ্নোত্তরাভ্যামাহ—অহো ইতি পঞ্চভিঃ ।
অহো মিত্রাণি ! স্ত্রহদঃ পুরঃ স্থিতমিদং বস্ত্র সঙ্কুটং সম্ভবস্তাসমানং ন
বা তত্রাপ্যায়ান্ সংগ্রসিতুং ব্যাত্তবালতুণ্ডবদাচরতি ন বা ॥ ১৯ ॥

এবমুক্তাঃ কেচি তথৈবেত্যাহঃ—সতামিতি । অর্ককরৈরারক্তং
ঘনং মেঘমত্তরোষ্ঠবং পশুত, তস্ত্র ঘনস্ত্রী প্রতিচ্ছায়য়া অরণ্যং রোধঃ
কূলমধরোষ্ঠবং পশুতেতি সর্ক্সত্রাষেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তস্ত্র রূপমহুবর্ণয়তি—ধরেতি । ধরায়ান্ ভূমৌ অধরোষ্ঠং যস্ত্র
জলদেযু মেঘেষু উত্তরোষ্ঠং যস্ত্র দরীব কন্দরবং আননাশ্রো
মুখমধ্যং যস্ত্র গিরিশৃঙ্গবং দংষ্ট্রা যস্ত্র ধ্বাস্তবৃক্কম্ অন্তরাশ্রং
যস্ত্র বিততা অধববন্মার্গবং জিহ্বা যস্ত্র পরুক্ষঃ স্পর্শে দুঃসহঃ
ঘোহনিলস্তদ্বং শ্বাসঃ দববং দবানলবং ঈক্ষণ্যোঃ উক্ষণ্যস্পর্শো
যস্ত্র শ্বাসে সসিহ্নঃ ঈক্ষণে উক্ষেণ বা তাদৃশমপি দৃষ্ট্বা বালক।
ন ভীতাঃ কিন্তু স্বেষ্টেষ্টেনৈব কল্পিতবস্তঃ ॥ ১৭ ॥

অত এব তেযাং ন ভয়ং জাতম্ অসত্ত্বাভাবাং ইত্যশয়েনাই
দৃষ্টেতি । তং তাদৃশং দৃষ্ট্বা বৃন্দাবনশ্রীরেবৈষেতি মহা ক্ষণং ধ্যানা
ভবতি ন বেতি অজগরতুণ্ডতুল্যেহন শ্রিয়মেবোৎপ্রেক্ষিতবন্তঃ
শ্রীরেবা পরমজগরতুণ্ডবং দৃশ্যত ইতি স্মৃতি প্রসিদ্ধিঃ স্বস্ত
ভয়াভাবাং লীলয়া যৎ কিঞ্চিৎ কল্পয়ন্তি স্ম ॥ ১৮ ॥

কল্পনামেবাহ—পঞ্চভিঃ । অহো অত্যাশ্চর্য্যং মিত্রাণি সর্কানি
গদত সম্বোধনং বা, সত্বকুটং কপটসঙ্ঘং পুরঃস্থিতমগ্রে বর্তমান-
মস্মৎসংগ্রসনার্থমেব ব্যাতং প্রসারিতং ব্যালতুণ্ডমিবাচরতি ন বেতি
নির্গয়ো বক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তত্র ন বা পক্ষং দূরীকৃত্য উৎপ্রেক্ষার্থং ব্যালতুণ্ডম্বেব সম্পা-
দয়ন্তি—সত্যমিতি । অর্ককরৈরারক্তমুত্তরাহুবং ঘনং পশ্যত
অধরাহুবদোদধিঃ তন্ত্বেবারক্তমেঘস্ত প্রতিচ্ছায়য়া অরুণ-
বর্ণম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ধরায়ামধরোষ্ঠো, যস্ত সঃ জলদে উত্তরোষ্ঠো যস্ত সঃ, দর্যো
কন্দরাবিবানন্তো স্ককণী যস্ত সঃ, ধ্বাস্তমন্তরাস্ত্রে মুখমধ্যে
যস্ত সঃ, বিস্তৃতঃ পদ্মা ইব জিহ্বা যস্ত সঃ, পরুযানিলবং শ্বাসো
যস্ত সঃ দবাগ্নিবদীক্ষণয়োরুক্ষো যস্ত স চ স চ সঃ ॥ ১৭ ॥

তমঘাস্তরং দৃষ্ট্বা মহাসর্পবৃদ্ধ্যা কাংশ্চিৎ পলায়মানানাস-
য়ন্তঃ সর্কেহস্তে মহেতি । নহ, রে মূঢ়াঃ ! এতাবৎ প্রমাণঃ সর্পো
ন সম্ভবতীত্যতো বৃন্দাবনশোভাবিশেষাধারকো জন্তু বিশেষো বিধা-
ত্রৈব রচিতঃ কিন্তু মহাসর্পপ্রসারিততুণ্ডাকার ইতি নিশ্চিত্য ব্যাতং
যদাজগরতুণ্ডং তেন সহ উৎপ্রেক্ষস্তে উপমিত্তে লীলয়েতি ভয়া-
ভাবঃ স্মৃতিতঃ ॥ ১৮ ॥

কাংশ্চিন্মুখ্যান্ সখীন্ সম্বোধ্য স্বনিশ্চয়স্ত প্রামাণ্যার্থং
পৃচ্ছন্তি—অহো ইতি । সত্বকুটং নিশ্চলঃ প্রাণি বিশেষঃ “কুটো-
হস্ত্রী নিশ্চলং রাশো” ইতি মেদিনী পূর্বনিপাতাভাব আর্থঃ ।
যদা গিরিশৃঙ্গবাচককুটশব্দেনোপমিতং “বাত্তাদিভি” রিত্যনেন সমাসঃ,
অস্মাকং সংগ্রসনার্থমিবা ব্যাতসর্পতুণ্ডবদাচরতি ন বা ॥ ১৯ ॥

সত্যমিতি যথা যুগ্মং মন্ত্বে তথৈবেতি তে প্রত্যাহঃ—অর্ক-
করৈরারক্তং ঘনমেতস্তোত্তরোষ্ঠবং পশ্যত তস্ত ঘনস্ত প্রতিচ্ছায়য়া
অরুণং বোধঃ স্থলমধরোষ্ঠবং পশ্যত হরোরক্তরাধরাস্তবদ্যদত্র
হস্তশব্দেনোষ্ঠদ্বয়ং লক্ষ্যতে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ধরায়ামধরোষ্ঠো যস্ত জলদে উত্তরোষ্ঠো যস্ত দর্যো কন্দরাবি-
বাননস্তো স্ককণী যস্ত, ধ্বাস্তমন্তরাস্ত্রে মুখমধ্যে যস্ত বিততো-
হস্তেব জিহ্বা যস্ত পরুযানিলবং শ্বাসো যস্ত দববদীক্ষণয়োরুক্ষঃ
দাবাগ্নিতুলাদৃষ্টিরিত্যর্থঃ পশ্চাৎ কর্মধারয়ঃ ॥ ১৭ ॥

তং তাদৃশমঘঃ সর্কে দৃষ্ট্বা মহাসর্পধিয়া বিক্রতাং কাংশ্চি-
দাধাসয়ন্তে হস্তে বৃন্দাবনশ্রিয়ং মহা ভো মূঢ়াঃ ! নেদৃশঃ সর্পঃ
সম্ভবেদত এতদ্বনশোভার্থঃ কশ্চিৎ পদার্থঃ পরেশেন নিশ্চিতো-
হস্তীতি মহানাস্তং ব্যাতেনাজগরতুণ্ডেন সহোৎপ্রেক্ষস্তে লীলা-
য়েতি ভয়াভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তত্র কেচিৎ স্বমতপ্রামাণ্যাত্মান্ পৃচ্ছন্তি অহো ইতি হে
মিত্রাণি ! সধারঃ যুগ্মং গদত অস্মৎপুরঃস্থিতং সত্বকুটং নিশ্চলঃ
প্রাণি বিশেষঃ “কুটোহস্ত্রী নিশ্চলং রাশা” ব্রিতি মেদিনী, পূর্ব-
নিপাতাভাব আর্থঃ অস্মৎসংগ্রসনার্থমিবা ব্যাতসর্পতুণ্ডবদাচ-
রতি ন বা ॥ ১৯ ॥

তন্মতং স্বীকৃত্যাহঃ সত্যমিতি হরোরক্তরাধরাস্তবদ্যদত্র
হস্তশব্দেনোষ্ঠদ্বয়ং লক্ষ্যং অর্ককরৈরারক্তং ঘনমেব অস্তোত্তরোষ্ঠবং
পশ্যত তস্ত ঘনস্ত প্রতিচ্ছায়য়া অরুণং বোধোদ্যদোষ্ঠবং পশ্যত ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অদ্বুতং দর্শয়িতুং বিশিনষ্ট—ধরেতি । ধরায়ামধরোষ্ঠো
যস্ত সঃ জলদেবুত্তরোষ্ঠো যস্ত সঃ দর্যাবদিকন্দরে ইবাননান্তো
স্ককণী যস্ত সঃ গিরিশৃঙ্গাব দংষ্ট্রী যস্ত সঃ ধ্বাস্তমুত্তরোষ্ঠং
যস্ত সঃ বিততাস্তবজ্জিহ্বা যস্ত সঃ, পরুযানিলবং শ্বাসো যস্ত সঃ
দববদীক্ষণয়োরুক্ষঃ দাহকদৃষ্টিরিত্যর্থঃ । পরুযানিলশ্বাসেন সহ
কর্মধারয়ঃ ॥ ১৭ ॥

তাদৃশং গিরিসদৃশাজগরূপিণং তমঘাস্তরং দৃষ্ট্বাপি বৃন্দাবনস্ত
শ্রিয়ং গির্যাগ্নিকাং সম্পদং মহা বিপরীতমজগরতুণ্ডেন মহা-
ব্যালাস্তসাদৃশেনোৎপ্রেক্ষ্যন্তে স্ম উৎপ্রেক্ষন্তঃ লীলয়া অতোহন্তভয়া-
ভাবহৃতিয়া চেষ্টয়া ॥ ১৮ ॥

তেষামুৎপ্রেক্ষাং তৎপ্রশ্নোত্তরাভ্যাহ—অহো ইতি পঞ্চভিঃ ।
তত্র কেচিদাহঃ অহো ইত্যশ্চর্য্যে হে মিত্রাণি ! পুরঃস্থিতং সত্ব-
কুটম্ অসম্বমপি সত্বমিব ন বা ইতি গদত ক্রত তদপি অস্মৎসংগ্র-

প্রতিস্পর্ধিতে স্বক্ৰভ্যাং(১) সব্যাসব্যে নগোদরে ।
 তুঙ্গশৃঙ্গালয়োহপ্যেতাস্তদংষ্ট্রাভিশ্চ পশ্যত ॥ ২১ ॥
 আস্তৃত্যামমার্গেহয়ং রসনাং প্রতিগর্জ্জতি ।
 এষামন্তর্গতধ্বান্তমেতদপ্যন্তরাননম্ ॥ ২২ ॥
 দাবোঞ্চথরবাতোহয়ং শ্বাসবদ্ধাতি পশ্যত ।
 তদধ্বসন্তুর্গন্ধোহপ্যন্তরামিষগন্ধবৎ ॥ ২৩ ॥

সণায় ব্যাতং প্রসারিতং যদ্ব্যালতুণ্ডং ছষ্টসর্পাশ্চ তদ্বদাচরতি
 ন বা ॥ ১৯ ॥

অন্ত্রে আহঃ—সত্যমিতি । অর্ককরৈঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ আরক্তং
 ঘনমুত্তরাহ্নবৎ অধরাহ্নশ্চ তস্ত ঘনশ্চ প্রতিচ্ছায়য়াহ্নকং রোধঃ
 ভুসংলগ্নং গিরিস্থলং পশ্যতেতি উত্তরেণাশয়ঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এতাদৃশ অবস্থায় শয়ন করিল যে তাহার নিম্ন ওষ্ঠ ধরাভালে,
 ও উর্দ্ধ ওষ্ঠ—মেঘমণ্ডলে সংলগ্ন হইল, ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ—
 গিরিগর্ভবরের ত্রায়, দন্তগুলি—পর্ব্বতশৃঙ্গের সদৃশ, মুখমধ্যে—
 ঘোর অন্ধকার তুল্য, জিহ্বা বিস্তৃর্ণ পথের মত, নিশ্বাস—ধর-
 তর বায়ুর ত্রায় ও চক্ষুদ্বয়ের দৃষ্টি দাবানল ত্রায় অতিশয় উষ্ণ
 প্রতীয়মান হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তাদৃশ অবস্থারকে দেখিয়া মহাসর্পবোধে পলায়নোন্মুখ
 কোন কোন বালককে আশ্বাস প্রদানপূর্ব্বক অন্ত্রাত্ম বালকগণ
 বলিলেন রে মূঢ়গণ! এতাদৃশ বৃহৎ সর্প কখনও সম্ভব হইতে
 পারে না, ইহা বিধাতা শ্রীবৃন্দাবনের শোভা বিশেষের নিমিত্ত
 কোন জন্তুবিশেষ গঠিত করিয়া রাখিয়াছেন পরন্তু মহাসর্পের
 বিস্তৃত তুণ্ডের সাদৃশ্য বটে, এইরূপ নিশ্চয় করিয়া নির্ভয়ে
 বৃহৎ সর্পের প্রসারিত ওষ্ঠের সহিত উৎপ্রেক্ষা করিতে
 লাগিলেন (ক) ॥ ১৮ ॥

অল্পবয়স্ক বালকগণ, স্ব স্ব উৎপ্রেক্ষার প্রমাণার্থ অর্থাৎ
 আমরা ষাহা নিশ্চয় করিয়াছি তাহা সত্য কিনা তাহা জানিবার
 নিমিত্ত কোন কোন বয়োজ্যেষ্ঠ সখাগণের প্রতি সংসোধন করিয়া

কহিতে লাগিলেন— অহে মিত্রগণ! বল দেখি, আমাদের
 অগ্রবর্তী এইটি কোনও নিশ্চল প্রাণিবিশেষ কি না? আর
 আমাদেরকে গ্রাস করিবার নিমিত্ত বিস্তৃত সর্প মুখের ত্রায়
 বোধ হইত না কি? ॥ ১৯ ॥

জ্যেষ্ঠ বালক বলিলেন হাঁ তোমরা ষাহা মনে করিয়াছ
 ইহা তাহাই বটে, ঐ দেখ, সূর্য্যকিরণে আরক্ত মেঘে যেন
 উহার উপরোষ্ঠের ত্রায় এবং ঐ মেঘের প্রতিচ্ছায়ায় অকণিত
 স্থল যেন উহার নিম্নোষ্ঠের সদৃশ হইয়াছে ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

স্বক্ৰভ্যাং (অস্ত্র ওষ্ঠপ্রান্তভ্যাং) সব্যাসব্যে (বামদক্ষিণস্থিতে)
 নগোদরে (গিরিদর্যো) প্রতিস্পর্ধিতে (তুল্যতয়া বর্ত্তিতে)
 তদংষ্ট্রাভিশ্চ (তস্ত্র অঙ্গগরস্ত্র দংষ্ট্রাভিঃ দর্শনৈঃ সহ তু) এতাঃ
 তুঙ্গশৃঙ্গালয়ঃ (তুঙ্গানাং উন্নতানাং শৃঙ্গাণাং আলয়ঃ পঙ্ক্তয়ঃ
 প্রতিস্পর্ধিতে, নাত্র সন্দেহঃ ইতি) পশ্যত ॥ ২১ ॥

অয়ং আস্তৃত্যামমার্গঃ (আস্তৃতঃ বিস্তৃতশ্চাসৌ আয়ামমার্গঃ
 দৈর্ঘ্যবান্ পহ্ষাশ্চেতি সং) রসনাং প্রতি গর্জ্জতি (রসনয়া সহ
 স্পর্ধিতে) এষাং [শৃঙ্গাণাং] অন্তর্গতং [মধ্যগতং] এতং ধ্বান্তং
 [অন্ধকারং] অপি অন্তরাননং [মুখমধ্যং প্রতিস্পর্ধিতে, পশ্যত] ॥ ২২ ॥

অয়ং দাবোঞ্চথরবাতঃ [দাবাশ্বিনা উষ্ণঃ থরঃ কঠিনশ্চ বাতঃ]
 শ্বাসবৎ ভাতি পশ্যত । তদধ্বসন্তুর্গন্ধঃ [তেন দাবাশ্বিনা
 দধ্বানাং সন্তানাং প্রাণিনাং যো হুর্গন্ধঃ, সং] অপি অন্তরামিষগন্ধবৎ
 [সর্পান্তর্গতমিষগন্ধবৎ ভাতি, পশ্যত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

(১) অয়ান্ কিমত্র গ্রসিতা নিবিষ্টানয়ং তথা চেদ্বকবদ্বিনজ্জ্যতি ।
ক্ষণাদনেনেতি বকার্যুশম্মুখং বীক্ষোদ্ধসন্তঃ করতাড়নৈর্বয়ুঃ ॥ ২৪ ॥

[মিলিতাঃ সর্কে কিঞ্চিং সভয়মাহঃ—অগ্নানিতি] অত্র
[বিলে] নিবিষ্টান্ [প্রবিষ্টান্] অগ্নান্ অয়ং কিং গ্রসিতা [গ্রসি-
যতি] তথা চেৎ [যদি তথা ভবতি তর্হি] অনেন [শ্রীকৃষ্ণেন
হস্তা] বকবৎ [বকার্যুশম্মুখং] ক্ষণাৎ [তৎক্ষণমাত্রাদেব] বিন-
জ্জ্যতি [বিনাশং প্রাপ্যতি, কিম্বা নাশং গমিষ্যতি] ইতি [এবং
উক্তা] বকার্যুশম্মুখং [বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত উশং—কমনীয়ং
মুখং] বীক্ষ্য [দৃষ্ট্বা] উদ্ধসন্তঃ [উচ্চৈঃ হসন্তঃ] করতাড়নৈঃ
[করতালীঃ ক্ৰমা] যয়ুঃ [গতবন্তঃ] ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

স্বক্ৰভ্যামোষ্ঠপ্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে তুল্যতয়া বর্তেতে, নগো-
দরে গিরিদর্যো, এতাস্তদ্ব্যঙ্গলয়স্তস্ত দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্ধমানাঃ ॥ ২১ ॥

আস্তুতায়ামমার্গো বিস্তুতো দৈর্ঘ্যবান্মার্গঃ প্রতিগর্জতি প্রতি-
স্পর্ধিতে, এষাং শৃঙ্গাণামন্তর্গতং মধ্যগতং ধ্বান্তমেতং অন্তরাননম্
আননশ্চ মধ্যং প্রতিগর্জতি ॥ ২২ ॥

দাবেনোষঃ খরো বাতোহয়ং তেন দাবাগ্নিনা দগ্ধানাং সন্তানাং
যো হুর্গন্ধঃ স এব সর্পান্তর্গতামিষগন্ধবদ্ব্যতি ॥ ২৩ ॥

এবং সন্তমেবাজগরমন্ত্রথোংপ্রেক্ষ্য নির্ভর্য যয়ুঃ কিং গ্রসিতা
গ্রসিষ্যতি, অনেন শ্রীকৃষ্ণেন হস্তা বকারেবশং কমনীয়ং মুখম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপা'মকৃতবৃত্তদ্বৈষ্যবতোবধী ।

আস্তুতায়ামমার্গ ইতি শ্রীকৃষ্ণাবনেহনন্তপশুবর্গচারণাং সর্বত্র
স্বত এব মহাবল্লবন্তেঃ ॥ ২২ ॥

ভাতীতি পশুত এবমশু পূর্বাভ্যাং বাক্যভ্যাং পরেণ
বানয়ঃ ॥ ২৩ ॥

(১) বিশস্ত সর্কে গ্রসিতা কিমগ্নান্ ইতি পাঠান্তরং বীরশু ।

ইতি এতদদন্তঃ উদ্ধসন্তঃ তস্ত খলহানুসন্ধানেন কিম্বা
জ্ঞাত্যপি তথোংপ্রেক্ষণেন স্বয়ং হসন্ত এব বিশেষতশ্চ শ্রীকৃষ্ণস্ত
স্বন্দরং মুখং নিরীক্ষ্যোচ্চৈর্বসন্তঃ ইত্যর্থঃ যদ্বা তন্মুখং বীক্ষ্যতি
তদনুমত্যার্থনিব, কিম্বা ভবতাত্রাবহিতেন ভাব্যমিতি বিজ্ঞাপ-
নার্থমিতি । স্বা পরমপ্রিয়ত্বেন স্বভাবত এব করতাড়নৈরिति কর-
তালীঃ (দন্তা) কুত্বৈত্যর্থঃ । তচ্চ লোকরীত্যা সর্পাপসারণার্থমিব
বস্তৃতস্ত নির্ভয়ত্বেন নিজবীরদর্পপ্রকটনাং বাল্যক্রীড়াপভাবা-
দেব বা যয়ুঃ অগ্রতোহপাবল্লবিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

বামদক্ষিণে পর্বতমধ্যে স্বক্ৰিভ্যাম্ ওষ্ঠপ্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে
ইতি পশুত তুঙ্গা উচ্চা শৃঙ্গপঙ্ক্তয়ঃ তদংষ্ট্রাভিঃ সর্পদংষ্ট্রাভিঃ
প্রতিস্পর্ধন্ত ইতি পশুত ॥ ২১ ॥

মার্গোহয়ং রসনাং প্রতিগর্জতি রসনাং ব্যপদিশতি অন্তর্গত-
ধ্বান্তম্ এষামিতি মুখরসনাদীনাম্ এতংপুরোবর্তি অপহ্নু-
ত্বাপমে ॥ ২২ ॥

দাবোষেতি অত্রোপমৈবাপহ্নুত্বাত্তরা স্পষ্টম্ । অহো মিত্রাণি
ইত্যাদি পঞ্চসু অপহ্নুতিপ্রাপিতে উংপ্রেক্ষোপমে জ্ঞেয়ে সত্যং
(কি এব দাদিভিঃ) ॥ ২৩ ॥

বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত উশং কমনীয়ম্ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদীররাববাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

সব্যাসবানগয়োর্কান্দক্ষিণগির্যোরুদরে দর্যাং স্বক্ৰিভ্যামোষ্ঠ-
প্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে তুল্যতয়া বর্তেতে সব্যাসব্যগির্যোস্তদ্ব-
শৃঙ্গাণামালয়ঃ পংক্তয়স্তস্ত দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্ধন্তে ইতি বচনবিপরিণামে
বানয়ঃ ॥ ২১ ॥

আস্তুতো বিস্তুতচাসাবায়ামমার্গঃ দৈর্ঘ্যবান্মার্গঃ সূ তস্ত রসনাং
জিহ্বাং প্রতিগর্জতি প্রতিস্পর্ধিতে এষাং শৃঙ্গাণামন্তর্গতমেব
ধ্বান্তমপ্যন্তরাননমাস্তমধ্যং প্রতিগর্জতি ॥ ২২ ॥

দাবাগ্নিনোঃ খরঃ কঠিনশ্চ বাতঃ শ্বাসবৎ ভাতি । তেন দাবাগ্নিনা দন্ধানাং সত্বানাং জন্তুনাং ছর্গন্ধঃ সত্ত্বান্তর্গতামিষগন্ধ-
বৎ ভাতি ॥ ২৩ ॥

এবং সতামেবাজগরসহমেবোৎপ্রেক্ষা নির্ভয়া যযুরিত্যাহ মুনিঃ
বিশিষ্টিতি । সর্কে বৎসা বৎসপাশ্চাত্র বিশস্ত্বান্ গ্রসিতা কিং
গ্রসিষ্টিতি কিম্ ? তথা চেৎগ্রসিষ্টিতি বকবৎ বকাস্বরবদয়মপ্য-
নেন শ্রীকৃষ্ণেন ক্ষণাদিন্ডক্ষ্যতি নাশং গমিষ্টিতি ইতীথং বকারে-
রুশং কমনীয়ং মুখং বিলোক্য উচ্চৈর্হসন্তঃ করতাড়নৈর্ লক্ষিতাঃ
যযুঃ করতাড়নানি কুর্কন্তো যযুরিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

শুক্ৰিভ্যাং কৃষ্ণা সব্যাসব্যো পর্কতকন্দরে প্রতিস্পর্কিতে
বস্ততঃ কন্দরৈব শুক্ৰিণীব দৃশ্যতে তুঙ্গানাং শৃঙ্গাণামালয়ঃ পঙ্ক্ত-
য়োহপি তদংষ্ট্রাভিঃ প্রতিস্পর্কন্তে নাত্র সন্দেহঃ পশ্যত ॥ ২১ ॥

আন্তৃতঃ আ সমস্তাং যামমার্গঃ যোজনপরিমিতো রসনাং
প্রতি গর্জ্জতি রসনাবদ্ভাসতে গর্জ্জনাদিকং তুল্যায়—এষাং শৃঙ্গা-
ণাম্ দংষ্ট্রাণামন্তর্গতমপি ধ্বান্তমন্তরাননং প্রতি গর্জ্জতি ॥ ২২ ॥

দাববৎ দবানলবৎ উষ্ণঃ খরশ্চ বাতোহয়ং দাবানলেন বা
উষ্ণঃ শ্বাসবদ্ভাতি পশ্যত বিচারয়ত তত্র দাবানলে দন্ধানাং
সত্বানাং ছর্গন্ধঃ অন্তরা উদরে যদামিষমপকমাংসং যন্তেন ভক্ষিতং
তস্ত গন্ধবৎ ভাতি ॥ ২৩ ॥

তর্হেবং সতি কিং কঠব্যমিত্যাশঙ্ক্য গন্তব্যমেবেতি নির্দীর্ঘা
বাধকং দূরীকুর্কন্তি—অস্মান্নিতি । অত্র প্রবিষ্টানস্মান্ কিময়ং
গ্রসিষ্টিতি তথা চেৎকবৎ ক্ষণাদেব নাশং যাস্তিতি, অনেনৈব
কৃষ্ণেনৈব, এষ অঘ ইতি নিশ্চিত্য বকারেভগবতঃ উশং কম-
নীয়ং মুখং বীক্ষ্য উদ্ধং হসন্তঃ করতাড়নৈঃ সহিতাঃ প্রবেষ্টুং
যযুঃ । ভগবান্ পুনঃ মা প্রবিশন্ত সর্পোহয়ং ভক্ষণার্থং স্থিত
ইতি যাবদ্বদতি তদর্থং চ যাবদ্ব্যনসি বিচারয়তি তাবদেব প্রবিষ্টা
ইতি শ্লোকদ্বয়সম্বন্ধঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

শুক্ৰভ্যামশ্চ ওষ্ঠপ্রান্তাভ্যাং প্রতিস্পর্কিতে তুল্যতয়া বর্তেতে,

নগোদরে গিরিদর্শ্যো । এতা ইতি তর্জ্জিতা দর্শয়ন্তি (স্তঃ), তস্ত সর্প-
তুণ্ডশ্চ দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্কন্তে ॥ ২১ ॥

আন্তৃত্যামঃ বিস্তৃতদৈর্ঘ্যঃ মার্গঃ পস্থাঃ রসনাং জিহ্বাং প্রতি
রসনয়া সহ গর্জ্জতি স্পর্কিতে । এষাং শৃঙ্গাণাং মধ্যগতমন্ধ-
কারং কঠু এতদপি অন্তরাননং এতস্ত আননমধ্যং প্রতিগর্জ্জতি
স্পর্কিতে ॥ ২২ ॥

তেন দাবাগ্নিনা দন্ধানাং সত্বানাং যো ছর্গন্ধঃ স এব সর্পান্ত-
র্গতছর্গন্ধ-^{২৩} ইতি ॥ ২৩ ॥

মিলিতাঃ সর্কে কিঞ্চিৎ সভয়মাছঃ—অস্মান্নিতি । অয়ং যদি
সত্য এব সর্পঃ স্তাদিতি ভাবঃ । তন্মধ্য এব কেচিদাশ্বাসয়ন্ত
আহঃ তথা চেৎ ক্ষণমাত্রাদেব অনেন কৃষ্ণেন হস্তা বক ইব নাশং
প্রাপ্ন্যতি ইত্যুক্তা । বকারেদূরস্থিতস্ত কৃষ্ণশ্চ মুখং বীক্ষ্যতি
অস্মদৃষ্টিগোচর এব কৃষ্ণ আস্তে কা চিস্তেতি লক্ষবিখাসাঃ
উদ্ধসন্ত ইতি এতদ্বিলমধ্যে কিমপ্যস্তু ভোঃ সথায়ঃ ! তদবশ্যং
পশ্যাম ইতি বালাচাপল্যতঃ কৌতুকোল্লাসাৎ করতাড়নৈরিত্তি
নিজনির্ভয়ত্ববীরত্বতোনায় সর্পাপসারণার্থং বা, যযুরধাবন্ বৎসা
অপি পুচ্ছানুদ্যম্য তানবধাবমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সব্যাসব্যো বামদক্ষিণে নগোদরে গিরিদর্শ্যাবশ্য শুক্ৰভ্যাং
মুখপ্রান্তাভ্যাং প্রতিস্পর্কিতে সদৃশতয়া বর্তেতে, তুঙ্গাঃ শৃঙ্গালয়ো
নগশিখরাণি, তস্তাজগরস্ত দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্কমানাঃ পশ্যত ॥ ২১ ॥

আন্তৃত্যামমার্গো বিস্তৃতদৈর্ঘ্যঃ পস্থাঃ অস্ত রসনাং জিহ্বাং
প্রতিগর্জ্জতি ত্বংসমোহহমিতি বদতীত্যর্থঃ এষাং শৃঙ্গাণামন্তর্গতং
ধ্বান্তং কঠু এতদপ্যন্তরাননমধ্যং প্রতিগর্জ্জতি ॥ ২২ ॥

অয়ং দাবোক্ষথরবাতোহস্ত শ্বাসবদ্ভাতি, তেন দাবাগ্নিনা
দন্ধানাং সত্বানাং যো ছর্গন্ধঃ স এব সর্পান্তর্গতামিষছর্গন্ধ-
বদ্ভাতি ॥ ২৩ ॥

মিলিতাঃ সর্কে কিঞ্চিদ্ভীতা আহরস্মান্নিতি । বস্ততশ্চেদয়ং
সর্প এব স্তাদিতি ভাবঃ । তত্রৈব কেচিদাছঃ তথা চেদনেন
কৃষ্ণেন ক্ষণাদেব বকবদ্বিন্ডক্ষ্যতীতি গদিত্বা ছরস্তস্ত বকারে-
রুশোজঃ মুখং বীক্ষ্যতি তদৃষ্টিবিষয়েন কা চিস্তেতি ভাবঃ ।
এতদ্বিলমধ্যে কিমস্তু তৎ কিং ন দ্রষ্টব্যমিত্যুক্তসন্তঃ, করতাড়নৈ-

প্রতীক্ষমাণেন বকারিবেশনং হতস্বকান্তস্মরণেন(১) রক্ষমা ॥ ২৬ ॥

(১) হতশ্ৰকান্তঃস্বরণেন ইতি পাঠান্তরং ।

তান্ বীক্ষ্য কৃষ্ণঃ সকলাভয়প্রদো হনন্যনাথান্ স্বকরাদপচ্যুতান্(১) ।

দীনাংশ্চ মৃত্যোৰ্জ্জঠরাগ্নিধাসান্ দ্বর্ণাদ্বিতো দিষ্টকৃতেন বিস্মিতঃ ॥ ২৭ ॥

কৃত্যং কিমত্রাশ্চ খলশ্চ জীবনং ন বা অমীষাং চ সতাং বিহিংসনম্ ।

দ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধিতি সংবিচিন্ত্য(২) তজ্জ্ঞানাহবিশভু গুণশেষদৃষ্টিরিঃ ॥ ২৮ ॥

(কেবলং) প্রবিষ্টাঃ, বকারিবেশনং (বকারে: কৃষ্ণশ্চ বেশনং প্রবেশনং) প্রতীক্ষমাণেন, হতশ্বকান্তস্বর্ণেন (হতয়ো: স্বকয়ো: ভগিনীভ্রাত্রো: বকীবকয়ো: অস্তং নাশং স্বরতি অধ্যায়তীতি তথা তেন) রক্ষা (অবাসুরেণ) নতু গীর্ণা: (মুখসঙ্কোচেন গিলিতা:) ॥ ২৬ ॥

সকলাভয়প্রদঃ (সর্বেষাং অভয়দাতা) কৃষ্ণঃ স্বকরাং (নিজাভয়স্তুতঃ) অপচ্যুতান্ (দূরগতান্ অকস্মাৎ তন্মুখে পতিতান্ ইত্যর্থঃ) মৃত্যো: (মৃত্যুতুল্যাবাসুরশ্চ) জঠরাগ্নি-
ধাসান্ (জঠরাগ্নৌ ধাসান্ তৃণবৎ পতনোন্মুখান্ অতএব) দীনান্ (মরণেন নিজবিচ্ছেদশক্ষ্যা আর্তান্) হনন্যনাথান্ (ন বিদ্যতে অস্ত: নাথো যেষাং তে তান্) তান্ (বালকান্) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা)
দ্বর্ণাদ্বিত: (কুপয়া পীড়িত:) দিষ্টকৃতেন (লীলাশক্ত্যনুকূলকাল-
কৃতেন তৎপ্রদেশকর্মণা “কালো দিষ্টোহপ্যনেহাপি” ইত্যমরোক্ত-
শ্চাং কিম্বা দিষ্টশ্চ প্রারদ্ধশ্চ কৃতেন ফলেন ইত্যর্থঃ এতচ্চ লোকবৎ
লীলারসময়শ্রীভগবদ্ভাবনাত্মসারেণৈব) বিস্মিতঃ (অহো-
বত মদগ্রে মদীয়ানাং নিরুদ্ধ্যমানানামেষামপ্যেবং ফলতীতি
বিস্ময়ং প্রাপ্তঃ, অথবা সদা স্মরমুখোজ্জোহপি হু:খেন বিগতস্মিতঃ
বিষমমুখো বভূবেত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

(বিচারয়তি কৃত্যমিতি) অশেষদৃক্ (অশেষং খলমরণসদ-
রক্ষণয়ো: তথা তন্মুক্তে: নিজবিহারাদেচ্চ প্রকারং পশুতীতি
তথা স: কিম্বা এবং কৃতে সত্যেবং ভবিষ্যতীতি ভাবি সর্বং
পশুতীতি স:) হরি: (স্বভক্তবিপদ: খলজীবনসংসারয়োশ্চ
হরণাং হরি:) অশ্চ খলশ্চ জীবনং ন বা (নৈব ভবেৎ) অমীষাঞ্চ
সতাং বিহিংসনং—মন্তুতান্নাং হিংসনং ন ভবেৎ) অত্র (সঙ্কটে)
কিং কৃত্যং (করণীয়ং) কথং দ্বয়ং (ছুষ্ঠনাশনশিষ্টরক্ষণরূপদ্বয়ং)
শ্রাং ইতি সংবিচিন্ত্য (সহসৈব উপায়: জ্ঞানাহ) তুণ্ডং অবিশং ।

(অথবা পূর্বেণাবয়ঃ যথা—বিস্মিত সন্) অত্র কিং কৃত্যং
খলশ্চ জীবনং অমীষাং সতাং বিহিংসনং চ (ইতি) দ্বয়ং বৈ
(নিশ্চিতং) কথং ন শ্রাং ইতি জ্ঞানাহ (সংবিচিন্ত্য) অশেষদৃক্
হরি: তুণ্ডং অবিশং ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অমৃষা বস্তত: সর্বপুংস্বর এব মৃষায়তে স্বানাং সর্বসাদৃশ্য-
গোচরত্বেন প্রতীয়তে ইতি তান্নিরোদ্ধুং বারয়িতুং যাবন্মনো
দধে তাবৎ প্রবিষ্টা ইত্যুত্তরেণাবয়ঃ ॥ ২৫ ॥

তাবৎ প্রবিষ্টা এব কেবলং ন তু তেন গীর্ণা গিলিতা: “জীর্ণাং”
ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ, কথমুত্তেন হতয়ো: স্বকয়োঃ স্বরত্য-
নুধ্যায়তীতি তথা তেন অত এব বকারে: শ্রীকৃষ্ণশ্চ প্রবেশং
প্রতীক্ষমাণেন ॥ ২৬ ॥

স্বকরাদপচ্যুতান্ বিনিঃসৃতান্ বিস্মিত: সন্ কৃত্যং কিমত্রেত্যাদি
বিচিন্ত্য তত্রোপায়ং জ্ঞানাহ স্বয়মপ্যবিশদিত্যবয়ঃ ॥ ২৭ ॥

কথং বিচিন্ত্য অশ্চ জীবনমমীষাং চ বিহিংসনমিতি দ্বয়ং বৈ
নিশ্চিতং কথং ন শ্রাদ্ধিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভাষণী ।

ইথমুক্তপ্রকারং । স্বানাং স্বকীয়ানামপি মিথোহতজ্জ্ঞানত্ব-
ভাষিতং অতএবাতথাং অব্যর্থং শ্রদ্ধা যত: অমৃষা সত্যং ব্যক্তা-
জগরতুণ্ডমপি মৃষায়তে বৃন্দাবনশ্রীত্বেন ভাসতে, অহো কৌতুক-
মিতি যদ্বা অতথ্য: মিথ্যাত্মমপি বৃন্দাবনশ্রীত্বং অমৃষা সত্যমেব
অমৃষায়তে এষাং ভাষিতপরিপাট্যা সত্যবদ্ভাসতে অহো এষাং
মহাকবিবদ্বুদ্ধিবৈভবমিতি বিচিন্ত্য । কঞ্চনত্বমজগরোহপি কিন্তু
অঘনামা রাক্ষস ইতি বিদিত্বা অত: অখিলভূতহৃদি স্থিত: পরমাত্ম-

[১] স্বকরাদপচ্যুতান্ ইতি পাঠান্তরং ।

[২] তৎ ইতি পাঠ: ন সর্বত্র ।

ভাং যদা সৰ্ব্বপ্রবর্তকোহপি তান্ নিরোকুং মনো দধে ইচ্ছামক-
রোং যতো ভগবান্ ভক্তবৎসলঃ ॥ ২৫ ॥

যাবন্নো দধে তাবদ্বৎসাঃ শিশবঃ প্রবিষ্টা ঈত্যাদিকং তন্ত
বাহুলীলাবদান্তরলীলা তদীয়ান্তরবদর্শিতভক্তবিনোদার্থা অত্রণা
সত্যসঙ্কল্পস্ত জ্ঞানঘনমুর্তিস্তস্ত তত্তদসম্ভবঃ ন চ বক্তব্যঃ লোক-
হিতার্থা তন্ত বাহুচেষ্ঠা কথঞ্চিদ্বিজ্ঞেয়া স্মাৎ সমুদ্রকোটগন্তীরা-
শয়ন্তান্তরচেষ্ঠা কেন জাতুং শক্যোতি যতঃ প্রিয়জনেষু তন্ত
কিঞ্চিদগৃহ্যং নাস্তি । তথাচোক্তং শ্রীবৈষ্ণবপ্রবরেণ —

উল্লঙ্ঘ্য ত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি
সম্ভাবনং তব পরিব্রটিসম্ভাবং ।
মায়াবলেন ভবতাপি নিগুহ্যমানং,
পশুস্তি কেচিদিনিশং হৃদনন্তু ভাবা ইতি ।

অত্রথা শ্রীবাদরায়ণেকিচিন্তোত্যাছ্যক্তাছুপপত্তিঃ যদা যাব-
ন্নো দধে তাবদিত্তি তদিচ্ছাপ্রবৃত্তেঃ প্রাগেবেত্যর্থঃ যদা
রক্ষ এব নিরোকুং সংহর্তুং স্বানামিত্যন্ত পূর্বোক্তেনৈবাবয়ঃ
এবমত্র কিঞ্চৎ সমাধানং স্মাৎ অত্র তু তথৈব বোদ্ধব্যং ন গীর্ণা
মুখসম্বরণাদিনা ন গিলিতা ইত্যর্থঃ তত্র হেতুঃ প্রতীক্ষমাণে-
নেতি ॥ ২৬ ॥

স্বতএব বিশ্বস্তাভয়প্রদাতা বিশেষতঃ তান্ অনন্তনাথান্
একান্তিনঃ স্বকরাদপচ্যুতান্ নিজাভয়হন্ততো দূরগতান্ অতএব
দীনান্ মরণেন নিজবিচ্ছেদশঙ্কয়ার্তান্ কিঞ্চ মৃত্যুতুল্যাভাসুরস্ত
জঠরাগ্রেখাসান্ বাহ্যাগ্নেস্ববদত্যস্তদাহতামিব গতান্ বীক্ষ্য
দিষ্টম প্রারকস্ত কুতেন ফলেনেত্যর্থঃ, এতচ্চ শ্রীভগবদ্ভাবনামু-
সারেণ বিস্মিতঃ অহো বত মদগ্রে মদীয়ানামেষামপ্যেব ফলতীতি
বিস্ময়ঃ প্রাপ্তঃ, যদা সদা স্মরমুখাকোহপি হৃৎধেন বিগতস্মিতঃ
বিষয়মুখো বভূবেত্যর্থঃ । নমু স এব ফলদন্তেহপি কর্মবশ্চা ন
ভবন্তি তৎ কথং তেন তন্ত বিস্ময়ঃ তত্রাহ ঘৃণাদিত্তি ইতি স্নেহ-
পরবশতয়া বিচারান্তর্ধানাদিত্যর্থঃ যতঃ কৃষ্ণঃ কৃপাকৃষ্টস্বভাব
ইত্যর্থঃ, যদা তন্ততোহতথাত্তানপি ঘৃণাদিত্তেনৈব স্বকরাদূরে
নিপতিতান্ মৃতপ্রায়াঃশ্চ বীক্ষ্য অনন্তনাথানিতি ঘৃণাদিত্তে
হেতুঃ অত্রং সমানং ॥ ২৭ ॥

বিচিন্ত্যতি পূর্বোক্তায়ায়ৈন ঘৃণাদিত্তেনৈব বা তুণ্ডং খল-
শ্রব তন্ত অশেষং পলমরণসদৃশগোস্তথা তন্মুক্তেনির্জবিহারাদেশ্চ
প্রকারং পশুতীতি তথা সঃ যদা অশেষান্ বৎসবালকান্
পশুন্ সন্ তেষাং তাদৃগবস্থয়া স্নেহাকুলহৃদবিশদিত্যর্থঃ । এবং

হৃৎধরণাং মনোহরণাচ্চ হরিঃ “অহেরশেষদৃগি”তি কচিৎ
পাঠঃ ততশ্চ বিশেষ্যঃ পূর্বোক্তঃ কৃষ্ণ এব ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

শ্রীকৃষ্ণপ্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন তত্র হেতুঃ হতানাং স্বকানাং
পুতনাদীনাং অন্তঃ অন্তঃকরণে স্রবণং যন্তেতি ॥ ২৬ ॥

দিষ্টং দৈবং বৎসবালানানাং পরস্পরং মার্ধ্যমারকত্বপ্রযোজ-
কেন স্বসঙ্কল্পরূপেণ দেবেন তৎকর্মণা যৎ কৃতং তেন বিস্মিতং
অনেন ॥ পূর্বকর্ম্মানুগুণজাতভগবৎসঙ্কল্পানাং সাম্প্রতিকতত্ত্বং
কর্ম্মানুগুণসঙ্কল্পানাঞ্চ শ্রীভগবদেকত্বমুক্তম্ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মিথোহন্তোত্তমতজ্জ্ঞানাং যথার্থাজগরমজানতাং ভাষিতমত-
থামসত্যং শ্রদ্ধা ভগবানমৃষাপি সত্যমপ্যোতৈমৃষাপি তমযথার্থী-
কৃতমিত্যেবং বিচিন্ত্যাখিলভূতহংস্থিতঃ হেতুগর্ভমিদং তদ্বাদ্রক্ষো
বিদিত্তা রাক্ষস ইতি জ্ঞাত্বা স্বানাং স্বান্ বৎসান্ বৎসপাংশ্চ
নিরোকুং নিবারয়িতুং যাবন্নো দধে চকার ॥ ২৫ ॥

তাবত্ততঃ পূর্বমেব শিশবো বৎসপা বৎসৈঃ সহিতা অসুর-
স্তান্তরোদরমূদরমধ্যং প্রবিষ্টা এব কেবলং ন তু রক্ষসা জীর্ণা
জীর্ণতাং প্রপিতাঃ, তত্র হেতুং বদন্ রক্ষো বিশিনষ্টি—যাবৎ স্বস্ত
কান্তঃ স্নহং ভ্রাতা তন্ত স্রবণেন হেতুনা বকারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত
বেশনং প্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন ॥ ২৬ ॥

সর্বেষামভয়প্রদো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণস্তান্ প্রবিষ্টানবলোক্য
বিস্মিতঃ করুণাদিত্তো ব্যাপ্তশাস্য খলস্য বিনাশনম্ অমীয়াং
সতাং সাধুনাং জীবনং চেত্যেতৎ দ্বয়ং যুগপৎ কথং স্যাৎ ॥ ২৭ ॥

অত্রোভয়নিমিত্তে কৃত্যং কিমিতি বিচিন্ত্যাশেষদৃক্ হেতুগর্ভ-
মিদং তদ্বাদ্রক্ষো জ্ঞাত্বা হরিরাপ্রিত্তির্হরঃ স্বয়মপ্যস্য তুণ্ড-
মবিশদিত্যয়ঃ । কথন্তুতাংস্তান বিদ্যতে স্বব্যতিরিক্তো নাথো
রক্ষিতা যেষাং স্বকরাং স্বভূজাশ্রয়াকৃষ্টান্ দিষ্টবলেন প্রারকবলেন
হেতুনা মৃতোজঠরাগ্রেখাসহানীয়ান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

দিষ্টমিতি মাংসলীলাহুসারোক্তিঃ ॥ ২৭—৩১ ॥

শ্রীমদ্রত্নাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

ইথাং পূর্বোক্তপ্রকারেণ নিখো বালকৈস্তথ্যামে অতজ্জ-
বং ভাষিতং তেষাং বাক্যং শ্রদ্ধা বিচিন্ত্য সত্যময়মজগর
এবেতি নিচিন্ত্য অমৃষেব রাক্ষসঃ মুষায়তে অজগরবর্ত্তিষ্ঠতি
শ্রীরিব বা বুদ্ধিমুংপাদয়তি অতোহয়ং রাক্ষস এবেতি বিদিত্বা
স্বনাং নিষেধার্থং স্বান্ নিষেকুং সর্ব্বজ্ঞো ভগবান্ মনো দধে
বিচারিতবান্ ॥ ২৫ ॥

তাবদেব বালকঃ অসুরোদরাস্তরং প্রবিষ্টাঃ সবংসাঃ গতপ্রাণা
অপি তদুদরাগ্নিনা ন জীর্ণাঃ জরণে তেষামুপমর্দোপেক্ষ্যতে স তু
ন জাত ইত্যাহ—বকারিপ্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন হতযোর্ব্বকী-
বকয়োরন্তঃস্বরং শ্রুত্বাস্থাং যস্য তেন রক্ষসা দৃঢ়বৈরাগ্নবন্ধেন
জাতিভূষ্টেনাপি ভগবৎপ্রতীক্ষয়া ন জীর্ণাঃ ॥ ২৬ ॥

ভগবন্তো বিচারমাহ—তান্ বীক্ষ্যতি । কৃষ্ণঃ সর্ব্বেষামভয়দাতা
তেষাং গোকুলবাসিনাং চ সর্ব্ব এবানন্তনাথাঃ ন বিন্যতে অন্তো
নাথো ঘেষানিদানীং চ স্বকরাদবচ্যুতাঃ অকস্মাৎ তন্মুখে পতিতাঃ
নাপ্যুপেক্ষণীয়াঃ দীনাঃ মৃত্যোরঘট্টেব জঠরাগ্নেধ্বংসাঃ কবলরূপাঃ
দিষ্টকৃতেন যথাভূতাংস্তান্ দৃষ্ট্বা ভগবান্ বিস্মিতো জাতঃ ॥ ২৭ ॥

বিচারয়তি—কৃত্যং । কস্মত্তেতি । যদ্যয়ং মার্য্যতে বালকো অপি
গামস্যন্তি অন্তান্ কৃষ্ণা গৃহনয়ন কৃতেহপি এতে নষ্টা এব অতো
বালকো রক্ষণীয়াঃ অয়ং চ মারণীয়ঃ এতদুভয়ম্ মৎপ্রবেশেনৈব
ভবতীতি তুণ্ডমবিশং যতো হয়মশেষদৃক্ হরিশ্চ সর্ব্বহুঃখহর্তা অস্ত
খলস্ত জীবিতং যথা ন শ্রাৎ অনীষাং বা সতাং বিনাশনং ন শ্রাৎ
এতদ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধিতি ফলদ্বয়মেকসাধনং সঞ্চিন্ত্য তাদৃশমুপায়ং
জ্ঞাত্বা প্রবিষ্টঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মিথঃ পরস্পরম্ অতজ্জ্ঞানাং ভাষিতমতথ্যমযথার্থং শ্রদ্ধা
অমৃষা সত্যমেব সর্পকুণ্ডং হস্ত হট্টেযাঃ মুষায়তে নেদং সর্পকুণ্ডং

কিন্তু বৃন্দাবনশ্রীরিতি প্রতীতির্ভবতীতি বিচিন্ত্য কিঞ্চ ন কেবলং
সর্পোহপি কিত্ত্বয়নামকং রক্ষ ইতি বিদিত্বা কুতঃ অখিলভূতহৃদি
স্থিতঃ পরমাত্মনেন সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ স্বনাং স্বাংস্তান্ নিরোকুং বারয়িতুং
মনো দধে ॥ ২৫ ॥

যাবন্মনো দধে তাবৎ অসুরশ্রোদরমধ্যং প্রবিষ্টাঃ কিন্তু ন
গীর্ণা রক্ষসা ন গলিতা “জীর্ণা” ইতি পাঠেহপি স এবার্থ ইতি
স্বামিচরণা । কৌদৃশেন হতো স্বকো বকীবকো অন্তরন্তঃকরণেন
স্বরতীতি তথা তেন অত এব বকারেঃ কৃষ্ণস্ত প্রবেশং প্রতী-
ক্ষমাণেন ন চাত্ৰ ভগবতঃ সত্যসঙ্কল্পতা ব্যভিচরতি স্মেত্যাশঙ্কনীয়ম্
অস্মান্ কিমত্র গ্রসিতা নিবিষ্টানয়ং তথা চেদ্বকবদ্বিনজ্ঞ্যতীতি”
ইতি ভক্তসঙ্কল্পতাপ্যত্র বর্ত্তমানত্বাৎ মৎসঙ্কল্পমন্তুসঙ্কল্পয়োর্ম্মধ্যে
মন্তুসঙ্কল্পস্তেব গরীয়স্বমিতি ভক্তবঞ্চেণ ভগবতৈব প্রাক্ কৃতায়ী
মর্যাদায়াস্তথা লীলাশক্তেষ্ট সর্ব্বোপমর্দিত্বাঃ সর্ব্বদা জাগরু-
ত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

স্বরাদিব মহামণীবিব অপচ্যুতান্ মৃত্যোরঘাঙ্গুরস্ত জঠ-
রাগ্নৌ ঘাসান্ তৃণবৎ পতনোন্মুখান্ বীক্ষ্য যুগয়া কুপয়া অদিতঃ
পীড়িতঃ দিষ্টকৃতেন লীলাশক্ত্যনুকূলকালকৃতেন তৎপ্রবেশকর্ম্মণা
বিস্মিতঃ “কালো দিষ্টোহপ্যনেহাপি” ইত্যমরঃ । অহো ন তাবদেষাং
প্রারক্কর্ম্ম সম্ভবতি ন চ তদ্বিনাপ্যত্র কর্ম্মণ্যন্তর্য্যামৌ প্রবর্ত্তয়েৎ
তস্ত মৎস্বরূপত্বেন মৎপ্রাতিকূল্যানর্হত্বাচ্চ তস্মাৎ মৎসহচরান-
প্যেতাংশীং হ্রবস্থ্যং দর্শয়ন্ত্যা মৎপ্রাতিকূল্যেহপ্যশঙ্কমানীয়াঃ
প্রেমপূর্ণাঃ মাং করুণরসনিমগ্নীকর্ত্তুকামায়া মদীয়লীলাশক্তেরেবেদং
কর্ম্ম ময়ি লীলাপুরুষোত্তমে রসময়মুত্তৌ তস্য এবৈতাবং প্রভবিষ্কৃ-
তমিতি বন্ধুবিচ্ছেদশোকাকর্ষ্যেপি বিস্ময়েনেষং স্তিমিতো হতুদি-
ত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অত্র সঙ্কটে কিং কৃত্যম্ ? অস্ত খলস্ত জীবনং ন শ্রাৎ বৈ
নিশ্চিতম্ অনীষাং বিহিংসনং চ ন শ্রাৎ ইতি দ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধিতি
বিচিন্ত্য তত্র সহসৈবোপায়ং জ্ঞাত্বা তুণ্ডমবিশং যতো হশেষদৃক্ এবং
কৃতে সত্যেবং ভবিষ্যতীতি ভাবি সর্ব্বং পশ্যতীতি মঃ, স্বভুক্তবিপদঃ
খলজীবনসংসারয়োশ্চ হরণাক্রি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

মিথ ইথমতজ্জ্ঞানাং বালানাং ভাষিতমতথ্যমযথার্থং শ্রদ্ধা
ভগবান্ অমৃষা সত্যং সর্পবপুর্বেষাং মুষায়তে নেদং সর্পবপুঃ কিন্তু

বৃন্দাবনশ্রীমিতি বস্তুস্তরতয়া প্রতীয়তে ইতি বিচিন্ত্য ন ত্বেতাব-
দেব রক্ষো রাক্ষনোহ্মমিতি বিদিত্বা যতোহখিলেতি সৰ্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।
স্বানামিতি কৰ্ম্মণি যন্তী স্বান্ বালান্নিরোদ্ধুং নিবারয়িতুং যাবন্মনো-
দধে তাবৎ প্রবিষ্টা ইতুক্তরেণায়মঃ ॥ ২৫ ॥

প্রবিষ্টা এব কিস্ত রক্ষসা তেন ন গীর্ণা ন গিলিতাঃ । কীদৃ-
শেন ? বকারেঃ কৃষ্ণস্ত প্রবেশনং প্রতীক্ষমাণেন তৎপ্রতীক্ষা
কৃতস্তজ্রাহ তেন হতৌ স্বকৌ বকীবকাবন্তঃ অরতীতি তেন
যত্নোপ্যেতে শিশবোহপি তৎপার্বনত্বাৎ সৰ্বজ্ঞা এব তথা । লীলা-
সিদ্ধয়ে তল্লীলাশক্তিরেব তৎসার্কজ্যমাবগোতীতুক্তমেব অত্র
“অস্মান্ কিমত্র এসিতা নিবিষ্টা”নিত্যাদিবিদিতেন ভক্তসঙ্কলেন
স্বানাং নিরোদ্ধুং ভগবান্ মনোদধে ইতি ভগবৎসঙ্কল্পঃ স্তভ্যতে
তদৈশ্বৰ্য বলীয়স্বাং ॥ ২৬ ॥

স কৃষ্ণস্তান্ শিশূন্ স্বকরাম্হামণীনীবাশচ্যুতাং মৃত্যো-
রঘস্ত জঠরাগ্নৌ ঘাসান্ তৃণমুণ্ডানিব পতনাভিমুখান্ বীক্ষ্য ঘৃণয়া
কুপয়াদিতঃ পীড়িতঃ দিষ্টকৃতেন তৎপ্রবেশকৰ্ম্মণা বিস্মিতঃ
“কালো দিষ্টোহপ্যানেহাপী”তামরোক্তেঃ দিষ্টৌ লীলাভূরূপঃ
কালস্তদচিহ্নেনেত্যর্থঃ । অহো মে লীলাশক্তের্মহিমা যা রস-
মূর্তিঃ অং ককণরসমুভাবয়ন্তী মৎসথানপি সৰ্পোদরে নমস্কী
মৎসঙ্গলমপ্যাত্ময়তীতি জাতবিস্ময়োহভবদিত্যর্থঃ ন চ তেষাং তদু-
দরে প্রবিষ্টানাং ক্লেশঃ বকার্য্যশল্লুখং বীক্ষ্যেতি তদ্বীক্ষণা-
নন্দবত্বাৎ দীনাংশ্চেতি তু প্রাতীনিকং ॥ ২৭ ॥

অত্র সঙ্কটে কিং কৃত্যং অস্ত খলস্ত জীবনং ন শ্রাং অমীষাং
সতাং মৎসথানাং বিহিংসনং ন শ্রাদিতি দ্বয়ং কথং শ্রাদিতি
বিচিন্ত্য তত্রোপায়ং জ্ঞাত্বা তত্ত্বুণ্ডং স্বয়মবিশং যতোহশেষদৃক্
এবং কৃতে সত্যেবং শ্রাদিতি ভাবি সৰ্বং পশুতীতি সঃ স্বভক্ত-
বিপত্তেঃ খলজীবনাবিদ্যায়োশ্চ হরণাকুরিঃ সৰ্বজ্ঞত্বাপি হরে-
কৃপায়বিচিন্তনং লোকবল্লীলবাদস্বরবিমোহনপৰ্য্যবসায়ি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অতথ্যমসত্যং শ্রদ্ধা অতথ্যত্বে কারণনিখং নিখোহন্তজ্জ্ঞানং
ভাষিতমিতি অতজ্জ্ঞত্বে কারণং চ অমৃতা সৰ্পরূপ্যপি মৃষায়তে
সৰ্পাভাববদাচরতীতি বিচিন্ত্য তত্রাপি রক্ষো বিদিত্বা তান্
নিরোদ্ধুং বারয়িতুং যাবন্মনো দধে ॥ ২৫ ॥

তাবদস্বরোদশান্তরং মধ্যং প্রবিষ্টা এব পরং কেবলং ন তু

অসুরেণ গীর্ণা গিলিতাঃ তত্র চেতুর্ভুজমসুরবিশেষণং বকারি-
বেশনং প্রতীক্ষমাণেন তৎপ্রতীক্ষায়াং হেতুং বকারিশব্দেনোক্তং
বিবৃত্য দর্শয়তি হতয়োঃ স্বকর্যোর্বকাবকয়োরন্তঃ অরতীতি তথা
তেন ॥ ২৬ ॥

দিষ্টকৃতেন স্বমনীপেহপি প্রবৃতেন তৎকৰ্ম্মফলহেতুনা বিস্মিতঃ
তান্ দীনাংশ্চ বীক্ষ্য ঘৃণাদিতোহভূদিত্যম্বয়ঃ । নমু, “অবশ্য-
মেব ভোক্তব্যং কৃতং কৰ্ম্ম শুভাশুভম্” ইতি শাস্ত্রাদাবশ্যকে
কৰ্ম্মফলে াপ্তে তত্র ঘৃণা ন যুক্তেত্যত আহ,—অনন্ত-
নাথানিতি ॥ ২৭ ॥

অস্ত খলস্ত জীবনমমীষাং সতাং চ বিহিংসনমিতি দ্বয়ং বৈ
নিশ্চিতং কথং ন শ্রাদিত্য কৃত্যং কিমিতি সংবিচিন্ত্য তৎ কৃত্যং
জ্ঞাত্বা তুণ্ডমঘাসুরাশ্রমবিশদিত্যম্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(অন্তর্যামী হেতু) নিখিল প্রাণির হৃদয়স্থিত ভগবান্
বকারি শ্রীকৃষ্ণ, অঘাসুরের পরিচয় বিষয়ে অজ্ঞের ভ্রাম্য বয়স্ত-
গণের ঐ প্রকার পরস্পরোক্ত অসত্য বাক্য শ্রবণ করিয়া হায়
হায় ! বাস্তবিক প্রসারিত সৰ্প-তুণ্ডই আমার আত্মীয়
বয়স্ত সকলের সম্বন্ধে শ্রীবৃন্দাবনীয় শোভা রূপে প্রতীয়মান
হইতেছে, এইরূপ বিচার পূর্বক “এই জন্তু কেবল সৰ্পও
নহে পরন্তু অঘাসুর নামে রাক্ষস” ইহা অবগত হইয়া তদীয়
মুখ মধ্যে প্রবেশ করিতে উদ্যত তাঁহাদিগকে নিবারণ করিবার
নিমিত্ত ইচ্ছা করিলেন ॥ ২৫ ॥

তখনই বয়স্ত সকল, বৎসগণের সহিত অঘাসুরের মুখমধ্যে
প্রবিষ্ট (১) হইলেন বটে পরন্তু তৎকর্তৃক তাঁহারা গিলিত হয়েন
নাই ; কারণ সে অবনামক রাক্ষস আপনার আত্মীয় ভ্রাতা

(১) বৎসগণের প্রবেশের কারণ এই—বৎসসমূহের
পশ্চাদ্ভিত্তি বালকসকল যখন করতালী প্রদান করেন তখন
অগ্রবর্তি বৎসগুলি, পালকদিগের সেই কর তাড়ন ও দ্রুত
ধাবন দ্বারা ভীতাতুর হইয়া তন্মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিল ।
বৎসগণ উদর মধ্যে প্রবেশ করিয়া মৃতপ্রায় হইল দেখিয়া
বালকগণ ভাবিলেন হায় হায় ! আমরাদিগের জীবনস্বরূপ

তদা ঘনচ্ছদা দেবা ভয়াক্রাহেতি চুক্রুশুঃ ।

জহ্মুর্ষে চ কংসাদ্যাঃ কোণপাস্ত্বঘবাক্রবাঃ ॥ ২৯ ॥

তচ্ছ ত্বা ভগবান্ কৃষ্ণস্তব্যয়ঃ সার্ববৎসকম্ ।

চূর্ণাটিকীর্ষোরাত্মানং তরসা ববুধে গলে ॥ ৩০ ॥

বকাসুর ও ভগিনী পুতনার নিধন অরণ করিয়া তাহাদিগের শত্রুরূপি শ্রীকৃষ্ণের প্রতীক্ষা করিতেছিল [১] ॥ ২৭ ॥

বিধ্বস্ত নিখিল প্রাণিগণের অভয়দাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, আপন হস্ত হইতে অকস্মাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া মৃত্যুরূপি অবাসুরের জঠরানলের তৃণতুল্য পতনোন্মুখি বয়স্ত্রদিগকে, মরণভয়ে নিজ দর্শনাদির বিচ্ছেদাশঙ্কায় সকাতির ও অনশ্রুপ্রায়

দর্শন করিয়া কুপা পীড়িত এবং লীলাশক্তির অনুকূল কালকৃত তৎকর্তৃক সারা বিস্মিত [১] হইলেন ॥ ২৭ ॥

এই সঙ্কটে কি করা কর্তব্য? এই খলের জীবন বিনাশ হয় অথচ এই সাধু বয়স্ত্রগণের রক্ষা হয়; এতদুভয় কার্য্য কি প্রকারে সমাধান হইতে পারে এই প্রকার ভাবিয়া ও সহসা ইহার উপায় অবধারণ পূর্বক সর্বদর্শি শ্রীহরি অবাসুরের মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

বৎসগুলিরই যখন এতাদৃশ দুঃস্বপ্না হইল, তখন আর আমাদিগের জীবনের ফল কি? এই ভাবিয়া সেই ভয়ানক অন্ধকারাচ্ছন্ন দাবাগ্নিনয় মুখমধ্যে প্রবেশের অত্যন্ত অনিচ্ছা সত্ত্বেও ক্রমে তাহার উদর মধ্য পর্য্যন্ত গমন করিলেন ।

এই গমন বিষয়েও আশঙ্কা হইতে পারে যে, সেই অবাসুরের পরিমিত উদর মধ্যে অপরিমিত অসংখ্য বৎস ও বালকগণের কি প্রকারে সমাবেশ হইল? তদুত্তর এই, লীলাশক্তির প্রভাবেই সকলের সমাবেশ হইয়াছিল জানিতে হইবে এই সিদ্ধান্ত পূর্বে বলা হইয়াছে, পরেও বিস্তারপূর্বক বর্ণন হইবে ।

(১) আপাততঃ এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে শ্রীকৃষ্ণ আপন বয়স্ত্রগণকে নিবারণ করিতে ইচ্ছা করিলেন অথচ নিবারণ করিতে সমর্থ হইলেন না, অতএব ভগবানের সত্য সঙ্কল্পতা শক্তির ব্যভিচার হইল অর্থাৎ যাহার সঙ্কল্প যাবার্থা তাহার সঙ্কল্প বুঝা হইল, ইহাতে কি প্রকারে ভগবানের সঙ্কল্প সত্য থাকিতে পারে? (তদুত্তর) এই আশঙ্কা যুক্তিসঙ্গত নহে, কারণ, ভগবানের সঙ্কল্প ও ভক্তের সঙ্কল্প এই উভয়ের মধ্যে ভক্ত সঙ্কল্পই বলবান্, যে হেতু এ অধ্যায়ের ২৪ শ্লোকে বালকগণ বলিয়াছেন “যদি ইহা সত্য সত্যই সর্প হয়, তাহা হইলে এই সর্প আমাদিগকে গ্রাস করিবে কি? ভাল; যদি গ্রাসই করে, তবে আমাদিগের ভাই কানাই যেমন বকাসুর বিনাশ করিয়াছিল তদ্রূপ ইহাকেও বিনাশ করিবে” এইরূপে সখা ভক্ত বালকদিগের সঙ্কল্পও হইয়াছিল । শ্রীকৃষ্ণ দেখিলেন যে আমার সঙ্কল্প ও আমার ভক্তের সঙ্কল্প এই উভয়ের মধ্যে আমার ভক্ত সঙ্কল্পই গরীয়ান্ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ;

অব্যয়ঃ ।

তদা ঘনচ্ছদাঃ (মেঘাস্তরিতাঃ) দেবাঃ ভয়াৎ হাহা ইতি চুক্রুশুঃ (শব্দং চক্রুঃ) কংসাদ্যাঃ যে চ অঘবাক্রবাঃ কোণপাঃ (রাক্ষসাঃ) তু (কিস্ত) জহ্মুঃ (হৃষ্টবন্তঃ) ॥ ২৯ ॥

ভগবান্ (সর্বেশ্বর্য্যাপূর্ণঃ অতঃ) অব্যয়ঃ (কথমপি ন ব্যোতি

এই হেতু ভক্তাধীন ভগবান্, পূর্বকৃত সখ্য মর্যাদা ও সর্ববিষয়ে উপমর্দ্দিনী লীলাশক্তির অধীন হইয়া থাকেন অতএব ভগবানের বাহ্যলীলাবৎ অবাস্তর লীলা অর্থাৎ আনুসঙ্গিক লীলাও হইয়া থাকে সেই লীলা কেবল প্রিয়ভক্তের প্রেমরসাবেশময়ী জানিতে হইবে এই সিদ্ধান্ত ।

[১] আহা! আমার বয়স্ত্রগণের প্রারদ্ধ কর্মের সম্ভব নাই অথচ প্রারদ্ধ কর্ম ব্যতিরেকে অন্তর্য্যামি ভগবান্ এতাদৃশ ঘোরতর কর্মে নিযুক্ত করিতে পারে না; আর বিশেষতঃ সেই অন্তর্য্যামি ভগবান্ মদীয় স্বরূপত্ব প্রযুক্ত আমার প্রাতিকূল্যাচরণে অসমর্থ, অতএব আমার প্রতিকূল আচরণে অশঙ্কমানা মদীয় লীলাশক্তিই আমার বয়স্ত্রগণের এতাদৃশী দুঃস্বপ্না দেখাইয়া প্রেমরসে পরিপূর্ণ আমাকে করুণরসে নিমগ্ন করিবার নিমিত্ত এই কর্ম সংঘটন করিয়াছে; কারণ লীলাপুরুষোত্তম ও রসময়মূর্তিরূপি আঘাতে লীলাশক্তির সম্পূর্ণ প্রভাব রহিয়াছে এই ভাবিয়া বন্ধুবিচ্ছেদজনিত শোকে পীড়িত হইলেও বিস্ময়বশতঃ দীর্ঘস্থিতি হইয়াছিলেন । চক্র ।

ততোহতিকায়স্ত নিরুদ্ধমার্গিণো হু দুর্গীর্ণদৃষ্টেভ্রমতস্তিতস্ততঃ ।

পূর্ণোহন্তরঙ্গে পবনো নিরুদ্ধো মূর্দ্ধম্বিনির্ভিদ্ধ্য(ক) বিনির্গতো বহিঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব সর্কেষু বহির্গতেষু প্রাণেষু বৎসান্ সুহৃদঃ পরেতান্ ।

দৃষ্ট্যা স্বয়োথাপ্য তদম্বিতঃ পুনর্বক্ত্রান্মুকুন্দো ভগবান্ বিনির্ঘর্যো ॥ ৩২ ॥

হীয়তে ইতি অচ্যুত ইত্যর্থঃ) কৃষ্ণঃ তৎ (দেবাদীনাং হাচা ইতি
আক্রোশঃ) শ্রদ্ধা সার্ববৎসকঃ (অর্ভঃ—বালকৈঃ বৎসৈশ্চ
সহিতঃ) আয়ানং (শ্রামস্বন্দরূপং, উদরস্থীকৃত্য) চূর্ণা... কীর্ষীঃ
(চূর্ণং কৰ্জুমিচ্ছাঃ—মুখসম্বরণগাজমোটনাদিনেতি শেষঃ)
(তস্ত) গলে ববুধে (তস্ত মুখাসম্বরণায় বোধোপায়ান্ত গলবিবর-
মাবুধন্ কীলতয়া মহাস্থলো বভূবেত্যর্থঃ) ॥ ৩০ ॥

ততঃ (তদনন্তরং) নিরুদ্ধমার্গিণঃ (নিরুদ্ধঃ—মুখাদীনাং
মার্গভূতঃ কণ্ঠো যস্যাস্তি তস্ত) উদগীর্ণদৃষ্টেঃ (বহির্নির্গতলোচনস্ত)
ইতস্ততঃ ভ্রমতঃ (দেহং বিক্ষিপতঃ) অতিকায়স্ত (বিপুলদেহস্ত
তস্ত অঘাস্বরস্ত) অন্তরঙ্গে (দেহমধ্যে) পূর্ণঃ পবনঃ (প্রাণবায়ুঃ)
নিরুদ্ধঃ (সন্) মূর্দ্ধন—মূর্দ্ধনি স্থিতং ব্রহ্মবন্ধুং) বিনির্ভিদ্ধ্য
(ভিদ্ধ্য) বহিঃ বিনির্গতঃ) ॥ ৩১ ॥

এব (পবনেনৈব সহ কিম্বা ব্রহ্মরন্ধ্রদ্বারেণ) সর্কেষু
প্রাণেষু (ইন্দ্রিয়েষু) বহির্গতেষু (সংস্র) পরেতান্ [অবিরহ-
তজ্জাঠরানলয়োজ্জ্বলয়া মূচ্ছিতান্] বৎসান্ সুহৃদঃ [বালান্ চ]
স্বয়া [অমৃতবর্ষিণ্যা] দৃষ্ট্যা উথাপ্য [সজীবান্ কৃত্বা] তদম্বিতঃ
(তৈঃ মিলিতঃ সন্ কিম্বা তদন্তু তৎপশ্চাৎ ঈতঃ বক্ত্রাং)
মুকুন্দঃ (অঘাস্বরস্ত সংসারাত মুক্তিং সুহৃদাঞ্চ অঘাৎ মুক্তিঃ দদৎ)
ভগবান্ (জগদ্ধিতার্থং স্বয়ং অবতীর্ণঃ পরমেশ্বরঃ) পুনঃ বক্ত্রাং
(মুখাং) বিনির্ঘর্যো (বিনোদেন নির্ঘর্যো) ॥ ৩২ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ঘনচ্ছদা মেঘান্তরিতাঃ কোণপাঃ কুণপাশিনো রাক্ষসাঃ
কোণপো নিশ্চতিস্তদীয়া ইতি বা ॥ ২৯ ॥

চূর্ণীকৰ্জুমিচ্ছাস্তস্য গলে আদাবেব তরসা ববুধে অববর্তত ॥ ৩০ ॥

নিরুদ্ধো মুখাদীনাং মার্গভূতঃ কণ্ঠো যস্যাস্তি তস্তোদগীর্ণ-
দৃষ্টেৰ্হিনির্গতলোচনস্যান্তরঙ্গে দেহমধ্যে পূর্ণঃ পরিভূতো মূর্দ্ধন
মূর্দ্ধনি ব্রহ্মরন্ধ্রং নির্ভিদ্ধ্য বহির্কিনির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

প্রাণেষু ইন্দ্রিয়েষু স্বয়া অমৃতবর্ষিণ্যা দৃষ্টেব ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতিনগোপামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবভোমণী ।

ঘনচ্ছদাঃ কংসস্তাপস্ত চ ভয়াং চকারাদভ্যে চ দৃষ্টাঃ কংসস্ত
দৈব্যাভ্যেপি কোণপস্ত প্রায়ো দৈত্যরাগসম্বোধদাং । যদা
যে কংসাদয়ো দৈত্যাস্তে চ তেষাং সর্কেষাং হর্ষঃ ভগবদ্ভব-
স্বভাবেন স্বত এব তদা দুঃখানসোল্লাসোৎপত্তেঃ কিম্বা তত্রৈব
সর্কেষামঘবান্ধবানামাগমনেন সাক্ষাদ্ভগবৎপ্রবেশদর্শনাং কংসস্ত চ
সন্ত এব চরমুখেন শ্রবণাদিতি জ্ঞেয়ং । যদা কংস আভ্যঃ শ্রেষ্ঠো
মেঘাং তে কংসানুবর্তিন ইত্যর্থঃ অচং হর্ষে হেতুঃ এবমগ্রে
পদদ্বয়মপি ॥ ৩০ ॥

তৎ হাচৈত্যাক্রোশনং । ববুধে তস্ত মুখাসম্বরণায় বোধোপায়ান্ত
চ গলবিবরমাবুধন্ কীলতয়া মহাস্থলো বভূবেত্যর্থঃ যতো ভগবান্
সর্কেষুপূর্ণঃ অথ কথমপি ন ব্যোতি হীয়তে ইতানিষ্টশঙ্কাপি
সর্কা নিরস্তা যদা কিমর্থং ববুধে তত্রাহ—ন বায়ুঃ কোহপ্যপচরো
ভক্তানাং যস্যাত্ বালকাদীনাং রক্ষার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

হি এব ততস্তস্মাদ্বর্দ্ধনাদেব তু চ ভ্রমতশ্চ ভ্রমরিকাবদাবর্তমা-
নস্ত, পূর্ণস্তে হেতুঃ নিরুদ্ধ ইতি পুনরুক্তিঃ নিরুদ্ধমার্গিণ ইত্যুক্ত-
ত্বাং অত্যন্তপূর্ণতা বিবক্ষয়া পবনঃ প্রাণবায়ুঃ অতিকায়স্তেতি
পবনস্ত বৃহত্তরত্বং তেন মূর্দ্ধভেদস্তাপি তদভিপ্রেতং অতএব
বিশদ্বয়ং ॥ ৩১ ॥

তেন পবনেনৈব সহ ব্রহ্মরন্ধ্রেণ বা পরেতান্ পরেতানিব তত-
দরাস্তঃপ্রবেশেন কিম্বা পরমবিস্ময়েন শুদ্ধতয়া সৎ তদৃষ্ট্যা
বা মৃততুল্যান নিজমধুরম্বিগ্ধদৃষ্ট্যা উথাপ্য চেষ্টয়িত্বা যদা পলায়ি-
তান্ অপরিভ্রাত্যাগেণাগতো জবেন গমনাত্ স্বয়া সস্মিতব্রহ্মক্ষপাদি-
সন্ধেতপূর্বিষকয়া মনোহরয়া দৃষ্ট্যা ব্রহ্মরন্ধ্রেণ নির্গমায় তত্রো-

(ক) বিনিপাট্য ইতি পাঠান্তরং ।

থাপ্য মুকুন্দঃ অবাস্তরশ্চ মুক্তিং স্নহদাঞ্চ পরমানন্দং দদদিত্যর্থঃ
যতো ভগবান্ জগদ্ধিতার্থং স্বয়মবতীর্ণঃ পরমেশ্বরঃ তদহু তৎপশ্চা-
দিতে ব্রহ্মাধ্বিনোদেন নির্যযৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃততত্ত্বকপক্ষায়ম্ ।

কংস আদির্ঘেযাং তে অতদ্বংশংবিজ্ঞানঃ । নতু কংস ইতি
কৌণপা দৈত্যাঃ ॥ ২৯ ॥

গলে বরধে ইতানেন পাপমারগার্থং শ্রীকৃষ্ণবুদ্ধ্যা সমুর্জিত-
শ্রীপ্রণবাদিনামমন্ত্রোচ্চারণেনাঘমরণং বাজ্যতে ॥ ৩০—৩১ ॥

স্বরূপাকটাক্ষেন স্বভক্তানাং জীবয়িত্বং শ্রীভগবতো গুণ-
সাহ—তেনৈবেতি । অত্রাঘস্যাপি মুক্তিদানেন মুকুন্দঃ অতো
বিচিত্রৈর্গদ্যবানিতি ভগবৎপদবাক্যম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা মেঘচ্ছদা দেবা ভয়াং হা হেতি চুকুশুঃ অঘাস্তরস্য
বান্ধবাঃ কংসাদয়ঃ কৌণপাঃ কুণপং শরীরং তদশিতো রাক্ষসাস্ত
দ্রষ্টবন্তঃ ॥ ২৯ ॥

তদেবানাং হা হেত্যাক্রোশনং শ্রদ্ধা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়ম-
ব্যয়োহকৃত এব সন্নাস্তানং চূর্ণীকর্তুমিচ্ছোস্তরশ্চ গলে তরসা
আশু বরধে এধাষভূব ॥ ৩০ ॥

ততস্তথাবাস্তরশ্চান্তরঙ্গে দেহাভ্যন্তরে পুরিতো নিরুদ্ধঃ
পবনঃ প্রাণবায়ুরত এব পূর্ণোহত এব মূর্দ্ধনি ব্রহ্মরন্ধ্রং ভিদ্ধা
বহির্নির্গতঃ, কথন্তুতস্ত ? বিপুলকায়শ্চ নিরুদ্ধো ষাগোঁ নাসা-
রদ্ধাবশ্চ স্ত ইতি তথাভূতস্যাৎ এব উদগতে দৃষ্টী লোচনে যস্য
ইতস্ততো ভ্রমতশ্চ ॥ ৩১ ॥

তেন বহির্গতেন পবনেন সইহব সর্কেষু প্রাণেষু বহির্গতেষু
সংস্র পরতাং পরলোকগতপ্রায়ান্ বংশান্ স্নহদো বংশপাংশ্চ
স্বস্নাহমৃতবর্ষিণ্য দৃষ্টোথাপ্য তৈরধিতো ভগবান্ মুকুন্দঃ তস্য
বক্ত্রাং পুনর্কিনির্গতো হভূং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্যমিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

পরেতানিতি নরলীলাসূসারেণ বস্তুতস্ত শ্রীকৃষ্ণবিয়োগভুঃখেনেব
মুচ্ছিতান্ চিচ্ছন্ত্যালিঙ্গিতয়াং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তদা দেবাঃ কংসাদয়শ্চ আকাশমার্গেণ দ্রষ্টুমাগতাঃ তত্র
দেবা ঘনচ্ছদাঃ মেঘান্তরিতাঃ পশুস্তি তদা হাহেতি চুকুশুঃ
কংসাদ্যাঃ জহযুঃ হর্ষং প্রাপ্তবন্তঃ কংসাত্মাঃ সর্ক এব যে কেচন
অঘস্য বান্ধবাঃ কৌণপাঃ রাক্ষসাঃ ॥ ২৯ ॥

উভয়েযাং হর্ষবিষাদৌ শ্রদ্ধা ভগবান্ কৃষ্ণো হব্যয়ঃ সতো
ভয়রহিতঃ সার্ববংশকং বালকবংশসহিতমাস্তানং চূর্ণীচিকীর্ষো-
রস্য গলে বরধে স্থলো জাতঃ ॥ ৩০ ॥

ততঃ অতিকায়স্য স্থলস্য সর্পস্য নিরুদ্ধমুখমার্গবতঃ
উদগীর্ণে নির্গতে দৃষ্টী চক্ষুযী যস্য ইতস্ততশ্চ ভ্রমতঃ দেহং
বিক্ষিপতঃ অন্তরঙ্গে শরীরমধ্যে পূর্ণঃ পবনঃ নিরুদ্ধঃ সন্
মূর্দ্ধানং বিনিপ্পাট্য বহির্নির্গতঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ ব্রহ্মরন্ধ্রে বিনি-
র্গতঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব চ মার্গেণ সর্ক এব প্রাণাঃ ইন্দিয়ানি আস্মা চ
বহির্নির্গতঃ তদা পরেতান্ বংশান্ স্নহদো বালকান্ স্বস্না
অমৃতদৃষ্টা উথাপ্য সজীবান্ কৃতা তৈঃ সহ মুকুন্দো ভগবান্
বক্ত্রাধিনির্ঘেযৌ মুখমার্গেণৈব নির্গতঃ প্রাণগমনানন্তরং স্নহদো
ভূত্বা তথা কৃতবান্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ঘনচ্ছদা মেঘান্তরিতাঃ কংসস্তাষশ্চ চ ভয়াং হাহেতি ভগব-
ত্যানিষ্টাশঙ্কয়া দেবানামৈর্ঘর্ষাজ্ঞানেহপি ভক্তভাং ভক্তেশ্চ
প্রীত্যায়কহাং প্রীতেশ্চ বিবেকহরস্বভাবহাং । কংসাত্মা জহযু-
রিত চরদ্বারা সদ্য এব বার্তাজ্ঞানাং । কৌণপাঃ রাক্ষসাঃ অঘা-
স্তরভাতুঃ পুত্রাদয়ঃ ॥ ২৯ ॥

তৎ সাধুনাং শোকজলনঃসাধুনাং হর্ষজলনং চ শ্রদ্ধা অর্ভক-
শৈশ্চ সহিতমাস্তানং গ্রামসুন্দরস্বরূপম্ উদরস্বীকৃত্য চূর্ণীচিকীর্ষো-

রশ্ম গলে ববুধে ভাবেব শোকহর্ষৌ বৈপরীত্যেন শ্রোতুরিতি ভাবঃ । নহু, শকটতৃণাবর্তবধদামবন্ধনাদিলীলায়াং স্তোকে নৈব বালবপুষা কিঞ্চিদপ্যবন্ধমানেন তত্তদ্ব্যাপ্তিচক্ষোঃ স্বয়ং ভগবতো বিভোরশ্ম কিমঘাস্তরকণ্ঠরন্ধ্রব্যাপ্তিরশক্ত্যা যতো ববুধে ইত্যুচ্যতে সত্যং তত্র তত্র নরবাললীলত্বলক্ষণমাধুর্য্যশ্চ বিশ্বয়রসাধায়কশ্চ ভক্তজনলোচনাস্বাস্ত্বাদগৌকিকং তাদৃশমৈব সমুচিতম্ অত্রতু তাদৃশমাধুর্য্যগ্রাহিকদ্রষ্টৃ জনাভাবাৎ স্বয়ং ভগবতাপি তেন গৌকিকৈর্দেবীরিতরাললষে ইতি জানীমঃ ॥ ৩০ ॥

নিরুদ্ধো মুখাদীনাং মার্গভূতঃ কণ্ঠো যন্তাস্তি তন্ত উদগীর্ণ-
দৃষ্টের্বহির্নিগতলোচনশ্চ অন্তরঙ্গে দেহমধ্যে নিরুদ্ধঃ পবনঃ
প্রাণবায়ুঃ নির্গমনাভাবাৎ পূর্ণঃ মুর্দ্ধনু মুর্দ্ধি স্থিতং ব্রহ্মরন্ধ্রং
নির্ভিদ্য বহির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

পরেতান্ অবিরহতজ্জাঠরানলয়োজ্জালয়া মুচ্ছিতান্ দৃষ্ট্য
অমৃতবর্ষিণ্যা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী

তদা দেবাস্তদৈখ্যজ্ঞা অপি হরৌ লব্ধপ্রীতয়ঃ প্রীতিস্বভাবো-
ক্তানিষ্টশঙ্করা হা হেতি চুক্রশুভঃ কীদৃশান্তে ঘনচ্ছদাঃ কংসাঘ-
ত্নাদব্রাস্তুরিতা ইত্যর্থঃ । যে কংসাদ্যা যে চাঘবান্ধবাঃ কোণপাঃ
রাক্ষসান্তে জহবুশ্চারেণ বার্তোপলস্তাৎ ॥ ২৯ ॥

ভদ্রেবানাং শোকজল্লনং কংসাদীনাং হর্ষজল্লনঞ্চ শ্রুত্বা
অর্ভের্বৈদৈশ্চ সহিতমাত্মানং স্বং নন্দন্ততং চূর্ণীচিকীর্ষোরঘশ্চ গলে
তরসা বেগেন ববুধে তজ্জল্লনদ্বয়বৈপরীত্যেন শ্রোতুমিতি
ভাবঃ, তদগলে হরিমূর্ত্তের্বন্ধনং তন্মাধুর্য্যচেষ্টাদ্রষ্টুস্তগ্নিন্নভাবাদিতি
বোধ্যং ॥ ৩০ ॥

নিরুদ্ধো মুখাদিমার্গভূতঃ কণ্ঠো যন্তাস্তি তন্তোদগীর্ণদৃষ্টেঃ
বহির্নিগতেনেত্রান্তরঙ্গে কায়মধ্যে পবনঃ প্রাণবায়ুর্নিরুদ্ধো
নির্গমাভাবাৎ পূর্ণঃ মুর্দ্ধানং বিনিপ্পাট্য নির্ভিদ্য বহির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব পবনেন সহ প্রাণেষু তদ্বিক্রিয়েষু বহির্গতেষু সংস্র-
তজ্জদরগতান্ বংসান্ মুহুদঃ সখীংশ্চ পরেতান্ তদ্বিরহতজ্জাঠরা-
নলজ্জালয়া মুচ্ছিতপ্রায়ান্ স্বয়া পীযুষবর্ষিণ্যা দৃষ্ট্য স্বহাস্তুখাপ্য
অশ্রুদ্ব্যক্তার্থং ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতাসঙ্কাস্তপ্রদীপঃ ।

তদা শ্রীকৃষ্ণে অঘমুখে প্রবিষ্টে ঘনচ্ছদাঃ মেঘান্তুরিতাঃ
ভয়াদজ্ঞানজাৎ অথবা অদিতৈর্গর্ভে প্রবিষ্টোক্তো যথা তৎপুত্রো-
হভূদেবমস্য পুত্রো ভূয়া বধং ন করিষ্যতীতি ভয়াং কোণপাঃ
কুণপাশিনঃ ॥ ২৯ ॥

চূর্ণীকর্তৃমিচ্ছোর্বলে ততঃ প্রাণেব ববুধে অববর্তত ভগবানি-
তানেন বহিঃ স্থিতোহপি কার্যদ্বয়ং কৰ্ত্তুং তং চ দৃষ্টমাত্রোহপি
সংসারাদ্বিমোচয়িতুং শক্ত ইতি অব্যয় ইত্যনেন তন্মুখে প্রবিষ্ট-
স্যপি ভয়াভাবালীলাবিশেষার্থঃ তন্মুখে প্রবিষ্ট ইতি চ
গম্যতে ॥ ৩০ ॥

ততঃ মুখে প্রবৃত্তাং শ্রীকৃষ্ণাং হেতুভূতাং নিরুদ্ধমার্গিণঃ
নিরুদ্ধো মার্গঃ পবনমার্গঃ কণ্ঠো যন্তাস্তি তস্য অতিকায়স্য
অজগররূপিণঃ পবনঃ প্রাণবায়ুর্নিরুদ্ধঃ অত এবান্তরঙ্গে শরীরমধ্যে
পূর্ণঃ পরিভূতঃ অত এব মুর্দ্ধনু মুর্দ্ধানং ব্রহ্মরন্ধ্রং বিনিপ্পাট্য
বহির্গতো হভূৎ ॥ ৩১ ॥

তেন পবনেন সহ প্রাণেষু ইন্দ্রিয়েষু বহির্গতেষু পরেতান্
মৃতান্ যতঃ ভগবান্ অতঃ দৃষ্ট্যোবোখাপ্য তদ্বক্তাং বিনির্ঘর্যৌ
বিনির্গতো হভূৎ । নহু, পুতনা বলাৎ গৃহে প্রবিষ্ট কালকূটং
স্তনং দষ্ট্বা মাতৃগতিং গতা তস্য দূরত্বস্য মুখে প্রবিষ্ট তস্মৈ
কিং দত্তবানিত্যত আহ মুকুন্দ ইতি । মোক্ষং দত্তবানি-
ত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তখন মেঘান্তুরিত ইন্দ্রাদি দেবগণ, কংস বা অঘাস্তরের ভয়ে
হাহাকার করিতে লাগিলেন [১] । আর অঘাস্তরের বান্ধব
রাক্ষসগণ ও কংসাদি দৈত্যগণ [২] অতিশয় আনন্দিত হইল ॥ ২৯ ॥

[১] দেবতাগণের ঐখ্য জ্ঞান থাকিলেও তাঁহারা ভক্ত,
অতএব ভক্ত হইলেই ভক্তি থাকে ; আবার ভক্তি থাকিলেই প্রীতি
থাকে এবং প্রীতি হইলে স্বভাবতই বিবেকাদি অপহৃত হইয়া
থাকে অতএব দেবগণ বিবেক শূন্য হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ।

[২] কিম্বা অঘবান্ধব কংসাদি রাক্ষসগণ অতিশয় হর্ষান্বিত
হইল । কংস সেখানে বিদ্যমান না থাকিলেও অল্পচরের দ্বারা

পীনাহিভোগোখিতমদ্ভুতং মহজ্জ্যোতিঃ স্বধাম্নোজ্জলয়দিশো দশ (ক) ।
 প্রতীক্ষ্য খেহবস্থিতমীশনির্গমং বিবেশ তস্মিন্ গিবতাং দিবৌকসাম্ ॥ ৩৩ ॥
 ততোহতিহৃষ্টাঃ স্বকৃতো হকৃতার্হণং পুষ্পৈঃ সুরা অপ্সরসশ্চ নর্তনৈঃ ।
 গীতৈঃ স্রুগা বাদ্যধরাশ্চ বাদ্যকৈঃ স্তবৈশ্চ বিপ্রা জয়নিশ্বনৈর্গণাঃ ॥ ৩৪ ॥
 তদদ্ভুতস্তোত্রস্ববাদ্যগীতিকা জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ ।
 শ্রুত্বা স্বধাম্নোহন্ত্যজ আগতোহচিরাদৃষ্টা মহীশস্ত্র জগাম বিস্ময়ম্ ॥ ৩৫ ॥

এই প্রকারে সাধু দেবগণের শোকশব্দ ও অসাধু দেত্যগণের হর্ষধ্বনি শ্রবণ করিয়া অক্ষুরবিগ্রহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বালক ও বৎস সকলের সহিত শ্রামসুন্দরস্বরূপ আপনাকে উদরস্থ করিয়া মুখসম্মুখ ও গাত্রমোটনাদি দ্বারা চূর্ণ করিতে অভিলাষি সেই অঘাসুরের গলদেশে সহসা বুদ্ধি প্রাপ্ত হইলেন (১) ॥ ৩০ ॥

শ্রীকৃষ্ণের বর্জন হেতু সেই অতি স্থূলকায় অঘাসুরের কণ্ঠ-রোধ হওয়ায় চক্ষুদ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িল। কোথায় থাকিব, কোথায় বা যাইব ইত্যাদি বিবেচনায় ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে লাগিল ইতিমধ্যে দেহমধ্যে নিরুদ্ধ প্রাণবায়ু নির্গমন পথের অভাবে পূর্ণ (অভিভূত) হইয়া ব্রহ্মরক্ষু ভেদ পূর্বক বহির্গত হইল ॥ ৩১ ॥

ঐ প্রাণ বায়ুর সহিত কিম্বা সেই ব্রহ্মরক্ষু দ্বার দ্বারা ইন্দ্রিয় সকল বহির্গত হইলে স্বীয় বিরহেও ঐ অসুরের জঠরানলের

তৎক্ষণাৎ সংবাদ জানিয়াছিল। আর অঘাসুরের ভ্রাতৃপুত্র প্রভৃতি বান্ধবগণ তথায় আগমন করিয়াছিল জানিতে হইবে।

(১) এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে, শ্রীকৃষ্ণ শকট, তৃণ-বর্জবধ ও :দামবন্ধনাদি লীলাতে দেহাদি বুদ্ধি না করিয়াও পরিমিত বালা বিগ্রহ দ্বারা তত্ত্ব কার্য্য সমাধান করিয়াছেন। এমন কি অঘাসুরের কণ্ঠরক্ষু বদ্ধ করিতে অতরূপে অশক্য হইয়া-গলার মধ্যে বিগ্রহ বুদ্ধি করিলেন? তদ্বত্ত্ব এই—লীলাকারি ভগবানের যেখানে যেমন সেখানে তেমন লীলা, অর্থাৎ মাধুর্য্যের স্থানে মাধুর্য্য ও ঐশ্বর্য্যের স্থানে ঐশ্বর্য্য। ব্রজমধ্যে জননী প্রভৃতির সমক্ষে বিশেষ কোন কারণ ব্যতিরেকে অথবা ঐশ্বর্য্য প্রকাশে কোনও ফল নাই বলিয়া লীলাশক্তি শকট ভঞ্জনাদিতে ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করান নাই আর এই গোচারণ স্থানে তাদৃশ মাধুর্য্য গ্রাহক দর্শক জনের অভাব হেতুও ঐশ্বর্য্য রসগ্রাহি দেবগণের পরিতোষার্থ গলমধ্যে দেহ বুদ্ধি করিয়াছিলেন।

জালায় মাচ্ছত বালক ও বৎস সকলকে নিজ অমৃত বর্ষিণী দৃষ্টি দ্বারা সচেতন করিয়া জগতের হিতার্থ স্বয়ং অবতীর্ণ ভগবান্ মুকুন্দ (১) তাঁহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া পুনর্বার সেই অঘা-সুরের মুখ হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ ॥

পীনাহিভোগোখিতং (পীনাং—স্থূলাং অহিভোগাং—সর্প-দেহাং উখিতং ; কিম্বা পীনঃ যোহন্নমহিঃ—সর্পঃ তত্ত্ব ভোগাং শরীরাং উখিতং । “পীনাহিভোগস্থিতঃ” ইতি পাঠেতু পীনঃ যঃ অহেঃ ভোগঃ :দেহঃ তস্মিন্ স্থিতঃ) অদ্ভুতং মহজ্জ্যোতিঃ (বৃহজ্জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশং জীবস্বরূপং) স্বধাম্না (স্বতঃস্ফোটা) দশ দিশঃ উজ্জলয়ং (প্রকাশয়ং) খে (আকাশে) অবস্থিতং (সৎ) ঈশনির্গমং (ঈশস্ত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত্র ভগবতঃ নির্গমং) প্রতীক্ষ্য মিবতাং (পশুতাং) দিবৌকসাঃ (দেবানাং অনাদৃতা) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে) বিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ততঃ (তদনন্তরং) অতিহৃষ্টাঃ (অতুলনন্দযুক্তাঃ) সুরাঃ (দেবাঃ) পুষ্পৈঃ অপ্সরসঃ চ নর্তনৈঃ, স্রুগাঃ (গন্ধর্বাদয়ঃ) গীতৈঃ, বাত্য়ধরাঃ (বিভ্রাদরাদয়ঃ) বাত্য়কৈশ্চ, বিপ্রাঃ (শ্রীনারদ-বশিষ্ঠাদয়ঃ) স্তবৈঃ, গণাঃ (শ্রীগুরুভাদয়ঃ পার্শ্বদাঃ) জয়নিঃস্বনৈঃ (জয়শব্দৈঃ) চ স্বকৃতঃ স্বার্থং দেবার্থমেব কয়োতি ইতি স্বকৃতং তস্ত ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত্র) অর্হণং (পূজাং) অকৃতং (চক্ৰুরিত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

(তদা ব্রহ্মণোহপি আশ্চর্য্যঃ জাতমিত্যাহ তদিতি) অজঃ

(১) মুক্তিকে যিনি প্রদান করেন তাঁহাকে মুকুন্দ কহে ; এখানে মুকুন্দ শব্দ প্রয়োগ করিয়া এই জানাইলেন যে অঘাসুরকে সংসার হইতে মুক্তি এবং বৎস বালকদিগকে অঘাসুর হইতে মুক্তি প্রদান পূর্বক তাহাদিগের সহিত বহির্গত হইলেন ॥

(ক) স্বধাম্না জলয়দিশোদশ ইতি পাঠান্তরং ।

রাজমাজগরং চর্ম্ম শুক্লং বৃন্দাবনেহুতম্ ।

ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়গহ্বরম্ ॥ ৩৬ ॥

(ব্রজা) স্বধামঃ অস্তি (সমীপে) তদন্তু তন্তোত্রস্বাদ্যগীতিকা-
জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্) তেষাং—দেবাদীনাং অদ্ভুত-
স্তোত্রাণি চ স্ববাদ্যানি চ গীতিকাঃ—সুকুমারাঃ গীতয়শ্চ জয়া-
দয়শ্চ নৈকোৎসবাঃ অনেকোৎসবাঃ মঙ্গলস্বনাশ্চ তান্) শ্রদ্ধা
অচিরাৎ (সদ্য এব) আগতঃ (অষ্টৌরলক্ষ্যমাণঃ বৃন্দাবনমেব
সমাগতঃ সন্) দ্বৈশশ্চ মহি (মহিমানং) দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম
(প্রাপ্তঃ) ॥ ৩৫ ॥

(শ্রীভগবৎস্পর্শপ্রভাবেণ স কৃতার্থোহুদিতি কিং বক্তব্যং
তস্তা পাঞ্চভৌতিকমৃতদেহোহপি পূতনাদিবং সৌরভ্যপ্রাপ্ত্যা
সর্বমনোহরত্বং প্রাপেত্যাহ রাজনিতি)—

রাজন! (হে নৃপ! পরমাশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং) অদ্ভুতং
(অত্যাশ্চর্য্যং তৎ) আজগরং (সর্পসম্বন্ধীয়ং) চর্ম্ম শুক্লং (গন্ধ-
রহিতং সৎ) বৃন্দাবনে ব্রজৌকসাং বহুতিথং (বহুকালং)
আক্রীড়গহ্বরং (আ সম্যক্ ক্রীড়ার্থং গহ্বরং) বভূব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অহিদেহে স্থিতং শুক্লসত্ত্বময়ং জ্যোতির্নির্গত্য খেহবস্থিতং
তস্মিন্মীশো বিবেশ ॥ ৩৩ ॥

স্বকৃতঃ স্বকার্য্যকৃতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্রীর্গমকৃত অকুর্তত পূজাম-
কুর্তন্থ সুগাঃ স্তূষ্টু গায়ন্তীতি গন্ধর্ব্বাদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ তেষাং যাত্তদুতস্তোত্রাদীনি তেষাং নৈকোৎসবা যে
মঙ্গলস্বনান্তান্ স্বধামোহস্তি সমীপে ব্রজা অজো ব্রজা চিরাদাগতঃ
দ্বৈশশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং প্রাপেতি ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং বহুকালম্ আক্রীড়গহ্বরং ক্রীড়ার্থং মহাবিলম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অদ্ভুতং অনির্ব্বচনীয়ং মহৎপ্রকাশবাহুলাৎ দিবৌকসামিত্য-
নাদরে যষ্টী, যদ্বা পরমাশ্চর্য্যেণ তেষু পশুৎসু সংস্থিতার্থঃ তাদৃশহৃষ্ট-
শ্রাপি মুক্তেঃ তথাত্তত্বানুভবলক্ষণয়া অতীন্দ্রিয়াস্ত্যস্ত্যং প্রকা-
রাসম্ভবাচ্চ তেন প্রকারেণ মুক্তিস্ত্যামসদেহায় স চ শ্রীব্রজাদীনাং
বিস্ময়ার্থঃ কৃষ্ণপ্রবেশদর্শনস্ত প্রতীতিমাত্রমেব বস্তৃতস্ত ব্রজগোব-
লয়ঃ অতঃ তত্ত্ববিচারেণাভাব এব পর্য্যবস্ত্তী মুক্তিরিয়ং পরম-

পুরুষার্থত্যাগং ন প্রবিশতি বিশেষতশ্চ ভক্তিরসবিরোপিতয়া
ভক্তানাং বৈজ্যাব অতো দৈত্যানাং গোচিঁতবেতোষ বৈষ্ণব-
সিদ্ধান্তঃ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতোহস্ত্যেব ॥ ৩৩ ॥

ততঃ মহাহৃষ্টস্য বধাৎ তত্রাপ্যপুনরারুতিমোক্ষাৎ বাত্থধরাঃ
“বিদ্যাধরা” ইতি বা পাঠঃ, বিপ্রাঃ শ্রীনারদাদয়ঃ আত্মচকারদ্বয়স্থানে
সুশব্দদ্বয়পাঠঃ কচিং, অতিহৃষ্টেন তত্তচ্ছোভনত্বাৎ সুশোভনং
রাস্তি দদতীতি সুরা ইতি পুষ্পাণামপি শোভনত্বমায়ামেব সুগা
ইতি গীতানাং শোভনত্বং সিদ্ধং স্তবানাং স্বত এব শোভনত্বং
অত্রথা স্তুতিত্বাসিদ্ধিং, গণাঃ শ্রীভগবৎপার্ষদাঃ সর্কে বা ভগবদীয়া
গোপবালকা বা অতো জয়শব্দানামপি শোভনত্বমুহং ॥ ৩৪ ॥

অতএবাগ্রে সর্কেষাং বিশেষণতয়াভূতেতি তু শব্দশ্চ আদি-
শব্দেন অপ্সরো নুপুরশব্দকরতালিকাদয়শ্চ, মঙ্গলস্বনাশ্চ নমো
নমস্ত ইত্যাদয়ঃ, মহি মাহাত্ম্যং তন্মুক্তিপ্রদানবিচিত্রবৃন্দাবন-
বিহারবেশাদিসৌন্দর্য্যং, অতুতৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা তে চ তে
অদ্ভুতস্তোত্রাদিরূপাশ্চ অদ্ভুতস্তোত্রাদিনা বা নৈকোৎসবাঃ
নৈকঃ অনেক উৎসবো যেভ্যস্তজপা বা মঙ্গলস্বনান্তান্ কস্মিদি
যষ্টী, মহীশঃ পৃথিব্যামবতীর্ণং নিজাশেষভগবত্তাবিস্তারণেন
পৃথ্বীপালনপরং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভগবৎস্পর্শপ্রভাবেণ তস্তাত্মা কৃতার্থোহুদিতি কিম্বক্তব্যং
পাঞ্চভৌতিকমৃতদেহোহপি পরমকৃতার্থতাং প্রাপেত্যাহ
রাজনিতি পরমাশ্চর্য্যেণ হর্ষভরেণ বা সম্বোধনং শুক্লং
সদিতি বাত্থাদিনা ক্রীড়াযোগাত্মকুতং চিরস্থায়িত্বপ্রাপ্তেতং
আ সম্যক্ ক্রীড়াতেহস্মিন্মিত্যাক্রীড়ক তৎ গহ্বরং গুপ্ত-
স্থানঞ্চ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

অত্র দেবসাক্ষিকোহবশ্য তস্মিন্ প্রবেশ উক্তঃ অনেক
তৎসেবিনাম্ অঘপ্রাপ্তিশঙ্কেতি বাজ্যতে তথাপি ন নিঃশঙ্কেঃ
ভগবদ্ভক্তৈর্ভাব্যম্ ॥ ৩৩ ॥

স্বহিতমিতি শেষঃ । স্বহিতকৃত ইত্যর্থঃ । অকৃত অকুর্তত
ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

স্বধামঃ অস্তি নিকটে দ্বৈশশ্চ মহি মাহাত্ম্যম্ অজো ব্রজা ॥ ৩৫ ॥
শুক্লং সস্বৎসরানন্তরম্ আক্রীড়গহ্বরং বভূব অফিনিমীলনা-

স্তবান্যাক্রীড়াগহ্বরং দর্শয়ং চক্ষুর্জগরম্ ইতি সন্ধ্যং সরানন্তরং
স্ববচনাং ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততোহসুরো মুক্তঃ শ্রীকৃষ্ণমেব বিবেশেত্যাহ—পীনেতি ।
পীনাং সর্পদেহাভ্যুত্থিতমদ্রুতং মহাক্ষয়ভূতজ্ঞানেন বহজে তিঃ স্বয়ং
প্রকাশং জীবস্বরূপং স্বধাম্না দশ দিশো জলয়িত্বা তাবৎ থে অন্ত-
রিক্ষে অবস্থিতং সদীশশ্চ শ্রীকৃষ্ণস্ত ভগবতো নির্গমং প্রতীক্ষ্য তদা
আশ্চর্য্যং দেবানাং পশুতাং সতাং ততস্তন্নির্গতে কৃষ্ণে
প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ততোহতীব হৃষ্টাঃ দেবাঃ স্বকৃতঃ স্বকার্য্যকর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণা-
র্হণং পূজাং পুষ্পৈরকৃতাকুর্বন্ ব্যাতায়েনৈকবচনং স্তুত্ব গায়ন্তীতি
সুগাঃ গন্ধর্বাদয়ঃ গীতৈঃ পূজয়ামাস্, বিপ্রাস্ত স্তবৈঃ স্তোত্রৈর্গণাঃ
ভূত্যগণা জয়শব্দৈঃ ॥ ৩৪ ॥

কিঞ্চ অজো ব্রহ্মা স্বধাম্নঃ স্বস্থানশ্রান্তি সমীপে তেষাং
গন্ধর্বাদীনামদ্রুতানি স্তোত্রানি স্রবাস্থানি বাদ্যাদীন্ গীতিকাঃ
গীতানি চ জয়শব্দা আদির্যেষাং তাননেকানুৎসবান্ মঙ্গলাশা-
সনধ্বনীং চ শ্রদ্ধা অচিরাদাগতঃ ঈশশ্চ কৃষ্ণশ্চ মহিম মহিমানং
দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন্! আজগরং চক্ষুঃ শুক্লং সৎ বহুকালং বৃন্দাবনে
স্থিতানাং ব্রজোকমাং ক্রীড়াস্থানং বভূব ক্রীড়ার্থং মমাবিলমাসী-
দিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

জ্যোতীরূপং তথা দর্শনঞ্চ স্বমহিমব্যক্ত্যর্থম্ ॥ ৩৩—৩৫ ॥

পুতনাবদেহস্তাপি সৌগন্ধ্যাদিময়পুণ্যরূপস্বপ্রাপ্তিমাহ রাজ-
দ্রুতি । আক্রীড়াগহ্বরং বৎসরাস্তরে জেয়ম্ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

ভগবতি বহির্নির্গতে অঘস্ত সাযুজ্যমাহ—পীনো ঘোহয়মহিঃ

সর্পঃ তস্ত ভোগাচ্ছরীরং উত্থিতমদ্রুতং মহঃ তেজোরূপং জ্যোতিঃ
প্রকাশমানং স্বধাম্না স্বতেজসা দশ দিশঃ উজ্জলয়ৎ বহিঃ স্থিতং
সৎ ভগবদ্বির্গমনং প্রতীক্ষ্য নির্গতে তস্মিন্ বিবেশ পশুতাং দিবৌ-
কমাং সতাং তেজোরূপং লিঙ্গশরীরং প্রবিষ্টমিতি মায়াবাদিনঃ ॥ ৩৩

ততো দেবানাং স্তবঃ জাতমিত্যাহ—ততোহতিহৃষ্টা ইতি ।
স্বার্থং দেবার্থমেব করোতীতি স্বকৃতং তস্ত ভগবতঃ অর্হণং পূজা-
মকৃতং কৃতবস্তুঃ পুষ্পৈঃ অঙ্গরসশ্চ নর্ভনৈঃ পূজামকৃতেনি সর্বত্র
সম্বন্ধঃ, স্তুত্ব গায়ন্তীতি সুগাঃ তে গীতৈঃ বাদ্যং ঘনো যেষাং তে
বাদ্যঘনাঃ বিপ্রাস্ত স্তবৈঃ বৈষ্ণবগণাঃ জয়নিঃস্বনৈঃ অর্হণ-
মকৃত ॥ ৩৪ ॥

তদা ব্রহ্মণোহপ্যাশ্চর্য্যং জাতমিত্যাহ—তদদ্রুতেতি । তেষা-
মদ্রুতং স্তোত্রাদিকং শ্রদ্ধা স্বধাম্নোহস্তি স্বগৃহসমীপে অজো ব্রহ্ম
তত আগতঃ অচিরং শীঘ্রমেব দৃষ্ট্বা ভগবন্তং মহেশশ্চ ভগবতঃ
সামর্থ্যং চ বিস্ময়ং জগাম স্তোত্রং স্রবাদ্যং গীতজয়শব্দাশ্চ
তৈর্যোহয়মনেকোৎসবঃ তৎসহিতান্ মঙ্গলস্বনান্ তে শব্দাঃ ব্রহ্ম-
লোকপর্য্যন্তং গতাঃ তচ্ছ্রুত্বা ব্রহ্মা সমাগতো বিস্ময়মাপ ॥ ৩৫ ॥

মুক্তশ্চ দেহঃ ভগবদ্ভক্তানাং ক্রীড়ার্থং জাত ইত্যাহ—রাজ-
দ্রুতি । বৃন্দাবনে শুক্লং পঙ্করহিতং ব্রজোকমাং বহুকালমাক্রীড়ার্থং
গহ্বরং গুপ্তস্থানং বভূব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

জ্যোতিরহিদেহে স্থিতং শুক্লসম্বয়মিতি শ্রীশ্বামিচরণাঃ
তাদৃশদ্রুষ্টতাপি তস্ত মুক্তেঃ সর্বলোকপ্রত্যায়নার্থং জীবন্ত
নিরাকারহেতুপি তৎকালপ্রাপ্ত ভগবচ্ছক্ত্যালিঙ্গতদ্ব্যক্তত্বা দৃষ্টমিতি
বৈষ্ণবতোষিণ্যাদয়ঃ । পরব্রহ্মণো ব্যাপকমহাজ্যোতিঃস্বরূপমিব
জীবন্তাপি জ্যোতিঃস্বরূপং মাগিকলোচনাগম্যমপি তদানীং ভগবতা
স্নেহেইব স্বস্বরূপমিব স্বস্তাস্বরমুক্তিপ্রদায়কত্বলক্ষণগুণস্ত সর্ব-
লোকপ্রত্যক্ষীকরণার্থং দর্শিতমিত্যেকে প্রাপ্যাত্মসাম্যমিতি
ভাগবতীং গতিমিত্যুপরিষ্টাভুক্তেরঘাস্তরঃ সাক্ষ্যমুক্তিং প্রাপ
নতু সাযুজ্যমিত্যন্তঃক্ষণপ্রাপ্ততদীয়চিন্ময়দেহজ্যোতিরেব তৎ
দেহস্ত জ্যোতিভূয়স্বাং দ্রষ্টুং শক্যো নাভূৎ ভগবতি প্রবেশন্ত
সাযুজ্যপ্রথাবতোঃ শিশুপালদন্তবক্রয়োবিব জেয় ইত্যপরে,
মিষতাং মিষংসু সংস্রপি অনাদরে বা যষ্টী ॥ ৩৩ ॥

স্বকৃতঃ স্বস্তুত্বঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ অর্হণং পূজাম্ অকৃত অকুর্বত

সুহৃৎ গায়ত্ৰীতি সূগাঃ গন্ধৰ্বাদয়ঃ, বাদ্যধরা বিদ্যাধরাদয়ঃ, বিপ্রা বশিষ্ঠাদয়ঃ, গণাঃ গরুড়াদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অত্ৰুতস্তোত্রাণি চ সুবাদ্যানি চ গীতিকাঃ স্কুমারা গীতয়শ্চ জয়শদাদয়শ্চ নৈকোৎসবা অনেকোৎসবা মঙ্গলস্বনাশ্চ তান্ স্বধামঃ সত্যলোকশ্চ অস্তি নিকট এব শ্রুত্বৈতি মহর্জুনস্তপো-লোকস্থা অপি পরস্পররয়েব শ্রুত্বা গীতাদিকং চক্রুরিতি জ্ঞেয়ং শ্রুত্বা অজ্ঞো ব্রহ্মৈব অচিরাৎ সদ্য এব অঘাসুরশ্চ জ্যোতির্কৈকুর্গুং প্রতি গচ্ছদেব ঈশশ্চ মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা আগতোহৈত্র্য ক্যমাণো বৃন্দাবনমেব তত্র চ ঈশশ্চ মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং প্রাপ ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং বহুকালং আ সম্যক্ ক্রীড়ার্থকগহ্বরং বভূব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অবশ্য মুক্তিরভূদিত্যাহ,—পীনাদহেভোগাদেহাহুতং মহৎ-জ্যোতিঃ ঈশশ্চ নন্দহনোনির্গমং প্রতীক্ষ্য খেবস্থিতং নির্গতে তস্মিন্নীশে বিবেশ তং সাক্ষ্যমুপলভ্য তৎসন্নিধাবতিষ্ঠৎ “প্রাপাত্ম-সাম্য”মিত্যাদিবক্ষ্যমাণাং তশ্চ তদুপলন্তে হেতুস্ত তদ্বদং প্রবিষ্ট কৃষ্ণেন নিহতঃ বোধ্যঃ জ্যোতিষশ্চিদবনবিগ্রহশ্চ তশ্চ দর্শনন্ত হতারিগতিদায়কত্বলক্ষণশ্চ নিগুণশ্চ লোকে বিখ্যাতয়ে তচ্ছ্রী-বিগ্রহশ্চেব, তদিচ্ছ্যেব জাতমতথা তত্ৰাপি দর্শনং ন শ্রাৎ মিষতাং পশুতাং ষষ্টিয়মনাদরে ॥ ৩৩ ॥

ততঃ সুরা দেবা অতিহৃষ্টাঃ সন্তঃ স্বকৃতঃ স্বপ্রষ্টুর্নন্দহনো-রহণমকৃত অকুর্ষত সূগা গন্ধৰ্বাদয়ঃ বাদ্যধরা বিদ্যাধরাদয়ঃ বিপ্রাঃ সপ্তর্ষয়ঃ গণাঃ গরুড়াদয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

অত্ৰুতস্তোত্রাণি চ সুবাদ্যানি চ গীতিকাঃ স্কোমলগীতয়শ্চ জয়াদয়শ্চানেকোৎসবা মঙ্গলস্বনাশ্চ তান্ স্বধামঃ সত্যলোক-শ্চ অস্তি সন্নিধৌ শ্রুত্বৈতি মহরাদয়শ্চ লোকাশ্চ তস্তোত্রাদিশব্দৈঃ পূরিতা ইতি সূচ্যতে অতো বিরঞ্চিতবস্ত্রাণি স্বসাক্ষ্যদানলক্ষণ-মীশশ্চ মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিজ্ঞায় বৃন্দাটবীমচিরাচ্ছীত্রাগতঃ বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং চিরকালং আ সম্যক্ ক্রীড়গহ্বরং বভূবেতি ভগ-বদঙ্গস্পর্শেন তশ্চ রজতগিরিভূতাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদেবাহ—পীনাহিভোগোপ্তি তমিতি । পীনাদহিভোগাদজগর-দেহাহুতং অত্ৰুতমাশ্রয়াক্রপং মহদব্রহ্মজ্ঞানগুণং জ্যোতিঃ জ্ঞানরূপং জীবতত্ত্বং স্বধামা দশ দিশো জগয়ৎ ঈশশ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য নির্গমঃ প্রতীক্ষ্য খে অবস্থিতং সত্ত্বমিন্ নির্গতে ঈশে দিবৌকসাং কক্ষফলাশক্তানাং দেবানাং মিষতামনাদরে ষষ্টি কক্ষফলভোগ-স্থানং ত শক্তাংচ্চানাদৃত্য বিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ততস্তদনন্তরং সুরাঃ দেবাঃ স্বকৃতঃ যত্র তত্রাপি তং স্বকক্ষ্যবশগং জীবং কেনাপি ভক্তিলেশেন স্বং স্বকীয়ং করোতীতি স্বকৃতস্য ভক্তপক্ষপাতিনো ভগবতঃ পুষ্পৈঃ অর্হণমকৃত পূজা-মকুর্ষন্ সুহৃৎ গায়ত্ৰীতি সূগাঃ গণাঃ উক্তা অত্ৰুতশ্চ সর্বৈ জয়নিষনৈঃ ॥ ৩৪ ॥

কিং বহুনা অজ্ঞো ব্রহ্মাপি স্বধামোহস্থি সমীপে তেষাং যাত্ৰ-ভুতানি স্তোত্রাদীনৈ নৈকোৎসবা অনেকোৎসবা যে মঙ্গলস্বনা-স্তান্ শ্রুত্বা অচিরাদাগতঃ ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

বহুতিথং বহুকালম্ আক্রীড়গহ্বরং ক্রীড়ার্থং গভীরং স্থানম্ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তখন ঐ বৃহৎ সর্পদেহ স্থিত শুদ্ধ সত্ত্বময় অনির্বচনীয় একটি মহৎ জ্যোতি, অঘাসুরের দেহ হইতে বহির্গত হইয়া স্বীয় তেজে দশদিক্ উজ্জ্বল করত আকাশে অবস্থিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণের বহির্গমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিল । ভগবান্—বৎস ও বালকগণের সহিত সেই সর্পোদর হইতে বহির্গত হইবা মাত্র দর্শনকারি দেবগণ সমক্ষেই সেই জ্যোতি (১) শ্রীকৃষ্ণ-বিগ্রহে প্রবেশ করিল [২] ॥ ৩৩ ॥

(১) এই স্থলে আপত্তি হইতে পারে যে নিরাকার জীবের জ্যোতিঃ দর্শন কি প্রকারে হইতে পারে ? তদুত্তর এই—জ্যোতিঃ দর্শন ইহা তৎকাল প্রাপ্ত ভগবচ্ছক্তি প্রভাবেই জানিতে হইবে বিশেষতঃ তাহা না হইলে তাদৃশ মহাছষ্টের মুক্তিপ্রাপ্তি সকলের বিশ্বাস হইত না বরঞ্চ তদন্ত দেবগণের সন্দেহই হইত অতএব দর্শনকারি দেবগণের সন্দেহ-দূর করিবার নিমিত্ত ভগবান্ নিরাকার জীব-স্বরূপকেও স্বশক্তি প্রভাবে মহাজ্যোতি স্বরূপে দেখাইলেন ।

এতৎ কৌমারজং কৰ্ম হরোত্তরাহিমোক্ষণম্ ।

মৃত্যোঃ পৌগণ্ডকে বাল্য দৃষ্টে চুৰ্ব্বিস্মিতা ব্রজে ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর অঘাসুর বিনাশে অতিদ্রষ্ট দেবগণ পুষ্পরষ্টি দ্বারা, অঙ্গরাসকল নৃত্য দ্বারা, গন্ধৰ্বগণ গীত দ্বারা, বিদ্যধর সমূহ বাদ্যদ্বারা, শ্রীনারদ প্রভৃতি বিপ্রগণ স্তব দ্বারা, শ্রীগরুড়াদি ভক্তগণ—জয়ধ্বনি দ্বারা স্ব স্ব অষ্টারূপি শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

তখন ব্রহ্মা নিজধাম সত্য লোকের সমীপে [১] সেই অদ্ভুত

কেহ কেহ বলেন, পরব্রহ্মের ব্যাপক মহাজ্যোতিঃস্বরূপের ত্রায় জীবের জ্যোতিঃস্বরূপও মায়িক লোচনের অগম্য হইলেও সেই সময় ভগবান্ আপন ইচ্ছাতেই স্বীয় স্বরূপের ত্রায় অর্থাৎ স্বীয় রূপ যেমন দেখাইয়া থাকেন তদ্রূপ, অসুর মুক্তি প্রদায়কত্ব লক্ষণ হতারি-গতিদায়ক নিজগুণ, সর্বলোকের প্রত্যক্ষ করিবার নিমিত্ত সেই জ্যোতি দেখাইলেন ।

(২) শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহে প্রবেশ করিল—আপাততঃ প্রবেশ করিল বলিলে সাযুজ্য অর্থাৎ এক হইয়া যাওয়া বুঝাইয়া থাকে ; বস্তুতঃ অঘাসুর সাযুজ্য মুক্তি প্রাপ্ত হয় নাই ; কারণ পরবর্তি ৩৮ শ্লোকে বলিবেন অঘাসুর আত্মসাম্য (ভগবানের সমানরূপ) পাইয়াছে ও ৩৯ শ্লোকে বলিবেন ভাগবতী গতি প্রাপ্ত হইয়াছে । আত্মসাম্য ও ভাগবতী গতি এই উভয়ের অর্থ কখনও সাযুজ্য (একত্ব) বাচক নহে এই হেতু অঘাসুর সাক্ষ্য মুক্তিই প্রাপ্ত হইয়াছিল পরন্তু সাযুজ্য নহে, অতএব সেই যে মহাজ্যোতি—তাহা তাৎকালিক প্রাপ্ত অঘাসুরের চিন্ময় দেহের জ্যোতিই জানিতে হইবে ; বৃহজ্জ্যোতির্ময় বিধায় জ্যোতিরভ্যন্তরস্থিত দেহটি দর্শনের অযোগ্য হইয়াছিল । যদি বলা যায় যে, তবে ভগবানে প্রবেশ করিবে কেন ? তদন্তর, উহা সাযুজ্যের অস্বকরণ মাত্র ; কারণ সাক্ষ্য প্রাপ্ত বৈকুণ্ঠের দ্বারি জয় ও বিজয়, মুনিশাপত্র হইয়া আবার তিন জন্মান্তে সেই সাক্ষ্য পাইয়াছিলেন । শেষ জন্ম দম্ববক্র ও শিশুপাল, ইহাদের দেহ পতনের সময় দেহস্থিত জ্যোতিও ভগবানে প্রবেশ করিয়াছিল অথচ তাঁহারা সাক্ষ্য প্রাপ্ত নিত্য পার্শদ । অতএব দম্ববক্র শিশুপালের যেমন রীতি সেই রীত্যনুসারে জানিতে হইবে ।

[১] এখানে এক আপত্তি উঠিতে পারে যে, দেবতাদিসকল মেঘান্তরিত হইয়া আকাশপথ হইতে শ্রীকৃষ্ণের পূজাদি করিতে-

স্তোত্র, উৎকৃষ্ট বাদ্য, স্থললিত সঙ্গীত ও জয়ধ্বনি প্রভৃতি নানারূপ মঙ্গলময় শব্দ শ্রবণ করিয়া অবিলম্বে তথায় আগমন করিলেন । এবং “অঘাসুরের দেহস্থ জ্যোতিঃ—বৈকুণ্ঠের দিকে গমন করিতেছে” এতাদৃশী শ্রীকৃষ্ণ-মহিমা দর্শন করিয়া বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥ ৩৫ ॥

(শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শপ্রভাবে সেই অসুর কৃতার্থ হইয়াছিল এই বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, তাহার পাঞ্চভৌতিক দেহটিও পুতনাদির ত্রায় স্নগন্ধযুক্ত হইয়া সকলের মনোহর হইয়াছিল) ।

হে রাজন্ শ্রীবৃন্দাবনে সেই অদ্ভুত সর্পের চর্ম গুপ্ত হইয়া বহুকাল পর্যন্ত ব্রজবাসি বালকগণের ক্রীড়াগহ্বর [১] অর্থাৎ ক্রীড়ার নিমিত্ত স্মহান্ ছিদ্রপ্রায় হইয়াছিল ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অনুদপ্যাশ্চর্য্যামেকং শৃণ্বিত্যাহ—এতদ্বিতী) মৃত্যোঃ (অহি-মরণাক্ষেতোঃ) আত্মাহিমোক্ষণং (আত্মনাং অহেচ্চ সুক্যাশাং মোক্ষণং কিম্বা মৃত্যোঃ সাক্ষ্যাং আত্মনাং অহেচ্চ মোক্ষণং

ছেন । এদিকে ব্রহ্মা আপন সত্যলোকে বিরাজ করিতেছেন । মহর্লোক, জনোলোক ও তপোলোক ইহার উপরিস্থিত সত্যলোক হইতে ঐ স্তবাদি ধ্বনি শ্রবণ করিলেন কি প্রকারে ? তদন্তর এই—তদ্রূপ সেই সকল অদ্ভুত স্তোত্রাদির ধ্বনি কিঞ্চিৎ নিকটস্থ মহর্লোকবাসিগণ পরস্পর শ্রবণ করিয়া তাঁহারাও স্তবাদি করিতে লাগিলেন । সেই মহর্লোকস্থ সকলের স্তবাদি জনলোকবাসিগণ পরস্পর গুনিয়া স্তবাদি করিতে লাগিলেন আবার জনলোকবাসি সকলের স্তবাদি তপোলোকবাসিগণ শ্রবণ করিয়া স্তবাদি করিতে লাগিলেন, এই তপোলোকবাসির স্তবাদি ধ্বনি গুনিয়া ব্যাপারটা কি জানিবার নিমিত্ত ব্রহ্মা ক্রমে ক্রমে অর্থাৎ স্তপোলোক, জনোলোক মহর্লোক ঘুরিয়া ঘুরিয়া অবশেষে শ্রীবৃন্দাবনের উপরিস্থিত হইয়া দেবগণের স্তবাদি গুনিয়া অস্ত্রের অলক্ষিত ভাবে শ্রীবৃন্দাবনেই আগমন করিলেন ।

[১] এই ক্রীড়াগহ্বর এক বৎসরান্তে হইয়াছিল কারণ অদ্য হইতে এক বৎসর পর্যন্ত বালকগণ ভগবদ্ভিচ্ছায় মহামায়াপ্রভাবে অচেতন থাকিবেন ।

নৈতদ্বিচিত্রং মনুজার্ভমায়িনঃ পরাবরাণাং পরমস্ম বোধসঃ ।

অথোহপি যৎস্পর্শনধূতপাতকঃ(ক) প্রাপ্নাসাম্যং হ্রসতাং সুহৃৎভম্ ॥ ৩৮ ॥

সকৃদযদঙ্গপ্রতিমাস্তরাহিতা মনোময়ী ভাগবতীং দদৌ গতিম্ ।

স এব নিত্যাস্থস্থানুভূত্যভিব্যুদস্তমায়ঃ পরমোহঙ্গ ! কিং পুনঃ (১) ॥ ৩৯ ॥

সূত উবাচ ।

ইথং দ্বিজা ! যাদবদেবদন্তং শ্রুত্বা স্বরাতুশ্চবিতং বিচিত্রম্ ।

পপ্রচ্ছ ভূয়োহপি তদেব পুণ্যং বৈয়াসকিং যন্নিগৃহীতচেতাঃ ॥ ৪০ ॥

অর্থাৎ আত্মনাং বালাদীনাং প্রসিদ্ধান্মৃত্যোঃ, অহেস্ত সংসার-
লক্ষণাং) অস্য হরেঃ এতৎ কোমারজং কৰ্ম্ম (পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম্ম)
দৃষ্ট্বা পৌগণ্ডকে (যষ্ঠে বয়সি অদৈব তদ্বৃতিমিতি) বিস্মিতাঃ
(সন্তঃ বালকাঃ ব্রজে (স্বগৃহে সমাগত্য, স্বজনজ্ঞাদীন, প্রতি)
উচুঃ (কথিতবস্তুঃ ॥ ৩৭ ॥

মনুজার্ভমায়িনঃ (মনুজার্ভঃ—শ্রীনন্দনন্দনশাসো মায়ী—
দয়াদান, অমর্যাদলীলহেন তাদৃশদয়ানুহেন চ যঃ প্রসিদ্ধঃ তস্মৈ
পরমবিলক্ষণস্বভাবস্ত) পরাবরাণাং (সর্বেষাং অংশিনাং অংশা-
নাঞ্চ) পরমস্যা (শ্রুতস্য, যতঃ তেষাং) বোধসঃ (প্রাচুর্তাবকর্তৃশ্চ
ভগবতঃ) এতৎ (কৰ্ম্ম) বিচিত্রং ন (অত্যন্তুতং ন, যতঃ) অথঃ
অপি অথাস্থরোহপি যৎস্পর্শনধূতপাতকঃ (যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য স্পর্শনে
ধূতপাতকঃ নির্গতকলম্বঃ সন্) অসতাং (অভক্তানাং) সুহৃৎভং
(অপ্রাপ্যং) আস্বাসাম্যং (স্বসমানরূপত্বং) প্রাপ (লব্ধবান্ ॥ ৩৮ ॥

অঙ্গ (হে রাজন্) যদঙ্গপ্রতিমা (যস্য অঙ্গং মূর্তিঃ তস্য চ
প্রতিমা প্রতিকৃতিঃ) মনোময়ী (মনসৈব ধ্যাতা সকৃৎ (বারমেকং
অস্তরাহিতা (হৃদয়ে স্থিতাপি) ভাগবতীং গতিং দদৌ । (অথবা
যদঙ্গপ্রতিমা (তত্রাপি কেবলং মনোময়ী (সাপি বলাৎ) অস্তরা-
হিতা (সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ) । নিত্যাস্থস্থানুভূত্যভি-
ব্যুদস্তমায়ঃ (নিত্যাস্থা—নিত্যশরীরশাসো স্থানুভূতিরূপশ্চ
অভিব্যুদস্তমায়শ্চেতি সঃ, কিম্বা নিত্যাস্থস্থানুভূতিঃ—সচ্চিদানন্দ-
রূপ আত্মা ব্যুদস্তমায়ঃ পূর্ণজ্ঞানেনৈব গতমায়ঃ) স পরমঃ (স্বয়ং
ভগবান্ অন্তর্গতঃ সন্) কিং পুনঃ (মুক্তিং দদাতীতি কিং
পুনর্বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

(সূতঃ কথয়ামাস) দ্বিজাঃ ! (হে বিপ্রাঃ !) যাদবদেবদন্তঃ

(যাদবদেবেন—শ্রীকৃষ্ণেন উত্তরায়ৈ যুদিষ্ঠিরায় বা দন্তঃ পরীক্ষিতঃ)
যন্নিগৃহীতচেতাঃ (যেন শ্রবণেন নিতরাং গৃহীতঃ বশীকৃতঃ
চেতো মনঃ যস্য সঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্) স্বরাতুঃ (স্বনা রাতা দাতা
গৃহীতা বা তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) বিচিত্রং (অত্যাস্থ্যং) চরিতং ইথং
(পূর্বোক্তপ্রকারেণ) শ্রুত্বা ভূয়োহপি (পুনরপি) পুণ্যং তদেব
(শ্রীকৃষ্ণচরিতং) বৈয়াসকিং (শ্রীশুকদেবং) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিত-
বান্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অত্য়চ্চাতিচিত্রং বৃত্তমিত্যাহ—এতদ্বিতি—

“কোমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদৌবনস্ত ততঃ পরম্” ॥

হরেঃ কোমারজং পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম্ম তদৈব দৃষ্ট্বা পৌগণ্ডকে
যষ্ঠেহন্দে বাল্যে অদ্যেতদ্বৃত্তমিত্যুচুঃ ; কিং তৎ কৰ্ম্ম ?
মৃত্যোঃ সকাশাদাত্মনামহেচ্চ মোক্ষণম্ আত্মনাং প্রসিদ্ধান্মৃত্যো-
রহেস্ত সংসারলক্ষণাং, অথাস্থরস্ত জ্যোতিষঃ শ্রীকৃষ্ণে প্রবেশমপি
তদা দৃষ্টং কথিতবস্তু ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

নৈতদ্বিচিত্রমিতি কিং তদিত্যেপেক্ষায়ামাহ—অথোহপিতি ।
আস্বাসাম্যং স্বসমানরূপতাম্ ॥ ৩৮ ॥

যস্তাঙ্গং মূর্তিস্তস্মৈ প্রতিমা প্রতিকৃতিস্তত্রাপি কেবলং মনো-
ময়ী সাপি বলাদন্তরাহিতা সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ প্রহ্লাদা-
দিভ্যঃ ; স এব সাক্ষাৎ স্বয়মন্তর্গতঃ কিং পুনঃ ? নিত্য চাসাবাস্থ-
স্থানুভূতিশ্চ তয়াহভিতো ব্যুদস্তা মায়ী যেন সঃ ॥ ৩৯ ॥

যেন শ্রবণেন নিগৃহীতং বশীকৃতং চেতো যস্ত সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদৈক্যবতোষণী ।

কৌমারে জায়তে ইতি তথা তৎ, অশ্রু হরে: পৌগণ্ডে
তস্তারম্ভমাত্রেনান্নবাং কঃ প্রত্যয়ঃ, হরেরিতি মৃত্যুহরণাৎ
চক্ষুঃ দেবাদিকৃতমহোৎসবঞ্চ দৃষ্টা বিস্মিতা: সন্তু: ॥ ৩৭ ॥

মহাদৃষ্টস্যপি তাদৃশা মুক্ত্যা কেবাঞ্চিদভূতবুদ্ধিং দৃষ্টা শ্রীভগ-
বৎপ্রভাবমাহ নেতি দ্বাভ্যাং । পরাবরাণাং কারণকার্য্যাণাং উত্তম-
নীচানাং পূৰ্ব্বাপরাণাং সৰ্ব্বেষাং পরমস্য বেধসঃ । ঐষ্টবিধাতু:
ব্রহ্মণোহপি জনকহাং সৃষ্টেরাদিকারণত্বাচ্চ যদ্বা পরাবরাণাং পর-
মস্য শ্রেষ্ঠস্য যতন্তেষাং বেধসঃ স্রষ্টু: ইতি পরমেশ্বরেন পরমস্বা-
তন্ত্র্যমুক্তং তত্র চ মনুজার্ভঃ শ্রীনন্দকুমারচাসৌ অতএব মায়ী চ
দয়ীবান্ যদ্বা মা লক্ষ্মী: শোভা সম্পদা তামেতুং প্রাপ্তুং শীলস্যোতি
তথা তস্য নিজাশেষভগবতাসম্পত্তিপ্রকটনপরস্যোত্যর্থঃ যদ্বা মনু-
জার্ভেষু গোপবালকেষু মায়িন: দয়ীবত: ইতি বালগোপালরূপেণ
ভগবৎপ্রকটনমেবানিপ্রোক্তং অতো বিচিত্রং অভূতং ন ভবতি আত্মা
ব্যাপকং ব্রহ্ম তস্য সাত্ম্যং স্বরূপতাং নির্বাণমিত্যর্থঃ "সাম্যমিতি"
পাঠে অবিদ্যানিবৃত্ত্যা স্বরূপেণাবস্থানমিত্যর্থঃ । তথা চোক্তং
মুক্তিলক্ষণং দ্বিতীয়ে "মুক্তির্হি হস্তাখ্যা রূপং স্বরূপেণ ব্যবস্থিতি"রিত ।
অসত্যং ছষ্টানাং পরমদুর্লভমপি প্রাপ, ননু শ্রীগোকুলবালকাদি-
মহৎসু মহাপরাধিনস্তস্য তদপি কথং সম্ভবেত্তত্রাহ যদিতি মহদপ-
রাধলক্ষণমপি পাতকং শ্রীভগবৎস্পর্শবিশেষপ্রভাবেণৈব ক্ষীণ-
মিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

মনোময়ীতি মনসঃ সহজাস্বৈর্য্যেণ সদা সৰ্ব্বসৌন্দর্য্যাভ্যুপরি-
ক্ষুৰ্ত্তা। শৈল্যাদিপ্রতিমাভ্যো মনোময়্যা: শৈলীপ্রভৃতিপ্রতিমায়া:
ন্যূনতাভিপ্রেতা নিত্যং আত্মনাং সৰ্ব্বজীবানাং সুখানুভূতিৰ্যম্মাং
যতো ভিত্তো বিশেষেণোদন্তমায়ঃ তথাচ বক্ষ্যতি শ্রীব্রহ্মা "অত্রৈব
মায়াদমনাবতার" ইতি স চাসৌ স চ যত: পরম: সৰ্ব্বত: শ্রেষ্ঠ:
নিজাশেষভগবতাপ্রকটনাৎ । অঙ্গৈতি সত্যায়র্ষসম্বোধনে ॥ ৩৯ ॥

ইথাং স্বরমেব শ্রীবাদরায়ণিনা কথয়িতুমারম্ভমাণয়া অপি
কথয়া মধ্যে পরমোৎসুক্যেন মহারাজো হৃচ্ছদিত্যাহ ইখমিতি ।
যাদবদেবেন শ্রীভগবতা দত্ত: ব্রহ্মাজ্ঞতো রক্ষিতা পাণ্ডবেভ্যো-
হর্পিত: যাদবদেবেতি পাণ্ডবৈ: সহ সধক্ষঞ্চ স্বচয়তি ইত্যাদয়ো
ভূয়: প্রপ্নে চেতব: বিচিত্রং পরমাদ্ভুতং বৈদ্যসকিং শ্রীব্যাস-
নন্দনমিতি সৰ্ব্ববেদার্থতত্ত্বাভিজ্ঞতোক্তা যদিতি তৈর্ব্যাখ্যাতং
তত্র যেন শ্রবণেনেতি শ্রুত্বোক্তাস্য পরামর্শাদিতি যদ্বা যেন চরিতেন
নিতরাং গৃহীতং প্রেমবিশেষাবির্ভাবেনে পরমোৎকর্ষয়া পীড়িতং

চেতো যস্য স: তথাপি প্রপ্নে হেতু পুণ্যং শুভাবহমিতি তৎ-
পীড়ায়ান্তদেকৌষধ্যাদিতি ভাব: ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

মৃত্যো: প্রাণাবিরোগাং সংসারচ্চ আত্মনাং অহরষশ্চ
মোক্ষণং অশ্রু হরে: কৰ্ম্ম কৌমারজন্ম এতদৃষ্টা তে চ
গোপা: বিস্মিতা: সন্তোহশ্রু পৌগণ্ডকে সৰ্ব্বসরানন্তরম্ উচু:
ইত্যয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

পরাবরাণাং বন্ধমুক্তজীবানাং পরমশ্চ বেধসঃ অসহায়শ্চ
স্রষ্টু: "বন্ধকো ভবপাশেন ভবপাশাচ্চ মোচক:" ইত্যাদি
বাক্যাং মনুজার্ভমায়িন: মনুষ্যবালকত্বেচ্ছাবত: যৎস্পর্শেনে
ধূতপাতক: আত্মসাম্যং সায়ুজ্যম্ আত্মনা পরমাত্মনা সমানাত্ম-
তত্ত্বম্ এতদ্বিগতচিত্রং ন কিস্তুাশ্চর্য্যমেবেতি ॥ ৩৮ ॥

তদেবাহ—অঙ্গ ! প্রতিমাহর্চামূর্তি: "মনোময়ী: তাং ধ্যায়ৈৎ"
ইত্যাদি প্রামাণ্যাং ভাগবতীং গতিং দদাতীত্যর্থ: । স এব যশ্চ
মূর্তি: স কৃষ্ণ এব সাক্ষাদযদ্যন্ত: প্রবিশেভর্হি কিং পুনর্বক্তব্যম্
ইতি তাৎপর্য্যম্ সরোমাঞ্চমুক্তম্ ॥ ৩৯ ॥

যাদবদেবদত্ত: শ্রীকৃষ্ণেন দত্তজীবিত: বিষ্ণুরাত: ইতি সধক্ষ:
যেনৈব গৃহীতং নিষ্ঠং কৃতং "যমেবৈষ বৃণুতে" ইত্যাদে: ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতদপ্যতিচিত্রং বৃত্তমিত্যাহ—এতদ্বিতি ।

কৌমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদৌবনং তু তত: পরম্ ॥

ইতি তদভিজ্ঞবচনং হরেরেতৎ কৌমারজং পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম্ম
তদৈব দৃষ্টা বালা: পৌগণ্ডকে যত্বেহন্দে ব্রজে উচুর্য্যেব তদবৃত্ত-
মিত্বাচুরিত্যর্থ: । অয়মহো ভগবন্মহিমামিতিশয়: ? যদন্তকালিক-
কৰ্ম্মণস্তাদাহিকানুসন্ধানং গোপানামিতি ভাব: ॥ ৩৭ ॥

অতদপ্যতিচিত্রং বৃত্তমিত্যাহ—নেতি । এতদেব ন চিত্রং
অপিতু পরে দেবখ্যাদয়োহপরে অপকৃষ্টা: যেবাং ব্রহ্মকৃতাদীনাং
তেষামপি পরমশ্চ বেধস: সৰ্ব্বস্রষ্টুরপি লীলয়া কপটমনুজ-
বালকশ্চ স্পর্শনমাত্রেণ বিধৃতং পাতকং যশ্চ তথাভূত: অঘাসুরো-

হ্যাসতাং দুশ্রাপমাত্মসাম্যং ভগবৎসাম্যং প্রাপ লেভে ইতি
যৎ তদেবাতিচিত্রমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

এতদেব কিং পুনর্যায়েন দৃঢ়য়তি—সকৃদिति । যশ্চ ভগবতঃ
অঙ্গপ্রতিমা অঙ্গপ্রতিকৃতিরচ্চা মূর্তিস্থনোময়ী মনঃপ্রচুরা তৎ
প্রাচুর্যং চাত্র তন্নিধাপিতভগবচ্ছক্তিকল্পম্ অন্তরাহিতাধ্যানেনান্ত-
হৃদয়ে নিধাপিতা সতী ভাগবতীং গতিং মুক্তিং দদৌ, অঙ্গ
হে রাজন্ ! নিত্যনিরতিশয়ানন্দজ্ঞানরূপঃ প্রাকৃতগুণরহিতো নিঃস-
মাত্মাধিকঃ স এব ভগবান্ সাক্ষাদন্তরাহিতো ভাগবতীং গতিং
মুক্তিং দদাতীতি কিং পুনর্কৃতব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

কৌমারজং কৰ্ম পোগণ্ডকে প্রোচুরিত্যুক্তং তত্র কারণবুৎ-
সরা অপৃচ্ছদ্রাজেত্যাহ সূতঃ—ইথমিতি । হে দ্বিজাঃ ! ষাদবদেবঃ
শ্রীকৃষ্ণস্তেন দত্তঃ পরোক্ষিদিথং বিচিত্রং স্বভৰ্তৃশ্চরিত্রং শ্রদ্ধা
পুনঃ পুণ্যাবহং তদেব পোগণ্ডকে কৌমারজং প্রোচুরিত্যেতদেব
বৈয়াসিকং শুকং পপ্রচ্ছ, প্রপ্নহেতুং বদন্ রাজানং বিশিনষ্টি,
যেন ভগবতা নিতরাং গৃহীতং চেতো যশ্চ তথাভূতঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অদ্যানেন ইত্যাদি বক্ষ্যমাণাং অত এব তাবৎ কালং মায়-
বৃত্তাং । পরাবরাণামংশিনামংশানাঞ্চ সর্কেষাং পরমস্য স্বয়ং
ভগবতঃ বেদসমুত্তদাবির্ভাবকর্তৃমুজ্জার্ভস্য মনুষ্যালীলস্য
ত্ৰীনন্দস্যার্ভস্তল্লীলশ্চ স মায়ী পরমদয়ালুশ্চ সঃ তস্যোতি পরম-
শক্তিঃ সর্ককারণত্বং স্বতত্ত্বলীলত্বং তাদৃশপতিতোজ্জারিত্বঞ্চ
দর্শিতম্ আত্মসাত্ম্যং আত্মসাম্যমিত্যনেন প্রবেশবচনেন চ
তৎসায়ুজ্যমুক্তম্ ॥ ৩৮—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতসুবোধিনী ।

অশ্চর্য্যাস্তরমাহ—এতদिति । ভগবতঃ কৌমারাবস্থায়াং জাত-
মেতৎ কৰ্ম আত্মনঃ অহেঃ সকাশাৎ মোক্ষণরূপং মৃত্যোরৈব
মোক্ষণরূপং হরেঃ পোগণ্ডকং পোগণ্ডাবস্থায়াং তস্য শরীরং শুকং
দৃষ্ট্ৱা বিস্মিতাঃ সন্তঃ ব্রজে সমাগত্য উচুঃ । “অদ্যানেন মহাব্যাল”
ইতি বক্ষ্যতে ॥ ৩৭ ॥

অধাস্তরম্য মুক্তিং যুক্ত্যা সমর্থয়তি—নৈতদ্বিচিত্রমিতি দাত্যাম্ ।

মুজ্জার্ভো মনুষ্যবালকঃ স এব মায়ী তদ্বতঃ ভগবতঃ এতৎ
বালমোক্ষমহাস্তরমোক্ষম্ বা ন বিচিত্রং বস্তুতোহয়ং পরাবরাণাং
পরমঃ ব্রহ্মাদীনামস্মদাদীনাং চ নিয়ম্য কৰ্ত্তা চ অতঃ অঘোপি
পাপরূপো যৎস্পর্শনেন ধূতপাতকঃ প্রেক্ষালিতপাপঃ আত্মসাম্যঞ্চ
ভগবৎসমানতাং হৃষ্টানাং হর্ষভং প্রাপেতি যৎ ॥ ৩৮ ॥

তত্র হেতুঃ যস্য ভগবতঃ অঙ্গপ্রতিমা শরীরসমানা মানসী
মূর্তিঃ অন্তরাহিতা হৃদয়ে স্থিতাপি ভাগবতীং গতিং দদৌ দদাতি
তত্র স া নিত্যাত্মস্থখাত্মভূতিঃ সচ্চিদানন্দরূপ আত্মা ব্যুদস্তমায়ঃ
পূর্ণজ্ঞানেনৈব গতমায়ঃ পরমকারণং প্রাপ্তঃ অন্তরাহিতঃ সন্
মুক্তিং দদাতীতি কিং পুনর্কৃতব্যম্ ॥ ৩৯ ॥

এতাবহুক্তা শুকঃ পরমনিবৃত্তঃ তৃক্ষীমাস তদা রাজা
পৃচ্ছতীত্যাহ সূতঃ, হে দ্বিজাঃ শৌনকাদয়ঃ ! ষাদবদেবেন
কৃষ্ণেন দত্তঃ বিষ্ণুরাতঃ স্বরাতুঃ স্বরক্ষিতুঃ চরিত্রং শ্রদ্ধা ভূয়োহপি
তদেব পপ্রচ্ছ যতো বিচিত্রং পুণ্যং চ বৈয়াসিকং শুকং যেন
চরিত্রেণ নিগৃহীতং চেতো যস্য ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাপচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অত্ৰদপ্যাশ্চর্য্যমেকং শৃণ্বিত্যাহ—এতৎ হরেঃ কৌমারজং
পঞ্চমাদকৃতং কৰ্ম দৃষ্ট্ৱা অস্য হরেঃ পোগণ্ডকে বয়সি যষ্ঠেহকে
বালো অদ্যৈতদবৃত্তমিত্যুচুঃ* কিং তৎ, আত্মনাম্ অহেঃ সকা-
শান্মোক্ষণং কৃতঃ মৃত্যোঃ অহিমরণাঙ্কেতোরিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

মুজ্জার্ভ এব মায়ী তদীয়স্বরূপং তদ্বৎ শ্রুতিপ্রসিদ্ধান্মায়া-
শব্দস্য স্বরূপবাচকত্বাৎ পরাবরাণাং সর্কেষামংশিনামংশিনামপি
পরমস্য বেদসঃ স্বেচ্ছাভিমতমেব কৰ্ত্তুঃ এতৎ বিচিত্রং ন, কিং
তদিত্যত আহ—অঘোহীতি । ধূতপাতক ইতি পাতকমিত্যুপ-
লক্ষণং শরীরদৌর্গন্ধ্যাদেবপ্যাপগম ইতি কিং বক্তব্যং পূতনাদৃষ্টা
শরীরমৌগন্ধ্যমেব ব্যাখ্যেয়ং । সপ্রিয়সখ্য কৃষ্ণস্য ক্রীড়াম্পদা-
ভাবিতাং আত্মসাম্যং স্বসমানরূপত্বম্ অসতামস্তরাণাং সাযুজ্যং
হর্ষভং সাক্ষ্যং তু ভক্তসম্প্রদানীয়ত্বাৎ সুহর্ষভম্ ॥ ৩৮ ॥

তৎপ্রাপ্তৌ কারণমাহ—যস্য অঙ্গং মূর্তিস্তস্য চ প্রতিমা
প্রতিকৃতির্জগন্নাথমদনগোপালগোবিন্দাদিরূপা সাপি মনোময়া
মনসৈব ধাতা তত্রাপি সকৃদেব অন্তরাহিতা সতী ভাগবতীং

* অদৈব তদবৃত্তমিত্যুচুঃ ইত্যপি কচিৎ ।

গতিং দদৌ খট্টাদিভ্যঃ স এব সাক্ষাৎ নিত্যাত্মা নিত্য-
শরীরশ্চাসৌ সুখানুভূতিক্রমশ্চ অভিব্যক্তমান্যশ্চেতি সঃ পরমঃ
স্বয়মবতারী স্বয়মবাস্তবগতঃ কিং পুনঃ দদ্যাদেবেত্যর্থঃ । নহু,
খট্টাদীনাং তৎপ্রাপ্তৌ ভক্তিরেব কারণম্ অবাধীনাং
প্রাপ্তিকূল্যাং ভক্ত্যভাব এব তৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধী “ভক্ত্যাহমেকয়া
গ্রাহঃ” ইতি ভগবৎকৃতনিয়মাৎ সত্যং স চ নিয়মোহত্মিন্নেব
সময়ে; কৃষ্ণস্যাবতারসময়ে তু পূর্ণায়া এব কৃপাশক্তেরুদয়োদ্দে-
কাৎ তৎসম্বন্ধমাত্রেনৈব তৎপ্রাপ্তির্ঘট্যতে—

“কামং ক্রোধং ভয়ং মেহমৈক্যং সৌহৃদমেব বা ।

নিত্যং হরৌ বিদধতো যাস্তি তন্ময়তাং হি তে ॥

ন চৈবং বিস্ময়ঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যজ্ঞে ।

যোগেশ্বরেণৈব কৃষ্ণে যত এতদ্বিমুচ্যতে” ॥

ইতি কৃষ্ণস্য পূর্ণত্বে লক্ষণমিদমসাধারণং যদ্বৈরিত্যোহপি মোক্ষং
দদাতীতি তেষামপি মধ্যে “ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়-
গহ্বরম্” ইত্যুক্তেরঘাস্বরদেহস্য স্বকীড়াশুখপ্রদীভাবিত্বাৎ
তাৎকালিক তৎপ্রাপ্তিকূল্যস্যানুকূল্যময়ভক্তিমননাৎ তস্মৈ
সাক্ষ্যমোক্ষং বৈকুণ্ঠে এব দদৌ ন তু স্বধামি বৃন্দাবনে তন্তু-
স্তাদৃশবৈশিষ্ট্যাভাবাৎ ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

হে দ্বিজাঃ ! যাদবদেবেন উত্তরায়ৈ যুধিষ্টিরায়ঃ বা দন্তঃ
পরীক্ষিৎ স্বস্য রাতা গৃহীতা যঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্য যেন শ্রবণেন নিতরাং
গৃহীতং বশীকৃতং চেতো যস্য সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অত্চক্ষার্চ্যঃ শ্রুতিয়াহ এতদ্ধরেঃ কোমারজং পঞ্চমাদকৃতং
কর্ণাশ্চ পৌগণ্ডে যষ্ঠে হৃদ্যেব তদভূদিতি বালা ব্রজে উচুঃ এতৎ
কিং ? আশ্বনাংহেঃ সকাশাশ্মোকগং কৃতঃ মৃত্যোঃ অহেৰ্ম্মরণা-
ক্রেতোঃ—

কোমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

আষোড়শাচ কৈশোরং যৌবনং শ্রান্ততঃ পরমিতি ॥ ৩৭ ॥

মনুজার্ভো নরাকৃতিবালকশ্চাসৌ মায়ী চ কৃপাবান্ তস্ত
কৃষ্ণস্তেতদ্বিচিত্রং ন পরাবরাণাং পরমশ্চ স্বয়ং প্রভোঃ বেধসঃ
স্বেচ্ছাভিমতকর্তৃঃ কিমেতত্ত্রাহ অঘোহপীতি । যৎসংস্পর্শেন
ধূতং পাতকং লিপ্যপ্যন্তং যন্ত সঃ আশ্বসাম্যঃ সমানরূপতাং

অসতামসুরাণাং সুহৃৎ তেষাং তু লিপ্তভেদলক্ষণো মোক্ষো
ভবেদিতার্থঃ ॥ ৩৮ ॥

সাক্ষ্যপ্রাপ্তৌ হেতুমাং যস্য কৃষ্ণস্যাজং শ্রীমূর্তিস্তস্য প্রতিমা
প্রতিকৃতিঃ ত্রীরজজগদ্বাখাদিক্রপা সাপি মনোময়ী মনসা ভাবিতা
তত্রাপি সক্রদেকবারমেবাস্তরাহিতা সতী ভাগবতীং গতিং দদৌ
নিরপরাধেভ্যঃ খট্টাদিভ্যঃ, স এব নিত্যাত্মা নিত্যমূর্তিশ্চাসৌ
সুখানুভূতিশ্চাভিব্যক্তমান্যশ্চেতি পরমঃ স্বয়ং প্রভুঃ স্বয়মেব
তদন্তঃপ্রবিষ্টঃ কিং পুনঃ দদ্যাদেবেত্যর্থঃ । ধাত্রীবৈশমাত্রেণ
পুতনায়া ধাত্রীপদমিবোদরপ্রবেশমাত্রোণাঘস্যাপি সাক্ষ্যং স্বয়ং
প্রভুত্বে লিপ্তং বোধ্যং ॥ ৩৯ ॥

হে দ্বিজাঃ ! যাদবদেবেন কৃষ্ণেনোত্তরায়ৈ দন্তঃ পরীক্ষিৎ
স্বরাকুরাশ্বপ্রদস্য তস্য বিচিত্রং চরিতং শ্রদ্ধা তদেব ভূয়োহপি
পপ্রচ্ছ যচ্ছ বর্ণেন নিগৃহীতং বশীকৃতং চেতো যস্য সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হরেঃ কোমারজং পঞ্চমাদকৃতং আশ্বনাং বালাদীনাং অহেচ
মৃত্যোর্মোক্ষণং তত্র বালাদীনাং প্রসিদ্ধাং অহেচ হরেঃ সংসার-
রূপান্ মৃত্যোর্মোক্ষণম্ এতৎ কৰ্ম্ম তদানীমেব দৃষ্ট্বা পৌগণ্ডকে
যষ্ঠেহন্দে বালা অদৈত্যতদ্বৃভমিত্যুচুঃ—

কোমারং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদৌবনং চ ততঃ পরম্ ॥

ইতি ॥ ৩৭ ॥

মনুজার্ভে মনুষ্যতয়া বর্তমানশ্চ বসুদেবশ্চ বা পুত্রভাবে মারা-
সক্লোহস্তাস্তীতি স তথা তস্ত অঘোহপি যদাত্মসাম্যং স্বসমানরূপতাং
প্রাপ তাং প্রাপ তন্ন বিচিত্রম্ ॥ ৩৮ ॥

অঙ্গ হে রাজন্ ! যৎ যন্ত মনোময়ী প্রতিমা অন্তর্হৎপদে
সক্লদপি ধ্যানেনাহিতা ভাগবতীং গতিং মুক্তিং দদৌ তদা স স্বয়ং
বৃন্দস্তমায়ঃ নিরন্তকপটঃ পরমঃ অন্তর্গতঃ আশ্বসাম্যং দদৌ ইতি
কিং পুনর্লজ্জবাম্ ॥ ৩৯ ॥

যৎ যেন শ্রবণেন ॥ ৪০ ॥

বঙ্গালুবাদ ।

হে :রাজন্ ! আরও এক আশ্চর্য্য শ্রবণ কর ; বালকগণ মৃত্যু হইতে আপনাদিগের রক্ষণ ও সংসার লক্ষণ মৃত্যু হইতে অঘাস্থরের মোচনরূপ, শ্রীকৃষ্ণের এই পঞ্চবৎসর কৃত কৰ্ম্ম দেখিয়া ষষ্ঠবর্ষে “অদ্য এই কৰ্ম্ম হইল” এইরূপে বিস্তারিত হইয়া স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর আপন আপন জননী প্রভৃতির নিঃ বলিয়া- ছিলেন ॥ ৩৭ ॥

অঘাস্থরও ষাঁহার স্পর্শে ধূতপাতক [১] অর্থাৎ নিষ্পাপী হইয়া অস্থরদিগের সুছল্লভ ভগবৎ সমানরূপস্থ প্রাপ্ত হইল [২] সেই নিখিল অংশ ও অংশীর প্রধান এবং তাঁহাদিগের প্রাচুর্য্যব কর্ত্তা, পরম দয়ালু শ্রীনন্দনন্দনের এই কৰ্ম্ম বিচিত্র নহে ॥ ৩৮ ॥

হে রাজন্ ! ষাঁহার জগন্নাথ মদনগোপাল ও গোবিন্দাদি শ্রীমূর্ত্তি, কেবল মনের দ্বারা চিন্তিত হইয়া থাকেন সেই শ্রীমূর্ত্তি বলপূর্ব্বক একবার হৃদয়ে স্থাপিত হইয়া খট্টাঙ্গ ও প্রহ্লাদ মহা- শয় প্রভৃতিকে ভাগবতী গতি প্রদান করিয়াছেন অতএব সেই নিত্য বিগ্রহ, স্থখানুভূতি ও মায়ানিরসনকারি পরমপুরুষ শ্রীভগবান্ বাহার

[১] ধূতপাতক ইহা উপলক্ষণ মাত্র কিন্তু শরীরের দুর্গন্ধ প্রভৃতিরও অপগম হইয়াছিল ; কেবল শরীরের দুর্গন্ধ দূর হইয়াছিল ইহাই বা কি প্রকারে বলিব পরন্তু পুতনার দৃষ্টান্তানু- সারে শরীরে সৌগন্ধ্যও হইয়াছিল ; যে হেতু পরে বর্ণন হইবে এই অঘাস্থরের শুষ্ক চর্ম্মের মধ্যে প্রবেশ করিয়া প্রিয় বয়স্কগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ খেলা করিতেন । চক্রবর্ত্তী ।

[২] আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রীভ্রজবালকদিগের নিকট মহাপরাধী এই অস্থরের ভগবৎসারূপ্য কি প্রকারে হইতে পারে ? তদুত্তর ; সং অসং বিচার শূন্য দুর্গত জীবগণের অজ্ঞানকৃত দুর্গতিনাত্রের সমাধান করিবার নিমিত্তই যিনি স্বতন্ত্র রূপা- পূর্ব্বক অবতীর্ণ, সেই সর্ব্ববিলক্ষণ শ্রীভগবানের স্পর্শবিশেষপ্রভাবে ঐ অস্থর অঘময় হইলেও খণ্ডিতাঘময় অর্থাৎ পাপখণ্ডন হইয়াছিল । বস্তুতঃ আত্মা—নিত্য কৃষ্ণদাস, সে কখনও অস্থর নহে কিন্তু আত্মার উপাধি দেহটাই অস্থর, সেই উপাধিরূপ দেহ যদি নাশ হইল তবে আত্মা নির্দোষী হইলেন অতএব তাহার সারূপ্য পাইতে আপত্তি কি ? তোষণী ।

অন্তর্গত হইয়াছেন তাহাকে মুক্তি দিবেন, ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি হইতে পারে [১] ? ৩৯ ॥

সুত মহাশয় বলিলেন হে শৌনকাদি বিপ্রগণ ! শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তক যিনি মাতৃগর্ভে প্রাণে রক্ষিত হইয়া জননী উত্তরার কিম্বা পিতামহ যুধিষ্ঠিরের প্রতি প্রদত্ত হইয়াছিলেন সেই মহারাজ পরীক্ষিত, স্বীয় রক্ষাকর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের এই চরিত্র ; উক্ত প্রকারে শ্রবণ করিয়া পুনর্বারও পূণ্যজনক সেই শ্রীকৃষ্ণচরিত্র, শ্রীশুকদেব গোস্বামীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ; যে হেতু তচ্চরিত্র শ্রবণ করিয়া মহারাজের চিত্ত বশীকৃত হইয়াছিল ॥ ৪০ ॥

[১] আপত্তি হইতে পারে খট্টাঙ্গ প্রভৃতি যে ভাগবতী গতি পাইয়াছেন তাহার প্রতি কারণ ভক্তিই ছিল । অঘাস্থরাদির প্রাতিকূল্য বশতঃ ভক্তির অভাবই তৎপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক ; কারণ ভগবান্ বলিয়াছেন এক ভক্তি দ্বারাই আমি ভক্তের অধীন হইয়া থাকি এই ভগবানের নিয়ম রহিয়াছে । অতএব অঘা- স্থরাদি সারূপ্য মুক্তি কি প্রকারে হইতে পারে ? তদুত্তর ; ভগবানের এই যে নিয়ম তাহা অল্প সময়ে জানিতে হইবে । কিন্তু কৃষ্ণাবতার সময়ে পূর্ণী রূপাশক্তি উদয়হেতু রূপাশক্তির সম্বন্ধনাত্রেই ভাগবতী গতি প্রাপ্ত হইবে । এই বিষয়ে ২৯ অধ্যায়ে ১৫।১৬ শ্লোকে বলিবেন কান, ক্রোধ, ভয়, স্নেহ, ঐক্য এবং সৌহার্দ্য ইহাদের মধ্যে যে কোন ভাব শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ষাঁহার অর্পণ করেন তাঁহার তন্ময়তা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । হে রাজন্ ! সর্ব্বশক্তিমান্, জন্মরহিত ও যোগেশ্বরদিগের অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে আপনি এইরূপ বিশ্বাসাপন্ন হইবেন না । এই সংসা- রের যাবতীয় প্রাণিনাত্রই তাঁহার রূপায় বিমুক্ত হইয়া থাকে । কৃষ্ণের পূর্ণত্ববিষয়ে এইটি অসাধারণ লক্ষণ ; যে হেতু বৈরিগণকেও মোক্ষ দান করিয়া থাকেন । বিশেষতঃ অত্যাচারী বৈরী হইতে অঘা- স্থরের তারতম্য রহিয়াছে এই যে, শুষ্কদেহে ভগবান্ বয়স্কাদির সহিত ক্রীড়া করিবেন অতএব তাৎকালিক প্রতিকূলচরিত্রও ক্রীড়াবিষয়ে আত্মকূল্যময় ভক্তিই মানিয়া অঘাস্থরকে বৈকুণ্ঠে সারূপ্য মোক্ষ প্রদান করিয়াছেন পরন্তু স্বীয় ধাম শ্রীবৃন্দাবনে বৃন্দাবনীয় ভক্তের সারূপ্য প্রদান করেন নাই ; কারণ ঐরূপ ভক্তির তাদৃশ বৈশিষ্ট্যের সম্পূর্ণ অভাব জানিতে হইবে । চক্রবর্ত্তী ।

রাজোবাচ ।

ব্রহ্মন্ ! কালান্তরকৃতং তৎকালীনং কথং ভবেৎ ।

যৎ কোমারে হরিকৃতমুচুঃ (ক) পৌগণ্ডকেহর্ভকাঃ ॥ ৪১ ॥

তদ্ব্রহ্মি মে মহাবোগিন্ ! পরং কোতূহলং গুরো ! ।

নূনমেতদ্বরেব মায়া ভবতি নানুথা ॥ ৪২ ॥

বয়ং ধন্যতমা লোকে গুরোহপি ক্ষত্রবন্ধবঃ ।

যৎ পিবামো মুহুঃপুণ্যং কৃষ্ণকথামৃতম্ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীসূত উবাচ ।

ইথং স্ম পৃষ্ঠঃ স চ (খ) বাদরায়ণিস্তৎস্মারিতানন্তহতাখিলেন্দ্রিয়ঃ ।

কৃচ্ছ্রাৎপুনর্লব্ধবহির্দৃশিঃ শনৈঃ প্রত্যাহ তং ভাগবতোত্তমোত্তম ! ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াম্

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অঘাস্ত্রবধো নাম

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

অনুব্রজঃ ।

রাজা কথয়ামাস) ব্রহ্মন্ যৎ (আত্মাহিমোক্ষণং কৰ্ম্ম)
কোমারে হরিকৃতং (শ্রীকৃষ্ণেন কৃতং তৎ) অর্ভকাঃ (বালকাঃ, ব্রজে
গম্ভা) পৌগণ্ডকে উচুঃ (ইতি যৎ ভবতা উক্তং তৎ) কালান্তর-
কৃতং (কোমারকালকৃতং । তৎকালীনং (পৌগণ্ডকালীনং)
কথং ভবেৎ ? ॥ ৪১ ॥

(হে) গুরো ! (হে) মহাবোগিন্ ? নূনং (নিশ্চিতং)
এতৎ (তেবাং তাদৃশদর্শনভানং) হরেঃ মায়া এব ভবতি, অনুথা
(তেবাং ভ্রমঃ) ন (ঘটতে, অতঃ) তং (কারণং) ব্রহ্মি, (তৎ
শ্রোতুং) মে (মম) পরং (অধিকং) কোতূহলং (বর্ততে) ॥ ৪২ ॥

(হে) গুরো ! বয়ং ক্ষত্রবন্ধবোহপি (ক্ষত্রিয়াদিমা অপি ; বন্ধুবর্গা-
পেক্ষয়া বহুত্বং) লোকে (ইহ সংসারে) ধন্যতমাঃ (সচ্ছিব্যে নৈব
যত্নাঃ কৃতার্থাঃ) যৎ (যস্মাৎ) মুহুঃ (বারবারং) ব্রহ্মঃ (ভবতঃ)

পুণ্যং (মনোজ্ঞং) কৃষ্ণকথামৃতং (শ্রীকৃষ্ণস্ত কথারূপং অমৃতং)
পিবামঃ ॥ ৪৩ ॥

(সূতঃ কথয়ামাস) (হে) ভাগবতোত্তমোত্তম ! (শৌনক !)
ইথং (অনেন প্রকারেণ) পৃষ্ঠঃ (রাজা জিজ্ঞাসিতঃ সন্) ৪১-
স্মারিতানন্তহতাখিলেন্দ্রিয়ঃ (তেন যঃ স্মারিতোহনন্তঃ তেন হতানি
অখিলেন্দ্রিয়াণি যন্ত সঃ তথাভূতোহপি) স চ বাদরায়ণিঃ (শ্রীশুক-
দেবঃ) কৃচ্ছ্রাৎ (উচ্চৈঃ করতালশব্দভেরীহৃন্দুভিনিশানাদিবাদ্য-
যুক্তকীর্ত্তনোদঘোষণৈঃ বহুলপ্রয়াসেন) শনৈঃ লব্ধবহির্দৃশিঃ
(লব্ধা বহির্দৃশিঃ বহির্দৃষ্টিঃ যেন সঃ, জিতেন্দ্রিয়বহির্ভূতিঃ সন্) তং
রাজানং প্রত্যাহ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি-
ভক্তিরত্নকৃত দ্বাদশাধ্যায়স্তান্বয়ঃ ॥

(ক) হরিকৃতং জগুঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(খ) ইথং স্ম পৃষ্ঠঃ স তু ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কালান্তরে কৌমারে কৃতং পৌগণ্ডকে কথং জ্ঞাত্বোচ-
রিত্যর্থঃ ॥ ৪১—৪৩ ॥

তেন যঃ স্মারিতোহনন্তস্তেন হতাত্মখিলেন্দ্রিয়াণি যন্ত সঃ
তথাভূতোহপি কথঞ্চিল্লবহির্দৃষ্টিঃ । হে ভাগবতোত্তমোত্তম ! হে
শৌনক ! ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগো স্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কালান্তরকৃতং পূর্বকালীনং সদ্যন্তনং কথং সম্ভবেৎ তদেবাহ
যদिति । এতচ্চ দুর্ঘটমিতি ভবতা অবগম্যত এবেতি সোধয়তি
ব্রহ্মন্ ! সাক্ষাৎসদেবরূপেতি ॥ ৪১ ॥

কথং সম্ভবেৎ তত্তৎ প্রকারমিত্যর্থঃ । যতঃ পরমং কৌতূহলং
অজ্ঞান্যাকং শ্রবণোৎসুক্যং সম্ভবো বা, যদা তৎকৌতূহলমশ্চর্য্যং
ক্রুহি ব্যুৎপাদয়েত্যর্থঃ । মহাযোগিন্ ! পরমভক্তিযুক্তেতি শ্রীভগবদ্-
বৃত্তং তবাজ্ঞাতং ন কিঞ্চিদন্তীতি ভাবঃ, নহু পরমগুহ্যমেতৎ
তচ্ছাহ হে গুরো ! উপদেষ্টুঃ কিঞ্চিদগোপ্যং শিষ্যে নাস্তীতি ভাবঃ ।
নুনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা । এতৎ কৌতূহলং তেষাং তাদৃশবচনদ্বা-
মারেত্যভেদোক্তিরত্যন্তমায়িকত্ববিবক্ষয়া, হরেরিতি মায়য়া সর্ব-
বিচারহরণাভিপ্রায়েণ এবৈত্যন্তমায়ী নিরস্তা তদেব দ্রুতয়তি
নাত্মথেতি তন্মায়্যং বিনা ন সম্ভবেদিত্যর্থঃ পোপকুমার্যাং
তেষাং ভ্রমাদ্যসম্ভবাৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রবণার্থমতোঃসুকোন গুরুং প্রোৎসাহয়তি বয়মিতি বহুত্বং
বন্ধুর্গাপেক্ষয়া, কিম্বা তচ্ছিষ্যত্বাদিনান্ননো বহুমানাং অপি ক্ষত্র-
বন্ধবঃ ক্ষত্রিয়াদমা অপি এতচ্চাত্যন্তবিনয়াৎ পুণ্যং মনোজ্ঞং
তত্র গুণবিশেষং বোধয়তি ত্বন্ত ইতি হে গুরো ! তচ্ছিষ্যত্বেনৈব
ধৃত্যঃ কৃতার্থাঃ বিশেষতশ্চ ত্বন্তঃ কৃষ্ণকথায়ুতপানেন ধন্ততরাঃ
মুহুঃ পানেন চ ধন্ততমা ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

বাদরায়ণিঃ বদরিকাশ্রমে মহাতপসা শ্রীযাসাজ্জাত ইতি
সাহায্যবিশেষঃ স্মৃতিতঃ অতএব তেন শ্রীকৃষ্ণকথারসিকেন

শ্রীপরীক্ষিতা তদীয়প্রশ্নবিশেষেণ বা স্মারিতঃ বিশেষতো হৃদয়ং
প্রাপিতো হনন্তঃ অপরিচ্ছিন্নসুখরূপঃ কৃষ্ণঃ, যদা বক্ষ্যমাণবৎস-
বালাদিক্রপধারণাদিনানন্তঃ যদা সঃ শাঙ্গলজ্জেনাত্মনির্দ্বন্দ্বীয়-
লীলারসসিদ্ধুচ্চাসৌ স্মারিতশ্চ যোহনন্তঃ অপরিচ্ছিন্নমাহাত্ম্যঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ তেন হতাত্মখিলেন্দ্রিয়ঃ প্রেমভরণে তদেকপরিফুর্ত্যা
লীনসর্বেন্দ্রিয়বহির্বৃত্তিরিত্যর্থঃ অয়ংপ্রলয়াখ্যঃ কম্পপুলকাদিবৎ
প্রেমবিকারবিশেষো জ্ঞেয়ঃ “সংস্মারিত” ইতি কচিং পাঠঃ তথাপি
স এবার্থঃ । কৃচ্ছ্রাদুচ্চৈঃ করতালশব্দজৈরীহন্দুভিনিশানাদিবাত্ত-
যুক্তকীর্তনোদেবাবগৈর্বহুলপ্রয়াসেন লব্ধবহির্দৃশিঃ জাতেন্দ্রিয়-
বহির্বৃত্তিরিত্যর্থঃ । পুনরিত্যনেন পূর্বমপি বারম্বারমীদৃশো জতো-
হন্তীতি বোধ্যতে তত্র তত্রৈব তাতেতি তথা বারম্বারঞ্চ সম্বোধন-
মিত্যভিজ্ঞা আহঃ তদর্থঞ্চ শ্রীপরীক্ষিতা মহাব্যাগ্রেণ সতা নিজা-
ন্তিকে ততদ্বাত্তাদিশ্রীকৃষ্ণকীর্তনসামগ্রী শ্রীজনমেজয়তো রক্ষিতা-
ন্তীত্যাখ্যায়িকা প্রসিদ্ধা । শনৈরिति তদানীমপ্যাহুবর্তমানেন
প্রেমভরণাক্রান্তত্বাৎ হে ভাগবতোত্তমোত্তম তৎ পরমগুহ্যং
শ্রোতুমর্হসীতি ভাবঃ । কচিদ্ধীতীয়াস্তপাঠঃ ততশ্চ প্রতিবচনে
হেতুজ্ঞেয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগো স্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যং

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

কৌমারে হরিকৃতং কালান্তরকৃতং কথং তৎকালীনং ভবেত্তচ্চ
অর্ভকাঃ পৌগণ্ডকে তৎকালীনমিব কথং জগুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

ত্রীহরেঃ মায়ী সঙ্কল্পরূপং জ্ঞানং ক্রীড়েচ্ছতি যাবৎ অন্তথা
নেতি মম ভাসতে ইতি প্রশ্নঃ ॥ ৪২ ॥

পিবামঃ সাদরং শৃণুমঃ ॥ ৪৩ ॥

তৎস্মারিতঃ পরীক্ষিতপ্রশ্নেন স্মারিতো যোহনন্তগুণবিশিষ্টো-
হনন্তঃ কৃষ্ণঃ তেন হতমখিলেন্দ্রিয়ং মনো যন্ত সঃ ততঃ
মনসো লয়ে সতি পুনঃ কৃচ্ছ্রাল্লবহির্জ্ঞানঃ সন্ শনৈঃ তৎ
প্রণম্যাহ—ভাগবতাঃ কীর্তনাদিনিষ্ঠাঃ তেষুতমাঃ শ্রবণনিষ্ঠাঃ
শ্রবণে হজ্তয়া প্রশাদিকরণেহহস্তানিবৃত্তিঃ শ্রীভগবচ্ছুবণশ্চৈব
নমতা বিষয়তয়া আত্মীয়ে মমতানিবৃত্তিঃ এবং বিরোধিনিবৃত্তৌ

সতি অনন্তরান্নানাম্ অপি শ্রবণে এবান্তর্ভাবঃ সুধীভিরনুভাব্যঃ
স্বতिसন্ততেরেব ভাষ্যকারৈর্ভক্তিরূপত্বপ্রখ্যাপনাং ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানেন দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতগুণকপক্ষীয়ে

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রশ্নপ্রকারমেবাহ—ব্রহ্মনিত্তি । হে ব্রহ্মন ! কালান্তরে কোমার-
কালে কৃতং কৰ্ম্ম তৎকালীনং পৌগণ্ডকালীনং কথং ভবেৎ পৌগণ্ডে
কথং জ্ঞাত্বোচুরিতার্থঃ । তদাহ—যদিতি যদ্বা, তৎকালীনং পৌগণ্ড-
কালে বাচ্যং কথং ভবেৎ যৎকালাবচ্ছেদেন কৃতং তত্তৎকালে
বিস্মৃতং সৎ কালান্তরে চ স্মৃতং সদ্বাচ্যং শ্রাদ্ধেবেত্যাহ—যদিতি ।
যদ্বাস্মাৎ কারণাৎ কোমারে কৃতং পৌগণ্ডকে বিহঃ সন্নিকৃষ্টকালে
স্মরণাভাবঃ কালান্তরে স্মরণং চ নঃবিনা কারণেন তৎ কারণং
বদেতি প্রশ্নার্থঃ ॥ ৪১ ॥

তদেতৎ কারণং ক্রহি হে মহাযোগিন্ ! মে মমৈতৎ কারণঃ
শ্রোতুং পরমধিকং কোতুহলং বর্ততে মম হেবং প্রতিভাতী-
ত্যাভিপ্রায়েণাহ—এতৎ কারণং হরেণ্ময়া আশ্চর্য্যশক্তিরেব নুনং
ক্রমম্ অত্থথা হেবং ন ঘটতে ॥ ৪২ ॥

আত্মনঃ কৃতার্থতামাবিস্কুৰ্ণন ভগবৎকথাং স্তোতি—বয়-
মিত্তি । হে গুরো ! ক্ষত্রবক্ষবোহপি বয়ং লোকে ধন্ততমাঃ
কৃতার্থা এবং কৃতঃ ? যতঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত কথামৃতং মুহুমুহুস্ততঃ
পিবামঃ অধস্তানানং নৈবং ঘটতেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

ইথমাপৃষ্টো ভগবান্ বাদরায়ণিস্তদাহেত্যাহ স্মৃতঃ—ইতীতি
(ইথমিত্তি) । স তু বাদরায়ণিরিথং পৃষ্টোহতএব তাবৎসংস্মারিতেনা-
পরিচ্ছিন্নবৈভবেন ভগবতা দ্ব্যতাত্মখিলানীন্দ্রিয়াণি যন্ত তথাভূতো-
হপি পুনঃ শনৈঃ কৃচ্ছ্রাৎ কথঞ্চিলক্কা বহির্দৃশির্ঘন তথাভূতস্তৎ
ভাগবতোত্তমোত্তমং রাজানং প্রত্যাহ ভাগবতোত্তমোত্তমমতি-
পাঠে হে শৌনক ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাধবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কালান্তরকৃতং কোমারকৃতং পৌগণ্ডকালে কথং শ্রুতং ?
তত্র হেতুঃ যৎ কৰ্ম্ম কোমারে হরিণা কৃতমপি পৌগণ্ডে কৃত-
মিত্যুচুরিতার্থঃ ॥ ৪১ ॥

হরেরেব মায়্যা তুর্ঘটঘটনা শক্তিঃ নাত্তত্ব তত্র তদশক্তেঃ
অনন্তঃ শাদ্বলজেমনাদিকমারভ্য ব্রহ্মণস্তুয়মানতাৎপর্য্যং
প্রকাশিতে অনন্তৈশ্বর্য্যমাধুরীকঃ ॥ ৪২—৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

প্রশ্নমেবাহ—ত্রিভিঃ । ব্রহ্মনিত্তি সম্বোধনং জ্ঞানার্থং যদুক্তং
কোমারে হরিকৃতং পৌগণ্ডে কীর্তিতমিত্তি তত্র শঙ্কা কালান্তর-
কৃতং তৎকালীনং কথং ভবেদিত্তি তদেবাহ—যৎ কোমারে
হরিকৃতং বালকাঃ পৌগণ্ডকে বিহুরিত্তি ॥ ৪১ ॥

যদ্যপি ভবিষ্যতি কিঞ্চিৎ কারণং তথাপি তন্মহাং ক্রহি
অজ্ঞানং তু তব নাস্তীত্যাহ—হে মহাযোগিনিত্তি । কিঞ্চ এতৎ
পরং কোতুহলম্ এতাবতু জায়তে । নুনমেতত্ত্বকরেব মায়্যা
ভবতি অত্থথা তেষাং ভ্রমো ন শ্রুতঃ ॥ ৪২ ॥

অতো ভগবচ্চরিত্রমিত্তি বক্তব্যং কথনার্থং স্বপ্নাধাঃ
করোতি বয়ং ধন্ততমা ইতি ক্ষত্রিয়ধমা অপি বয়ং ধন্ততমাঃ
যতো ভগবান্ গুরুঃ কিঞ্চ তত্ত্বঃ কৃষ্ণকথামৃতং যতো মুহুঃ
পিবাম এবং পৃষ্টঃ জাতসনাধিরপি গুরুঃ পুনরাহেত্যাহ
স্মৃতঃ—ইথং পৃষ্টো বাদরায়ণিঃ সম্যক্ স্মারিতো যোহয়মনন্তঃ
তেন জাতাত্মখিলেন্দ্রিয়াণি যন্ত তাদৃশোহপি কৃচ্ছ্রাৎ পুনর্লঙ্ক-
বহির্দৃষ্টিঃ শনৈঃ প্রত্যাহ—সমাধের্কিরিতত্ত্ব উচ্চৈর্ভাষণং ন
সম্ভবতীতি । ভাগবতোত্তমানাং মধ্যে উত্তমং প্রতীতি-
কথনে হেতুঃ ॥ ৪৩—৪৪ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

সুবোধিত্যাং দশমস্কন্ধবিবরণে প্রক্ষিপ্তা—

ধ্যায়ত্রয়ে প্রথমধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কালান্তরকৃতং পূর্বকালনিষ্পাদিতং কৰ্ম তৎকালীনঃ সত্ত্বঃ
কালদৃষ্টং কথং ভবেৎ ? তদেবাহ—যদিতি । পৌগণ্ডকে
অদৈব হরিকৃতমিদং কৰ্মেতি কথমুচ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

মায়া হৃষটঘটনাগটীয়সী শক্তিঃ হরৈরিত্যন্তমায়া নিরন্তা
যোগমায়েত্যর্থঃ । তথৈব ভগবন্তিত্যপরিজনানাং মোহনসন্ত-
বাৎ ॥ ৪২ ॥

হে গুরো ! ইতি মম অচ্ছিন্নাত্মাং “ক্রয়ুঃ স্নিগ্ধস্ত শিষ্যস্ত
গুরবো গুহমপ্যুত” ইতি বিধেয়বশ্যবক্তব্যং ব্যঞ্জিতং পিবাম
ইতি স্বাসক্তিব্যঞ্জনয়া স্বস্ত স্নিগ্ধত্বং চ ॥ ৪৩ ॥

কৃচ্ছ্রাৎ উচ্চৈর্ভগবন্মাকীৰ্ত্তনোদ্বোধৈঃ তত্রত্য নারদ-
ব্যাসাদিমুনিকৃতৈরতিযত্নভরাদিত্যর্থঃ । হে ভাগবতোত্তমোত্তম
শৌনক ! ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেষ্টসাম্ ।

দশমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালান্তরে পূর্বকৃতং কৰ্ম তৎকালীনঃ সন্ধ্যাঃ কালদৃষ্টং কথং
ভবেৎ তদেবাহ যদিতি ॥ ৪১ ॥

এতদ্ধরেণীয়া পরাংশরূপা যোগা শক্তির্ভবতি তথৈব তৎ-
পার্যদানাং মোহসন্তবাৎ ॥ ৪২ ॥

হে গুরো ! ক্ষত্রবন্ধবোহপি বয়ং ধন্যতমাঃ ॥ ৪৩ ॥

তেন তৎপ্রপন্নেন স্মারিতঃ স্মৃতিপথং প্রাপিতো হনন্তঃ শাবল-
জ্ঞেনাদিব্রহ্মসুয়মানতৎপর্যাস্তানন্তমাধুর্যৈশ্চর্য্যঃ কৃষ্ণস্নেহেন হতা-
খিলেন্দ্রিয়ঃ প্রেয়া তদেকক্ষুর্ভূত্যা বিলীনসর্কেন্দ্রিয়বৃত্তিরিতি জ্ঞান-
রূপঃ প্রেমমোহোহভূতীতি বোধ্যং কৃচ্ছ্রাচ্চৈর্ভগবন্মাকীৰ্ত্তন-
শজহ্নুভিনাদরূপাং প্রযত্নাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিন্যাং

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কালান্তরকৃতং কোমারে কৃতম্ তৎকালীনঃ পৌগণ্ড-
কালিকং কথং কেন কারণেন ভবেৎ ? যস্মাৎ কারণাৎ অর্ভকাঃ
হরিণা কোমারে কৃতং পৌগণ্ডকে জগুঃ ॥ ৪১ ॥

মায়া বিচিত্রা শক্তিঃ ॥ ৪২—৪৩ ॥

তেন রাজ্ঞা যঃ স্মারিতোহনন্তো হরিস্তেন হতাখিলেনীন্দ্রি-
য়ানি যন্ত ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধৌ

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

দ্বাদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন হে ব্রহ্মন্ ! অঘাসুরাদি মোহন-
রূপ শ্রীহরির কোমার কৃত কৰ্ম, অর্থাৎ পঞ্চমবর্ষীয় কৰ্ম, বালকগণ
ব্রজে গিয়া পৌগণ্ড অর্থাৎ ষষ্ঠ বৎসরে বর্ণনা করিয়াছিলেন
ইহাতে আশঙ্কা হইতেছে যে ; কালান্তর কৃত কৰ্ম (পূর্বকাল
নিষ্পাদিত কৰ্ম) তৎকালীন (সত্ত্বকাল দৃষ্ট) অর্থাৎ “অন্তই দেখি-
য়াছি” এই রূপ বলা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? ॥ ৪১ ॥

হে মহাযোগিন্ (হে পরম ভক্তিবুজ ! শ্রীভগবানের বৃত্তান্ত
আপনার অজ্ঞাত কিছুই নাই ; আপনি সকলই বিদিত আছেন)
হে গুরো ! (তাহা পরম গুহ্য হইলেও শিষ্যের নিকট কিছুই গোপ-
নীয় থাকে না) বোধ হয় ইহা নিশ্চয়ই শ্রীকৃষ্ণের মায়া ; অতথা
নিত্য পরিকর ব্রজবালকদিগের এইরূপ ভ্রম হইতে পারে না
অতএব তাহার [পূর্বকাল কৃতকর্মের বর্তমানকাল জ্ঞানের] কারণ
বর্ণন করুন, তচ্ছ্রবণে আমার অত্যন্ত কৌতূহল হইয়াছে ॥ ৪২ ॥

হে গুরো ! আমরা [১] ক্ষত্রিয়ধর্ম হইলেও এই সংসারে
ধন্যতম হইলাম যে হেতু আপনার নিকট হইতে মনোজ্ঞ কৃষ্ণ-
কথামৃত পুনঃ পুনঃ পান করিতেছি [২] ॥ ৪৩ ॥

[১] বন্ধুবর্গ অপেক্ষায় আমরা বলিলেন ।

[২] তাৎপর্য্যার্থ এই, হে গুরো ! আপনার শিষ্য বলিয়া

স্বত বলিলেন হে ভাগবতোত্তমোত্তম শৌনক ! মহারাজ পরীক্ষিৎ, শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসা করিলে তদীয় প্রশ্নবিশেষের দ্বারা তত্তদবিষয়ক অর্থাৎ তুণ বহুল প্রদেশে ভোজনাদি ও তত্তদবিষয়ে অনন্ত ঐশ্বর্যমাধুরী প্রদর্শক, শ্রীকৃষ্ণ স্মরণ হওয়ায় তাঁহার কৃষ্ণ প্রেমভরে তদেক পরি-
ক্ষুণ্ণিহেতু নিখিল ইন্দ্রিয়বৃত্তি অপহৃত হইয়া পড়িল। তখন করতালী, শঙ্খ, ভেরী, ছন্দুতি ও নিশান প্রভৃতি বাদ্যের সহিত শ্রীনারদ ব্যাসাদি মুনি কৃত উচ্চৈঃস্বরে ভগবান্নাম কীর্তন-ধ্বনি দ্বারা বহুল প্রয়াসে পুনর্বার [১] তাঁহার বাহুজ্ঞান লাভ হইলে তিনি ধীরে ধীরে তদীয় প্রশ্নোত্তর দামার্থ মহারাজের প্রতি বলিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

আমরা ধন্ত, বিশেষতঃ আপনার নিকট হইতে প্রাপ্ত কৃষ্ণকথামৃত পানে ধন্ততর ও মুহুমুহু পানে ধন্ততম হইয়াছি।

[১] পুনর্বার শব্দ প্রয়োগ দ্বারা স্বত মহাশয়, শৌনকাদি

মুনিকে জানাইলেন যে, শ্রীশুকদেব গোস্বামী পূর্বেও বার বার এইরূপ ভাবাবেশে মূচ্ছিত হইয়া পড়িতেন অতএব তত্তৎস্থলে হে তাত অর্থাৎ হে পিতঃ ! এইরূপ পুনঃ পুনঃ সম্বোধন হই-
য়াছে। এই নিমিত্ত শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ মহাব্যাকুল হইয়া নিজ সমীপে তত্তদাদ্যাদি শ্রীকৃষ্ণকীর্তন সামগ্রী সমূহ, স্বীয় পুত্র শ্রীজনমেজয় দ্বারা রক্ষা করাইয়াছিলেন এই আখ্যায়িকা প্রসিদ্ধা
রহিয়াছে।

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি পণ্ডিত

শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত

দ্বাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

দ্বাদশ অধ্যায় সমাপ্ত ।